

# LA TRIBUNE

SHERBROOKE, P.Q.

# Perspectives

Vol. 3, No 15 — 15 avril 1961



LA FILLETTE ET SON CHAMPION — VOIR PAGE 10

Louis Jaques — Perspectives



Le colonel Nikolai Zabotine dirigeait le réseau d'espionnage russe au Canada démantelé par Gouzenko. Entre autres tâches, ce réseau fabriquait de faux passeports.



Le député Ernest Bertrand, plus tard ministre des Postes, a contresigné par inadvertance la demande de passeport de Willy Brandes.



Sam Carr, alors organisateur du parti communiste, a obtenu le passeport utilisé par le faux Witezak.

# Espions et escrocs

## A défaut de vrais passeports, pourtant trop

**C**E sujet me rappelle un entretien que j'avais eu avec Piatnitsky. Un de ses collaborateurs, Lobonovsky, était d'une incompétence qui faisait le sujet de nos fréquentes risées. Il m'arrivait souvent de croiser, dans l'une ou l'autre des capitales européennes, ce Lobonovsky toujours pressé qui y était chargé de missions apparemment fort importantes. J'eus, un jour, l'occasion de discuter son cas avec Piatnitsky.

— Pourquoi diable, lui demandai-je, gardez-vous cet idiot parmi votre personnel?

— Mon cher Walter, répliqua le vieux chef bolchevique en souriant, Lobonovsky ne tire pas sa valeur à mes yeux de sa compétence mais du fait qu'il possède un passeport canadien. Or, pour les

missions que je lui confie, il faut être citoyen canadien. Personne d'autre que lui ne saurait donc aussi bien faire l'affaire.

— Citoyen canadien! . . . Mais Lobonovsky est un Ukrainien né à Chepetovka!

— Il possède un passeport canadien et ça me suffit, rugit Piatnitsky, en perdant patience. Croyez-vous qu'il me soit facile de trouver un sujet canadien pour ce genre de missions? Il faut bien que je tire le meilleur parti possible de celui-là, même s'il est né à Chepetovka!

(Extrait de *In Stalin's Secret Service*, par Walter Krivitsky, ex-chef de l'espionnage militaire soviétique en Europe occidentale.)

**L**A récente condamnation en Grande-Bretagne de trois espions soviétiques possesseurs de faux passeports canadiens a attiré l'attention du public sur une série de révélations du même genre. Les passeports canadiens servent si souvent à des fins illégales que les services de vérification d'identité des nations d'Europe occidentale les regardent, dit-on, d'assez mauvais oeil.

La même inquiétude règne chez les responsables du service des passeports, à Ottawa. Mais, même s'ils se rendent bien compte qu'il est extrêmement facile à des individus sans scrupules de se procurer des passeports canadiens, ils n'osent en rendre l'émission plus malaisée, de crainte de causer ainsi des ennuis aux citoyens honnêtes sans pour cela arriver vraiment à empêcher les espions étrangers de les obtenir.

Le cas tout récent cité plus haut concerne les soi-disant Gordon Arthur Lonsdale et M. et Mme Peter John Kroger. Ils ont cherché à dérober le secret des expériences menées à la base navale britannique de Portland sur les armes et procédés de défense contre les sous-marins. Leur arrestation a mis à jour un puissant poste émetteur clandestin de radio, un équipement complet d'impression de plaques photographiques et un abondant courrier avec la Russie.

Mais les espions étrangers ne sont pas les seuls personnes à employer de faux passeports canadiens. On s'en est aussi servi pour introduire illégalement au Canada des immigrants de divers pays, dont la Chine. L'assassin de Léon Trotsky en détenait un. Enfin des escrocs de tout acabit ont eu recours à de faux passeports canadiens pour trouver refuge dans plusieurs pays.

Le fait que le soi-disant Lonsdale et un de ses pré-décesseurs, qui se faisait appeler Willy Brandes, ont couru sciemment le risque de venir séjourner un certain temps au Canada pour pouvoir se procurer plus aisément ces passeports démontre bien l'importance qu'ils ont pour les espions communistes. Un espion soviétique très important, établi à Los Angeles, avait besoin de faire renouveler le passeport canadien qu'il détenait. Mikhaïl Milstein, adjoint au chef suprême de l'espionnage militaire soviétique, prit la peine de se rendre à Ottawa, sous le déguisement d'un courrier diplomatique, pour s'occuper en personne des formalités nécessaires.

Les Russes ont utilisé le même moyen dans les deux cas pour se procurer les passeports nécessaires au meurtrier de Trotsky et à leur agent de Los Angeles. Les Canadiens qui sont allés en Espagne, en 1936, combattre aux côtés des forces républicaines contre Franco ont alors été priés de remettre leurs passeports au chef de leur unité, sous prétexte de mettre ces documents en



Léon Trotsky, ex-premier lieutenant de Lénine, avait été exilé de Russie par Staline et fut assassiné sur son ordre, à Mexico, en 1940.

lieu sûr. Quand ceux qui ont survécu à la lutte ont réclamé leurs passeports, on leur a répondu que ces papiers avaient été détruits au cours d'un raid aérien franquiste. En réalité, ils avaient été expédiés à Moscou à l'intention d'espions à la solde du Parti.

L'agent qui avait été choisi pour assassiner Trotsky détenait ainsi un passeport canadien au nom de Frank Jacson (*sic*). Les Russes avaient choisi ce nom, très courant en Amérique du Nord, pour brouiller les pistes. En oubliant d'ajouter un "k" après le "c", ce nom devint cependant peu commun.

Le passeport original était celui qu'Ottawa avait accordé, le 22 mars 1937, à Tony Babich, un Canadien d'origine yougoslave mort au combat durant la guerre civile espagnole. A Moscou, on le falsifia en y apposant la photo, le nom et la signature du prétendu Jacson. A son arrivée au Mexique, où Trotsky s'était réfugié, Jacson indiqua une fausse adresse domiciliaire, 1269 rue Saint-Denis, à Montréal.

# se disent Canadiens

faciles à obtenir, ils en fabriquent de faux

Peu de faux passeports canadiens ont eu des effets aussi profitables pour la cause moscovite. Jacson put, grâce à une amie commune, Sylvia Ageloff, s'introduire dans l'entourage du principal rival de Staline et, profitant de ce que Trotsky était absorbé dans la lecture d'un manuscrit qu'il lui soumettait, il lui enfonça un piolet dans le crâne.

Jacson a été relâché l'an dernier, après 20 ans de détention dans une prison mexicaine... où il jouissait paisiblement de tout l'argent, des bons repas et de la compagnie féminine qu'il pouvait désirer, et il se trouve aujourd'hui derrière le rideau de fer. Ses empreintes digitales et les révélations d'agents soviétiques qui travaillent maintenant pour l'Ouest ont permis de l'iden-



Son secrétaire, Ramon Mercader, passa toujours un mauvais quart d'heure aux mains des gardes du corps de sa victime comme on le voit.

tifier. Il s'agit d'un certain Ramon Mercader, âgé de 47 ans, né à Barcelone et dont la mère, d'origine cubaine, a été une apôtre célèbre du communisme en Espagne. Pour son "haut fait," Mercader a reçu le titre de "héros de l'Union soviétique" et sa mère a été décorée de l'Ordre de Lénine.

Après la Seconde Guerre mondiale, les réseaux de surveillance des frontières en Europe occidentale ont démasqué plusieurs autres agents russes qui portaient sur eux des passeports canadiens truqués, obtenus eux aussi en Espagne. Toutefois, personne n'eût jamais réussi à éclaircir le cas le plus remarquable de ce genre de truquage, l'affaire Witzczak, sans les révélations d'Igor Gouzenko.

Il s'agit d'un passeport canadien utilisé par un des principaux agents soviétiques aux Etats-Unis. Deux hommes ont été incarcérés pour avoir facilité le renouvellement de ce faux passeport. Mais la commission royale qui a fait enquête sur les déclarations de Gou-

zenko, en 1946, n'a pu découvrir exactement comment ils y étaient parvenus.

Ce passeport avait été accordé, le 12 mars 1937, à un certain Ignacy Witzczak, canadien d'origine polonaise demeurant à Windsor, en Ontario. S'étant enrôlé dans les "brigades internationales" en Espagne, ce Witzczak dut, comme tant d'autres, se départir de son passeport; quand il le réclama avant son départ d'Espagne, au début de 1939, on lui fit la réponse officielle: document détruit durant un bombardement. Witzczak put quand même être réadmis au Canada, le 3 février 1939, sans passeport.

Six mois plus tôt, un couple prétendant venir de Boulogne, en France, avait débarqué à New York en présentant des passeports canadiens aux noms d'"Ignacy Witzczak" et de "Bunia Witzczak." Les témoignages donnés lors de l'enquête Gouzenko décrivent le faux Witzczak comme un individu "à la physionomie glabre comme un masque de cire, avec des yeux rapprochés l'un de l'autre et des lèvres étroitement serrées, et dont l'aspect évoque plutôt un instituteur tatillon qu'un espion communiste."

Les faux Witzczak allèrent vivre à Los Angeles. Le mari s'inscrivit à la faculté des Sciences sociales de l'Université du sud de la Californie et termina même ce cours à l'un des premiers rangs de sa classe. L'affaire Gouzenko ayant éclaté à Ottawa, le couple Witzczak déguerpi de Californie.

**C**E SONT LES documents que Gouzenko avait emportés avec lui, en quittant l'ambassade russe d'Ottawa où il était employé auparavant au déchiffrement des dépêches secrètes, qui ont fourni la première indication de l'existence du faux Witzczak. On lit dans ces documents qu'en juin 1944 le maître-espion Milstein est venu au Canada régler lui-même le renouvellement du passeport de son agent de Los Angeles et qu'à cette fin il a eu un entretien avec Sam Carr, qui était alors l'organisateur en chef du parti ouvrier-progressiste (communiste) du Canada.

Carr déclara à Milstein qu'il connaissait un fonctionnaire prêt à faciliter ce renouvellement mais qu'il faudrait lui verser une prime de \$5,000. Milstein en fit rapport à son supérieur de Moscou, qui trouva la somme "fantastique" et la réduisit à \$3,000.

Qui a touché cet argent? On n'a jamais pu le savoir. Les documents de Gouzenko montrent qu'il s'agit d'un individu bien au fait des moindres arcanes du service des passeports. Dans la liste de questions qu'il comptait poser à Carr, Milstein avait inscrit celle-ci: "Qui prépare les passeports? S'agit-il encore du "vieux cordonnier" qui a échoué dans ce genre de travail, il y a quelques années?"

Gouzenko lui-même déduisait de cette note que les agents russes obtenaient des faux passeports depuis quelque temps déjà mais que leurs démarches précédentes n'avaient pas toujours été couronnées de succès. Apparemment, Milstein reçut l'assurance d'une amélioration à cet égard car il télégraphia à Moscou qu'"il y a de fortes chances de pouvoir organiser l'émission de passeports canadiens à notre satisfaction."

Dans le cas du faux Witzczak, la manoeuvre était particulièrement compliquée. Les archives du service des passeports conservaient en effet copie de la demande faite par le vrai Witzczak — demande accompagnée d'une seule photo puisqu'il était célibataire — et aussi copie du passeport accordé. Il fallait donc retoucher ces documents pour qu'ils correspondent au faux passeport, afin que le (Suite à la page suivante)



Condamné à la prison, en Grande-Bretagne, pour espionnage, cet individu possédait un passeport canadien au nom d'un soi-disant Gordon Arthur Larned.



Jugé en même temps que Larned, Morris Cohen se faisait appeler Peter Kroger et avait un faux passeport canadien, au nom de Wilson.



Sa femme, la prétendue Helen Kroger, se nomme en réalité Lola Cohen et vient comme lui de New York.

# Un moyen de prévenir la fraude: les empreintes digitales

## Espions et escrocs se disent Canadiens

(Suite de la page précédente)

renouvellement de ce dernier pût se faire sans encombres. En particulier, il était nécessaire d'y inclure une seconde photo, celle de la fausse Bunia Witczak.

Après avoir fait dérober ladite copie de demande dans les archives, Milstein s'aperçut, toujours selon Gouzenko, qu'il était impossible de procéder à de simples retouches ordinaires. Il y avait, entre le papier jauni de la demande faite en 1937 et les nouvelles photos, un tel contraste que des soupçons ne manqueraient pas de naître chez le personnel du service, lors de la demande de renouvellement. On décida donc que "l'agent de Frank" s'occuperait lui-même de l'affaire ("Frank" étant le faux nom de Carr dans le réseau) et qu'on remplacerait le vieux formulaire par un autre sur lequel on indiquerait la même date et qui pourrait, lui, être falsifié à souhait.

C'est ainsi que, le 30 août 1945, le renouvellement des passeports du faux Witczak et de sa femme a pu être obtenu. L'examen du dossier de 1937 gardé en archives (ou plutôt du faux dossier) montre toutefois qu'aucune des deux photos soumises ne portait l'estampille officielle. Sur la fausse première demande de passeport on ne voit pas, non plus, les nombreuses signatures qui n'auraient normalement pas manqué de s'y ajouter au cours du passage de ce document d'un bureau à l'autre du service. Enfin, toujours dans cette demande truquée datée de 1937, le nom de l'épouse, Bunia Witczak, a été inscrit au moyen d'une autre machine à écrire que celle qui avait servi pour remplir le reste du document.

Carr, qui s'était enfui aux Etats-Unis lors de l'affaire Gouzenko, y fut arrêté trois ans plus tard et, ramené au Canada, dut purger une peine de six ans de prison pour la part qu'il avait prise dans cette affaire. Un de ses complices s'en tira avec une amende de \$500. Des accusations avaient aussi été portées contre un employé du service des passeports mais il fut acquitté. Qui était "l'agent de Frank" qui a truqué ces papiers? C'est un mystère qui n'a pas encore été percé.

Il n'a pas été nécessaire de recourir à des manoeuvres aussi complexes pour obtenir la plupart des autres faux passeports canadiens. La procédure habituellement suivie est celle utilisée pour le soi-disant Gordon Arthur Lonsdale.

Un enfant de ce nom était né en 1924 à un couple de Cobalt, en Ontario; mais ces gens divorcèrent un an plus tard. La mère, née en Finlande, y retourna vivre avec l'enfant et on n'a pas entendu parler d'eux depuis.

**E**N NOVEMBRE 1954, l'individu qui vient d'être arrêté en Angleterre pour espionnage sous le nom de Lonsdale fit un séjour de trois mois au Canada, demeurant tour à tour à Vancouver et à Prince-George, en Colombie britannique, puis à Toronto. Il put ainsi obtenir, de la première province, un permis de conduire et une copie de son acte de naissance, les deux au nom de Lonsdale. Avec ce double et un affidavit, il obtint ensuite un passeport canadien, qu'il fit même renouveler plus tard, à l'ambassade canadienne de Londres, et qui était encore en sa possession quand il fut arrêté, récemment.

Ses complices, "M. et Mme Peter Kroger," ont eux aussi protesté de leur citoyenneté canadienne. Mais la Gendarmerie royale nie leurs avancés. Le F.B.I. les a d'ailleurs identifiés comme étant Morris et Lola Cohen, de New York. On a trouvé, à leur domicile de Londres, deux passeports canadiens qui étaient parfaitement imités, y compris le filigrane. Ils possédaient aussi des passeports de Nouvelle-Zélande, qu'ils avaient obtenus en joignant à leur demande des documents truqués.

Avant la guerre, un député aux Communes, devenu plus tard membre du cabinet King, a, sans le vouloir, aidé un agent soviétique, le prétendu Willy Brandes, à obtenir un passeport canadien. La malheureuse intervention du député (et futur ministre des Postes) Ernest Bertrand fut révélée en 1945 seulement, par certains journaux du pays. Interpellé à ce sujet aux Communes, M. Bertrand admit avoir contresigné, en 1936, la de-

mande de naturalisation présentée par Brandes.

Le ministre expliqua qu'il avait consenti à donner sa signature à la demande de l'un de ses organisateurs électoraux qui s'était porté garant que Brandes demeurerait à Montréal et y occupait un emploi depuis de longues années. En réalité, Brandes n'était au Canada que depuis un mois et encore dans le seul but d'obtenir un passeport canadien. Il se faisait passer pour le fils d'un citoyen canadien du même nom et assurait que les documents qui accordaient à son père la citoyenneté canadienne le naturalisaient canadien, lui Willy, du même coup.

Le faux Brandes ne devait toutefois pas profiter longtemps de son passeport canadien. Quelques mois après l'avoir obtenu, il était démasqué comme le principal auteur d'un complot visant à dérober des plans de di-



**Mercader, qui avait pu rencontrer Trotsky grâce à un passeport forgé au nom de "Jacson," a recouvré sa liberté et vit maintenant, comblé d'honneurs, en Russie.**

verses armes, à l'arsenal de Woolwich, en Grande-Bretagne.

Accompagné par une femme qu'il disait avoir épousée à Montréal, Brandes s'était établi à Londres comme antiquaire. Sous le nom de M. et Mme Stephens, le couple s'était mis à fréquenter certains employés de l'arsenal et avait obtenu que ceux-ci subtilisent et leur remettent les plans d'un nouveau canon de marine pour que les Stephens puissent les photographier.

Ayant besoin de photographes experts, le ménage fit appel à une soi-disant adepte du parti communiste, connu en cette affaire sous le seul nom de "Mlle X." Malheureusement pour les Stephens-Brandes et heureusement pour les intérêts du Royaume-Uni, Mlle X était, en réalité, un agent du contre-espionnage britannique qui dévoila le pot aux roses. Trois employés de l'arsenal tâtèrent de la prison pour leur complicité mais les Stephens avaient quitté Londres avant qu'on puisse les arrêter.

L'affaire Brandes, les documents de Gouzenko et les

révélations de Krivitsky servant d'épigraphe au présent article, tout cela fait voir le rôle que le Canada a joué comme pourvoyeur de faux papiers d'identité à des agents russes, de 1936 à 1946. Le scandale provoqué par Gouzenko, cette année-là, força les Russes à mettre la pédale douce. Mais la récente affaire Lonsdale laisse croire que le trafic des faux papiers canadiens est toujours florissant.

Il n'y a pas que les Russes qui profitent de faux passeports canadiens. Certains individus, qui ont leur quartier général à Hong-Kong, ont introduit illégalement au Canada, ces dernières années, de nombreux immigrants chinois.

Jew Ock Hing, un Chinois demeurant à Sacramento, en Californie, a ainsi révélé avoir versé \$9,000 à un autre Céleste, Tong Sun, de Vancouver, en retour de passeports canadiens pour son fils et sa fille, Thomas et Josephine Chow. Cette dernière, qui s'est mise à la disposition des autorités canadiennes en décembre 1959, avoue avoir confié à son frère une série de photos d'elle, prises à Hong-Kong en 1957, ainsi qu'une pleine page d'échantillons de sa signature. En décembre de la même année 1957, son frère lui remettait un passeport canadien portant sa photo, une imitation de sa signature et la déclaration qu'elle était née au Canada. Un avocat de Vancouver, George Edward Gordon, qui avait servi d'intermédiaire auprès du service des passeports, en a été condamné à un an de prison, tandis qu'on infligeait à Tong Sun une peine de six mois de détention et une amende de \$5,000.

**C**E QUI AVAIT favorisé la manoeuvre est l'usage du service d'accepter le témoignage de tierces personnes à l'effet que le postulant a droit au passeport qu'il réclame. Ces recommandations peuvent venir de députés, d'avocats, d'ecclésiastiques, de chefs de police, d'instituteurs, bref d'une foule de notables. On voit d'ici toutes les fraudes qui peuvent s'en suivre. Le service des passeports ne dispose d'aucun moyen de s'assurer que ces témoignages sont sincères et ont été obtenus honnêtement et prend d'ailleurs rarement la peine de les vérifier.

On ignore le nombre exact des immigrants qui sont ainsi entrés frauduleusement au pays mais il est sûrement fort élevé. Un important propagandiste communiste a pu utiliser un faux passeport canadien pendant de longues années avant que la Gendarmerie royale parvienne à établir sa véritable identité. Un directeur d'une firme américaine, qui avait soulagé celle-ci de plusieurs millions de dollars, s'est réfugié au Brésil, grâce lui aussi à un passeport canadien.

Le service des passeports en accorde ou en renouvelle un si grand nombre — 153,000 en 1960 — qu'il lui faudrait une véritable armée d'enquêteurs (qu'il n'a pas) pour vérifier les dires de tous les postulants. En certains pays, le postulant doit comparaître devant un juge et présenter certains documents tels qu'un acte de naissance et des lettres de recommandation. Cette mesure qui est en vigueur aux Etats-Unis n'a pas empêché l'ex-chef du parti communiste américain, Earl Browder, d'obtenir plusieurs passeports sous des noms différents. Quant au Canada, il suffit d'y séjourner quelques semaines ou même quelques jours pour se procurer tous les actes de naissance et lettres de recommandation voulus.

Pour corriger les règlements actuels, on a suggéré en certains milieux d'exiger de chaque postulant ses empreintes digitales. Si le gouvernement canadien détenait déjà, en archives, les empreintes de tous ses ressortissants, il n'y aurait plus qu'à comparer les empreintes soumises par le postulant à celles de son dossier.

Ces empreintes seraient également des plus utiles pour identifier les victimes d'accidents de la route. Mais de nombreux Canadiens qui n'ont aucune objection à ce qu'on les photographie pour fins d'identification s'opposent à laisser prendre leurs empreintes digitales parce que, dans leur pensée, cette mesure s'associe à un but d'identification des criminels.

Nos gouvernements successifs, conservateurs comme libéraux, n'ont pas voulu décréter cette mesure, par crainte de vexer leurs électeurs. Devant le nombre sans cesse croissant de faux passeports canadiens, peut-être le législateur s'y résignera-t-il. ✓



### PETITS GÂTEAUX AUX BANANES

- ½ tasse de graisse
- 1 tasse de sucre
- 2 oeufs battus
- 1 tasse de bananes mûres écrasées
- 1 c. à thé de jus de citron
- 2 tasses de farine préparée
- Brodie XXX, tamisée
- 1 tasse de noix hachées

Chauffer le four à 375°F. Graisser et fariner 24 moules à muffins ou les garnir de cassolettes de papier. Défaire en crème la graisse avec le sucre. Ajouter les oeufs, les bananes et le jus de citron. Bien mélanger. Incorporer la farine au mélange. Ajouter les noix. Remplir les moules préparés aux ¾. Cuire 20-25 minutes. Refroidir et glacer le dessus des petits gâteaux. Garnir de noix hachées.

### CARRÉS AU CHOCOLAT

- 1 tasse de farine préparée
- Brodie XXX tamisée
- ½ tasse de cacao
- ½ tasse de beurre
- ½ tasse de sucre
- 1 c. à thé de vanille
- ½ tasse de lait
- 2 blancs d'oeufs.

Chauffer le four à 350°F et graisser et enfariner un moule de 9 x 9 pouces. Tamiser ensemble la farine et le cacao. Bien mélanger ensemble le beurre, le sucre et la vanille. Ajouter les ingrédients secs et le lait alternativement commençant et terminant avec les ingrédients secs, bien mélanger après chaque addition. Monter les blancs d'oeufs en neige; incorporer dans le mélange. Verser dans le moule et cuire pendant 20 minutes. Laisser refroidir et décorer avec une glace ou des noix.

### SURPRISES AU GRUAU

(donne 2½ douzaines)

- 1 tasse de farine préparée
- Brodie XXX tamisée
- ½ tasse de cassonade
- 1 tasse de gruau
- 1 tasse de jujubes tranchés finement
- 1 oeuf battu
- ½ tasse d'huile à salade
- ½ c. à thé de vanille
- 1 c. à thé de lait

Chauffer le four à 350°F et graisser des tôles à biscuits. Tamiser et mesurer la farine. Ajouter la cassonade, le gruau et les jujubes. Battre l'oeuf et ajouter l'huile, la vanille et le lait. Mélanger les deux mélanges. Façonner en boules et déposer sur les tôles graissées à 1 pouce d'intervalle. Cuire 12-15 minutes. Retirer des tôles immédiatement. Laisser raffermir un moment avant de déposer sur le gril pour refroidir.

## Vous les réussirez mieux! mais pourquoi?

La farine préparée se distingue des autres farines par ce qu'elle vous offre de plus que les autres. Plus fine qu'une farine tout-usage, moins spécialisée qu'une farine à pâtisserie, la farine préparée possède un avantage que les autres farines n'ont pas: elle contient déjà la poudre à pâte et le sel requis pour la cuisson, en proportions exactes dans un mélange homogène. Elle est, de ce fait, plus commode et plus pratique, plus facile et plus sûre à employer. En particulier, la farine préparée vous offre ces trois avantages:—

1. **La mesure exacte.** Plus vous employez de farine, plus vous ajoutez—automatiquement—de poudre à pâte et de sel, dans des proportions rigoureusement les mêmes.

2. **Un mélange parfait.** Vous ne tamisez qu'une fois car, avec la farine préparée, votre pâte n'est jamais trop riche ici et trop pauvre là en poudre à pâte et en sel.

3. **Une pâte qui lève à point.** La poudre à pâte spéciale de la Farine préparée Brodie XXX réagit à la chaleur. Votre pâte ne lève qu'une fois placée dans le four, pour vous garantir des résultats parfaits à tout coup.

La différence est dans la farine . . .

**FARINE PRÉPARÉE BRODIE XXX**

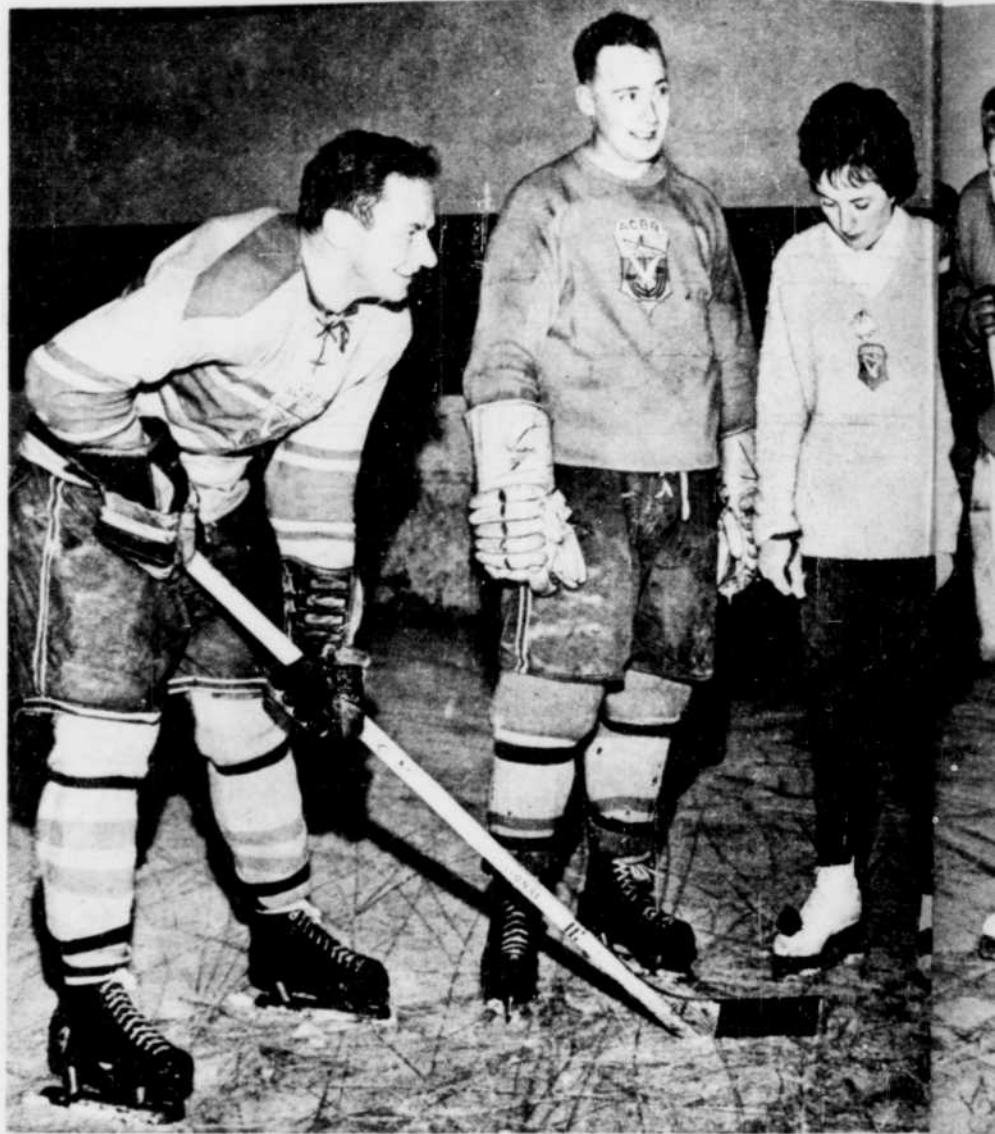
Et le goût fait toute la différence!



# Le hockey à la parisienne

Des Canadiens servent d'instructeurs dans les ligues de hockey françaises

Par Jean-René Major  
Photos Stan Bruchwalski



Pit Laliberté (à gauche), l'instructeur des Canadiens de Paris, pose avec deux coéquipiers, Stu Cruikshank et Camille Gélinas, près de la tour Eiffel.

## PARIS

**C**E soir-là, le printemps est déjà dans l'air quand j'arrive à Boulogne-Billancourt, aux portes de Paris. Tout semble calme, presque endormi. Pourtant, sur la façade d'un grand édifice, une enseigne violemment illuminée annonce: "Hockey sur glace. Rencontres internationales." Un peu sceptique, comme tout Canadien qui apprend que l'on pratique son sport national à l'étranger, je ne peux m'empêcher de sourire! J'entre. La première chose que je vois me fige sur place. Près de la patinoire où évoluent les membres du club local, un joueur s'apprête, à son tour, à descendre sur la glace. Et ce joueur est revêtu de l'uniforme des Canadiens de Montréal! J'en crois difficilement mes yeux. Je m'approche et engage la conversation. Il s'agit de Jean-Claude Mabou, dix-huit ans, jeune fervent de hockey qui s'entraîne depuis déjà deux ans dans l'une des équipes junior de l'A.C.B.B. (Athletic Club Boulogne-Billancourt). "Cet uniforme m'a été rapporté du Canada par notre entraîneur Pit Laliberté. Bien entendu, je ne le porte que durant les périodes d'entraînement. Il faut vous dire qu'ici nous avons une immense admiration pour vos célèbres Canadiens dont nous suivons de loin toutes les activités." Aucun doute, l'accent est nettement parisien, mais les termes techniques, certaines expressions de mon interlocuteur me font voir que, de toute évidence, les Canadiens sont ici en terrain conquis. "Vous voulez voir Pit sans doute?", me demande-t-il. Et il fait un signe vers les joueurs de la patinoire. Quelqu'un s'approche. Grand, blond, solidement charpenté dans son costume, c'est Pit Laliberté, l'idole des sportifs et de (Suite page 8)





Ci-dessus, Pit Laliberté fait montre de son savoir-faire devant quelques jeunes admiratrices parisiennes; ci-dessous, Tory, Crispin et Roddy Colvin, les fils d'un aviateur canadien cantonné en France, sur la glace de Boulogne-Billancourt.



## L'ÉTUDE DES CELLULES APPUIE LA LUTTE CONTRE LE CANCER

Des recherches en cytologie—cette science consacrée à l'étude des cellules—ont révélé certains des secrets les mieux gardés des cellules. Lorsque les hommes de science découvriront finalement pourquoi des cellules saines deviennent malignes et comment arrêter leur croissance désordonnée, ils auront découvert la clef du mystère du cancer.

Déjà, l'étude des cellules nous a fourni de nouvelles armes pour combattre certaines formes du cancer. Au fait, une des réalisations les plus importantes des dernières années est la découverte que l'un des principaux genres de cancer chez les femmes peut être diagnostiqué tout au début.

Il suffit d'un simple prélèvement indolore de cellules pour fins d'étude au microscope. Si des cellules qui peuvent devenir cancéreuses sont présentes, l'épreuve peut les déceler, même de cinq à dix ans avant qu'elles ne deviennent dangereuses, soit longtemps avant qu'elles n'envahissent les tissus organiques normaux.

Grâce à cette épreuve dite "de Papanicolaou", le genre de cancer qu'elle révèle est curable dans presque tous les cas, s'il est découvert assez tôt. Toute femme qui a passé l'âge de 25 ans devrait subir cette épreuve annuellement à l'occasion de son examen physique. La plupart des médecins sont maintenant à même de faire cette épreuve.

Bien que les chances de maîtriser certains genres de cancer s'améliorent constamment, vous faites toujours partie de la première ligne de défense contre cette maladie. Que devriez-vous savoir au sujet du cancer? Quels sont ses sept signes prémonitoires? Quelles sont vos chances de guérir ou de maîtriser le cancer lorsqu'il est dépisté de bonne heure et traité promptement et efficacement?

Vous trouverez la réponse à ces questions dans la brochure mentionnée ci-dessous, publiée par la Metropolitan Life. Pour obtenir un exemplaire gratuit de cette brochure, postez le coupon, aujourd'hui même.

CE COUPON PEUT ÊTRE COLLÉ SUR UNE CARTE POSTALE

**Metropolitan  
Life**

INSURANCE COMPANY  
COMPAGNIE À FORME MUTUELLE

Metropolitan Life Insurance Company  
Direction Générale au Canada (Dépt. H.W.)  
Ottawa 4, Ont.

Veillez m'envoyer la brochure gratuite intitulée: "Ce Qu'il Faut Savoir Sur Le Cancer," 401

Nom  (en majusc.)

Adresse

Localité  Prov.



## LE CONFORT PARTOUT GRACE A

# Coleman

La prochaine fois que vous profiterez de la vie au grand air, n'oubliez pas d'augmenter votre confort avec les fameux ustensiles Coleman. Ils sont faits au Canada et vendus dans le monde entier.



**LANTERNE "SPORT-LITE"**—illumine un cercle de 100 pieds d'une lumière brillante. \$17.95.



**GLACIERES "SNOW-LITE"**—plus légères que l'aluminium, complètement isolées, revêtement "Royallite" fait d'une seule pièce. A partir de \$14.95.



**POELE DE CAMP PLIANT**—fonctionne comme un fourneau à gaz normal. S'allume instantanément et est approuvé pour usage dans les parcs nationaux. \$21.95.



**CRUCHES "SNOW-LITE"**—disponibles en deux capacités, neuf modèles, trois belles couleurs. Chacune a un isolement Thermo-Lock étanche à tout liquide. A partir de \$7.95.

\* Dans les quincailleries, grands magasins et magasins d'articles de sport.

# Coleman

--- DETACHEZ CE COUPON ---

The Canadian Coleman Company Ltd.,  
Dept. P-3, Toronto 8, Canada.

Veuillez m'envoyer GRATUITEMENT le catalogue des Produits d'Excursion Coleman.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

## Le hockey à la...

(Suite de la page 6)

tous les p'tits gars de Boulogne-Billancourt.

L'accueil est cordial. Aussitôt la période d'entraînement terminée, nous nous retrouvons dans un agréable bar vitré dominant l'immense patinoire. J'apprends là que l'A.C.B.B. possède non seulement "ses" Canadiens mais aussi trois autres joueurs dont deux Québécois et un Ontarien. Il s'agit de Camille Gélinas, autrefois du Shawinigan et qui joua aussi, à Victoriaville, aux côtés de Jean Béliveau, de Gaston Pelletier du club Asbestos et de Stu Cruikshank du Calgary Junior. Quant à Pit Laliberté, il fit principalement carrière dans les Maritimes, à Matane et à Waterloo. Tous les quatre appartiennent à l'A.C.B.B. depuis quatre ans, mais ont tous joué auparavant, durant plusieurs années, dans divers centres sportifs européens. Cruikshank est même installé en Europe depuis dix ans.

**L**E club de hockey de l'A.C.B.B., c'est d'abord et avant tout l'affaire de M. Potin, bien connu dans le monde du cyclisme par ses nombreux poulains dont, entre autres, le fameux Anquetil. Voulant soumettre l'A.C.B.B. à un entraînement rigoureux et organisé, M. Potin décida, il y a quelques années, d'engager des joueurs canadiens. Grâce à cet homme, l'Athletic Club de Boulogne-Billancourt est devenu aujourd'hui ce qu'on pourrait appeler l'équipe nationale de France. Comment la représente-t-elle dans les rencontres inter-européennes? "Jugez par vous-même, me dit Pit Laliberté. Sur trente et une rencontres, cette saison, nous avons gagné trente fois! Déjà quatre de nos joueurs français seraient de taille à prendre position dans les rangs des ligues junior canadiennes."

Mes Canadiens sont intarissables sur l'histoire du hockey en France. Celui-ci a, en effet, un passé beaucoup plus lointain qu'on ne saurait à prime abord l'imaginer. Des joueurs canadiens venaient déjà en France dans les années trente. L'avant-guerre fut l'âge d'or du hockey français, qui se voyait attribuer le championnat d'Europe. La période de l'occupation allemande mit fin à toute manifestation de ce sport. Après, il y eut un semblant de survie. Mais ce n'est vraiment qu'en 1955 que l'A.C.B.B. redonna sa vraie chance au hockey français. Laliberté se montre très optimiste sur l'avenir de ce sport en France. "Le problème essentiel, ici, ce sont les patinoires. Déjà on construit deux nouvelles patinoires intérieures dans la région parisienne. L'une à Charenton, l'autre à Saint-Maur. Quant au recrutement des joueurs, nous sommes tranquilles. En cinq ans, il a quintuplé." Là-dessus, nous nous quittons. Dehors, l'air printannier me surprend un peu. Brusquement j'ai la nostalgie de l'hiver canadien... et du hockey canadien bien sûr!

**M**AIS ces quatre sportifs, si loin de leur pays, j'ai voulu les connaître sans leur uniforme, les voir vivre dans Paris. Voilà pourquoi, le lendemain après-midi, nous nous retrouvons dans le hall de l'hôtel Rochester, rue de la Boétie, en plein coeur de la capitale. Que peut-on faire à Paris quand le printemps hâtif semble installé à demeure et que le soleil déjà chaud invite à la flânerie? Pit propose aussitôt ce que fait un véritable Parisien dans ces moments-là: s'installer à une terrasse des Champs-Élysées. Avec nous, il y a Gélinas, Cruikshank, et sa femme, Lorna Tredee, une jeune Anglaise qu'il a épousée en Europe. Pelletier, malheureusement, est en Suisse où il s'occupe de l'entraînement d'un club-ferme de M. Potin. "Pour nous, il n'y a pas vraiment eu de problème d'adaptation, me confie Camille Gélinas. Voir Paris, même pour la première fois, c'est déjà une façon de le retrouver, tant cette ville est ac-



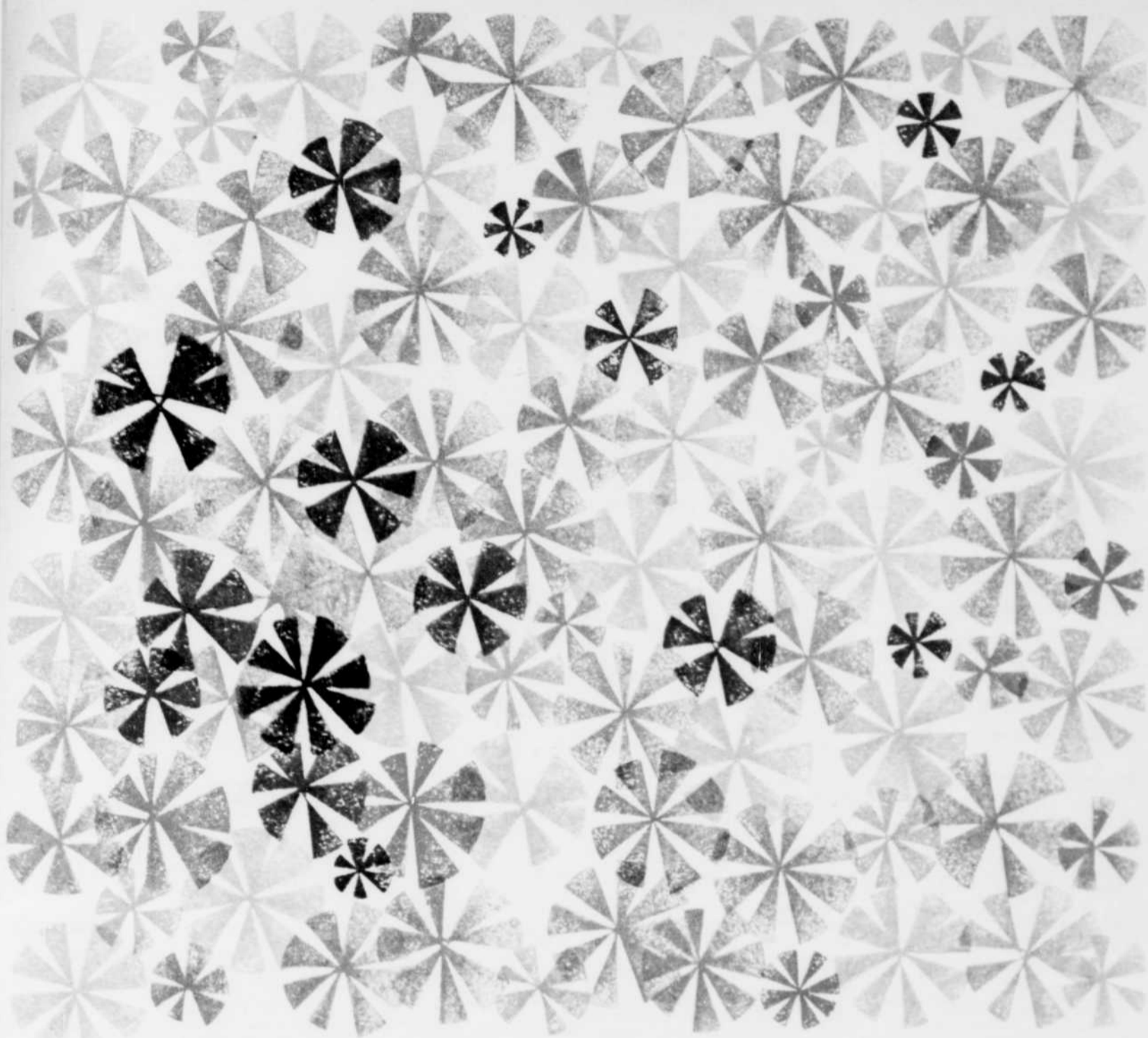
Le jeune Jean-Claude Mabou, de Paris, est fier de porter le chandail des Canadiens de Montréal que lui a rapporté son instructeur canadien.

cueillante et familière, surtout à nous, Canadiens français. D'ailleurs, le monde du sport est international. Nous avons retrouvé ici des gens qui ont les mêmes ambitions et les mêmes préoccupations que nous. A peine arrivés nous étions déjà chez nous." En riant, Cruikshank m'avoue: "Il y a pourtant une chose à laquelle nous ne nous sommes pas habitués, c'est de manger aussi lentement que les Français. Des heures à table, non merci! Heureusement nous avons découvert, rue Marbeuf, à deux pas d'ici, un petit restaurant où l'on peut prendre un excellent repas en une demi-heure." Laliberté, qui semble le Don Juan du groupe (la trentaine, élégant, sportif et célibataire, mesdemoiselles!), oublie la gracieuse Parisienne qu'il suivait du regard depuis un moment. "Le hockey n'est pas le seul sport de chez nous que l'on retrouve en France. Depuis un an, le bowling est à la mode. Renverser des quilles, cela fait maintenant très parisien. On a installé une salle ultra-chic au Bois de Boulogne. Quand nous n'allons pas faire du golf, c'est là que nous passons la majeure partie de nos heures de loisir."

Mais, quand se termine la saison de hockey, que deviennent nos Canadiens à Paris? "Sauf pour Stu, qui accompagne sa femme en Angleterre, nous rentrons tous au Canada pour l'été. Là-bas, il y a nos parents et nos amis..." Pit Laliberté reste un instant songeur, regarde le soleil qui descend derrière l'Arc de Triomphe et reprend: "Là-bas, il y a mon pays, c'est une chose que je ne pourrai jamais oublier."



Pour se détendre, Stu Cruikshank (au volant), sa femme, Lorna, Pit Laliberté et Gélinas font une promenade au Bois de Boulogne. ✓



les fleurs identifient Purex  
les fleurs vous disent sa douceur



Les fleurs  
sur l'emballage Purex  
symbolisent la douceur de ce produit.  
Voilà probablement pourquoi  
Purex est le papier de toilette  
le plus vendu au Canada.

Un produit du Québec  
Westminster Paper Co. Ltd., Crabtree Mills, Québec

La Westminster Paper fabrique également  
les Serviettes de Famille Scott

Elle améliore  
tout  
repas



elle rehausse la saveur  
des mets: viande, poisson,  
oeufs, macaroni, soupes  
et rôtis à la broche.

**HP**

LA SAUCE  
FAVORITE  
AU CANADA

FW108

**FATIGUÉ?**



**Vos reins...peut-être**

Prenez les Gin Pills pour aider à l'accroissement du débit urinaire et soulager les irritations des voies urinaires et de la vessie, qui sont souvent causes de courbatures, de lassitude et d'un sommeil agité.

**GIN  
PILLS**

POUR LES REINS



**Maux d'estomac?**



VOUS pouvez, grâce à **RECLUE**, obtenir un soulagement prolongé en cas de dérèglements d'estomac, d'hyperacidité ou d'indigestion. RECLUE neutralise rapidement l'excès d'acidité en déposant une couche protectrice sur les parties sensibles de l'estomac et de l'intestin. Des milliers de Canadiens, hommes et femmes, emploient et recommandent RECLUE. Faites-en l'essai aujourd'hui. RECLUE se vend sans prescription chez votre pharmacien. Brochure pratique offerte gratis.



Reclu Drug Co. Ltd., Vancouver 10, B.C.

Envoyez documentation à:

Nom.....

Adresse.....

# Beauté canine

Pas facile de choisir le plus  
beau parmi 77 jeunes toutous!

**L**E CHIOT est allongé aux pieds de Judy et ne bouge pas... un poil. Sa jeune maîtresse de dix ans joue nerveusement avec la laisse de son protégé. Quand vient son tour de se présenter devant le jury, elle prend son courage à deux mains et s'avance timidement au centre de la piste, suivie de son jeune chien.

C'est la première fois que Judy Lynn Haver inscrit "Teddy" à une exposition canine. C'est aussi la première fois, depuis 25 ans, qu'on organise une exhibition de chiens de moins d'un an dans la région montréalaise. Vingt minutes plus tard, Judy regagne sa place en tenant à la main un grand ruban bleu indiquant que Teddy a remporté le premier prix de sa catégorie.

Moins de trois heures plus tard, Judy revient sur la piste pour recevoir le deuxième prix de l'épreuve finale auquel participaient les gagnants de chacune des six catégories.

La plupart des soixante-dix-sept chiens inscrits à ce concours, organisé par la section locale de l'Association canadienne des propriétaires de chiens berger shetland et collie, en étaient à leur première expérience du genre. L'Association a mis cette exposition sur pied pour initier les amateurs aux concours plus importants. L'événement s'est déroulé dans le sous-sol d'une église et a donné lieu à mains incidents cocasses. Imaginez des dizaines de toutous de toutes races, les uns excités, les autres indisciplinés, certains refusant même de monter sur l'estrade malgré les exhortations des cinq juges!

Le jury a eu beaucoup de mal à choisir les gagnants mais son rôle ne s'est pas arrêté là. Il a en outre donné de précieux conseils aux concurrents dont la plupart n'avaient aucune expérience des exhibitions de ce genre et ne savaient même pas comment présenter leur animal.

Quant à Judy, elle pense déjà à inscrire Teddy dans un concours "pour adultes", lorsque son chiot aura quelques années de plus.



Teddy semble vouloir rassurer sa jeune maîtresse, Judy Lynn Haver, qui se demande, inquiète, si son chien trouvera grâce devant le juge.



Jill Shields examine la dentition de Mystic Venture, un shetland que son maître, Grant Ross, serre affectueusement contre lui.



Ce jeune amateur a tenu à voir de près l'expert William Taylor examiner le pékinois qu'il présente.



Paula Hyman caresse le dos de son chien, Weimaraner, comme si elle voulait lui faire comprendre: "Ne t'en fais pas! Nous aurons plus de chance la prochaine fois".

## Comment choisir une bicyclette

### Quelle grandeur doit-elle avoir?

Afin d'en retirer plus de satisfaction, de plaisir et de sécurité, choisissez une bicyclette qui convient à votre grandeur. Voici comment procéder. Asseyez-vous sur la selle. Si la plante du pied repose confortablement sur la pédale à sa position la plus basse, la bicyclette est alors de la grandeur appropriée.

**Engrenages, freins et accessoires!** C'est important de bien vérifier l'équipement! Par exemple, les freins par contre-pédalage offrent un moyen de freinage sûr

et facile et exigent peu d'entretien. Les engrenages à 3 vitesses et les freins à mains ajoutent au plaisir du cyclisme. Recherchez aussi les caractéristiques de qualité: manivelle d'une seule pièce qui élimine le dévissage des pédales, tringles d'acier embouti de garde-boue qui résistent au pliage et diminuent le bruit, moyeux avant et arrière à axe de  $\frac{3}{8}$  de pouce extra-solide et plus sûr.

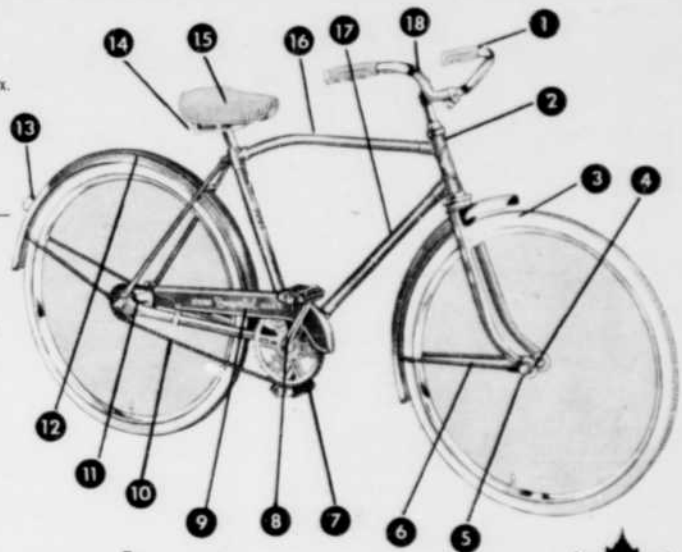
**Ne jouez pas avec la qualité!** Achetez une marque connue et vous serez sûr d'obtenir rapide-

ment satisfaction lorsqu'il faudra faire des réparations ou remplacer des pièces. Les bicyclettes C.C.M. sont fabriquées au Canada et 3,000 marchands en garantissent un service spécialisé dans tout le pays. Il est logique et économique d'acheter votre bicyclette d'un marchand et d'une compagnie qui s'occupent du service après la vente. Votre marchand C.C.M. local vous aidera à choisir la bicyclette qui vous convient le mieux, parce que c'est l'homme qui s'y connaît en bicyclettes!

## NOUVELLES BICYCLETTES C.C.M. 1961

VOICI 21 RAISONS PROUVANT QUE LA C.C.M. Imperial MARK II EST LA MEILLEURE QUE VOUS PUISSIEZ ACHETER!

1. Poignées de guidon en plastique blanc, confortables et propres.
2. Direction sur billes d'exclusivité C.C.M.—longue durée et manoeuvre facile.
3. Pneus à flanc blanc sans majoration de prix.
4. Moyeu avant d'exclusivité C.C.M. de roulement facile.
5. Axe avant extra-solide de  $\frac{3}{8}$  de pouce.
6. Tringles embouties et renforcées de garde-boue.
7. Nouvelles pédales de type sport.
8. Manivelle d'une pièce d'exclusivité C.C.M.—nulle pédale qui se dévisse.
9. Couvre-chaîne—équipement standard.
10. Chaîne très durable et souple.
11. Freins sûrs.
12. Garde-boue d'acier laminé épais.
13. Réflecteur de sécurité pour rouler la nuit.
14. Selle souple à ressorts à boudins.
15. Dessus de selle en vinyle blanc résistant aux intempéries.
16. Cadre robuste et durable d'acier brasé à l'argent.
17. Fini Glowtone d'exclusivité C.C.M.
18. Chrome brillant sur pliage au nickel.
19. Style moderne.
20. Fabrication canadienne.
21. Réparation et pièces disponibles dans tout le Canada.



Imperial Mark II à freins par contre-pédalage pour garçonnets



Imperial Mark II à freins par contre-pédalage pour fillettes



Modèle sport Imperial Mark II pour hommes



Modèle sport Imperial Mark II pour dames



C.C.M. Joycycle Deluxe

**C.C.M. Imperial Mark II**—Offre un choix de 12 modèles pour garçonnets, fillettes, dames et hommes. C'est maintenant le moment d'acheter une bicyclette! Choisissez la magnifique Imperial Mark II qui vous apporte de nombreuses caractéristiques!

**C.C.M. Sabre**—Magnifique modèle sport en rouge et blanc! A caractéristiques nombreuses, c'est la bicyclette dont son propriétaire fera grand cas!

**C.C.M. Catalina**—Genre sport à cadre cantilever qui possède de nombreuses caractéristiques!

**C.C.M. Rambler pour 1961**—La championne dans la catégorie des bas prix. Elle possède plus de caractéristiques que jamais! Fini deux nuances. Disponible en modèles pour hommes, dames, garçonnets et fillettes, en genre sport, course, standard, juvénile, junior, trottoir, et cyclet.

**C.C.M. Joycycles pour 1961**—Joycycle de luxe débordant de caractéristiques! Ce tricycle rendra votre enfant heureux comme un roi! Le C.C.M. Joycycle Standard, fabriqué pour durer très longtemps, se vend à un prix à la portée de toutes les bourses.

voyez votre marchand C.C.M., l'homme qui s'y connaît en bicyclettes!

# C.C.M.



Elsa est presque adulte quand les Adamson se rendent compte que c'est le moment de la relâcher dans la brousse. Ils l'emmenent dans leurs expéditions pour lui

apprendre à chasser et à tuer le gibier. Malgré cela, elle aime toujours la compagnie des hommes et, ici, elle se repose tranquillement près d'un garde-chasse.

## ELSA LA LIONNE

## DEUXIÈME DE TROIS ARTICLES

# Nous cherchons un mari à Elsa

**N**OUS continuons aujourd'hui la publication d'extraits du grand succès de librairie *Born Free*, de Joy Adamson. C'est l'histoire d'Elsa, une lionne élevée comme un animal domestique et qui, même après avoir été relâchée dans la brousse africaine, son habitat naturel, a conservé son affection pour ses parents adoptifs. La semaine dernière, l'auteur raconta comment son mari avait recueilli Elsa, après avoir tué sa mère. Elsa s'adapta si bien à la vie des hommes que les Adamson décidèrent de l'élever. Dans cet épisode, ils essaient de la détacher petit à petit de la civilisation.

LA RÉDACTION

**N**OTRE expédition suivante nous mène du lac Rodolphe, vaste étendue d'eau saumâtre de 180 milles de long, qui touche à la frontière éthiopienne. Nous partons pour sept semaines et nous serons obligés de marcher la plupart du temps, Elsa participera pour la première fois à une expédition pedestre et nous espérons qu'elle fera bon ménage avec nos mulets.

Après un voyage de 230 milles par monts et par vaux, nous atteignons Loyongalane, oasis entourée d'une palmeraie située au sud du lac Rodolphe. Sans perdre un instant, nous emmenons Elsa jusqu'au lac, à deux milles plus loin. Elle se précipite dans l'eau et plonge au beau milieu des crocodiles qui y sont en très grand nombre. Heureusement pour elle, ils ne sont pas agressifs, mais nous essayons quand même de les éloigner.

Par Joy Adamson

Le gros de l'expédition part le matin et nous partons avec Elsa plus tard dans la journée, quand il commence à faire moins chaud. Nous avançons le long de la rive en direction du nord. Elsa court comme un petit chien autour de nous, puis elle fonce sur un troupeau de flamants, rapporte un canard que nous avons abattu et finalement va s'ébattre dans le lac.

Elle trotte en moyenne de six à huit heures par jour ce qui est un excellent exercice. Elle se jette dans le lac et nage parfois à quelques pieds seulement des crocodiles. Afin de garder ses pattes en bon état, je suis obligée de les graisser. Au cours de la sieste du midi, je me repose habituellement sur mon lit de camp. Bientôt, Elsa vient me rejoindre et je me considère heureuse quand il me reste un petit coin pour moi.

Quand nous revenons à notre camp de base, nous constatons avec satisfaction que nos gardes-chasse ne sont pas restés inactifs. Ils ont arrêté quatre braconniers qui posaient des pièges. Le plus vieux d'entre eux accueille George chaleureusement et lui rappelle qu'il y a une dizaine d'années il l'a envoyé en prison pour le même délit et qu'il ne souhaite pas précisément y retourner. A cause de son âge, George se laisse fléchir et le condamne simplement à conduire un de nos ânes jusqu'à la fin de l'expédition.

Au cours de l'expédition, Elsa parcourt plus de 300 milles et les liens qui nous unissent s'en trouvent raf-

fermis. Tant qu'elle est avec nous et se sait aimée et en sécurité, elle est contente. Sentir que nous étions les seuls êtres sur qui cet animal si intelligent pouvait déverser son affection nous attachait encore plus à elle. A vrai dire, nous étions presque ses prisonniers puisqu'il nous était impossible de la confier à personne, mais elle nous récompensait bien de nos petits sacrifices.

Peu après notre retour du lac Rodolphe, au cours de nos promenades du soir, elle se montre de plus en plus agitée. Parfois, même, elle refuse de rentrer avec nous et passe la nuit dans la brousse. Nous la ramènerons en Land Rover, mais elle constate bientôt qu'il est inutile de gaspiller ses forces pour rentrer quand une auto vient la chercher spécialement. Elle saute alors sur le toit de toile et, de là, observe tranquillement le gibier, tandis que l'auto avance. Quand elle n'est pas avec nous, c'est son gardien, Nuru, qui en a la charge.

Elsa a maintenant 23 mois. Un mois plus tard, elle est de nouveau en chasse. Normalement, elle nous suit partout mais depuis deux jours elle semble déterminée à traverser la vallée. Un après-midi, après l'avoir suivie, nous apercevons bientôt les empreintes fraîches d'un lion. Quand vient la nuit, Elsa refuse de revenir. Nous rentrons, George part avec la Land Rover, tandis que je reste au camp au cas où elle prendrait un raccourci. Quand il arrive à l'endroit où nous l'avons laissée, George l'appelle pendant quelques instants. Soudain, à 200 verges environ derrière l'auto, il entend les rugissements de lions en train de se quereller. L'instant d'après, une lionne passe à toute vitesse poursuivie par une autre. George saisit son fusil et tire une balle en

Extrait du livre *Born Free*, publié par William Collins Sons & Co. Canada Ltd., tous droits réservés © 1960 par Joy Adamson.



Au retour d'une expédition dans le nord du Kenya, Elsa devient de plus en plus agitée et refuse de rentrer le soir. Installée confortablement sur le toit de l'auto, on la ramène au camp, après une nuit dans la brousse.

### Très attachée à ses "parents adoptifs", la lionne hésite à retourner dans la brousse

direction du deuxième animal, présumant qu'il s'agit d'une lionne jalouse déterminée à faire un mauvais parti à Elsa. Puis il saute dans la voiture et se lance à leur poursuite en s'éclairant avec un projecteur. Soudain, il aperçoit un lion et deux lionnes, qui ne se retirent du chemin qu'avec beaucoup de répugnance.

George vient me chercher. De retour sur les lieux, nous appelons Elsa mais sans réponse. Pourtant, à notre grand soulagement, nous n'avons pas fait un mille que nous trouvons Elsa en train de renifler un fourré. Elle nous ignore complètement. Nous essayons de la persuader de revenir avec nous mais elle ne bouge pas. Tout à coup, les rugissements des lions reprennent. Il est maintenant passé minuit et Elsa est assise au clair de lune entre les lions et nous. Soudain, Elsa se dirige vers les lions et je lui crie: "Elsa, n'y va pas, tu vas te faire tuer." Elle se rassied ne sachant que faire. Pendant une heure, rien ne change, puis George tire deux coups au-dessus des lions, ce qui les fait partir. Alors, Elsa ne s'étant pas encore décidée, nous nous remettons lentement en route espérant qu'elle nous suivra et c'est ce qu'elle fait. Finalement, elle saute sur le toit de la voiture.

**E**LSA est maintenant presque adulte. Nous savons que nous ne pourrons pas la garder indéfiniment et comme elle commence à s'habituer à la brousse, nous décidons de la relâcher pour voir ce qu'elle fera.

Une question se pose: où la relâcher? Nous connaissons une région très isolée où il y a beaucoup de bêtes sauvages, surtout des lions. Pour atteindre cette région, il nous faudra parcourir 340 milles. Nous arrivons à destination en fin d'après-midi. Nous plantons notre campement dans un endroit splendide au pied d'une falaise haute de mille pieds.

C'est un véritable paradis pour les animaux. Tandis qu'on installe les tentes, Elsa court dans toutes les directions après les troupeaux d'animaux de toutes sortes. Bientôt fatiguée, Elsa rentre au campement pour dîner.

Nous nous proposons durant la première semaine de promener Elsa à travers la région pour l'y habituer. La deuxième semaine, nous avons l'intention de la laisser en liberté toute la nuit et d'aller lui donner à manger le matin. Ensuite, nous réduirons ses repas. (Suite à la page suivante)

Paul et moi cherchions en vain, pour notre salle de jeux, un couvre-plancher chic et pas cher. Récemment, dans une revue, j'ai vu une pièce comme la nôtre, avec un beau couvre-plancher moderne. Et l'annonce disait:..."Congoleum—\$1.10 la verge soit, pour une pièce de 9' x 12', \$13.00 environ." J'en ai aussitôt acheté pour couvrir "mur-à-mur" le plancher de la salle de jeux. Et je crois que je vais en poser dans la chambre d'enfant: j'ai trouvé un très joli motif de roses. Avec l'économie réalisée, j'ai pu acheter un nouveau chapeau. Croyez-moi...

*le bas prix du*

**Congoleum**  
*est tout simplement*  
**renversant!**



Le motif illustré ici est le nouveau "Wonder-Bar", qui se fait aussi en gris et beige.

**CONGOLEUM GOLD SEAL**





impeccable  
même sans veston...  
il porte une  
chemise BVD

Les chemises BVD à \$5.00 conservent indéfiniment leur éclatante blancheur. Elles sont coupées avec soin dans un

fin broadcloth de coton mercerisé et "sanforized". Grande variété de cols et manchettes à 3 épaisseurs (donc inusables). Ce sont les meilleures chemises que vous puissiez acheter pour \$5.00!

Choisissez la WESTMINSTER (fini ordinaire) ou la CAVALCADE (peu ou pas de repassage). L'homme élégant porte les accessoires "Envoy" de BVD.



THE B.V.D. COMPANY LIMITED

Chemises • Chemises sport • Pyjamas • Accessoires • Sous-vêtements



A l'heure de la sieste, Joy Adamson doit se dépêcher pour qu'Elsa ne prenne pas le lit de camp

## Nous cherchons un mari à Elsa

(Suite de la page précédente)

dans l'espoir que cela l'encouragera à tuer elle-même ou à suivre un lion.

Tout d'abord, nous lui enlevons son collier comme symbole de sa libération. Elsa saute sur le toit de l'auto et nous voilà partis. Quelques centaines de verges plus loin, nous apercevons une lionne. Elsa s'en réjouit, saute à terre et, en gémissant, suit prudemment sa nouvelle amie. Mais, dès que la lionne s'arrête et se retourne, Elsa perd courage et revient en trombe vers la voiture. La lionne poursuit son chemin et va rejoindre ses petits.

Un jour, nous rencontrons un rhinocéros qui dort profondément, la tête enfouie sous des broussailles. Elsa s'approche de lui avec prudence, mais la bête se réveille en sursaut, se demandant ce qui arrive et va se jeter dans un marais voisin.

Un matin, nous découvrons un jeune lion qui se prélassait dans l'herbe haute. C'est un magnifique jeune mâle paré d'une belle crinière et Elsa se sent attirée vers lui. Nous pensons qu'il lui ferait un compagnon idéal et nous nous approchons à 30 verges de lui. Le fauve semble légèrement surpris en voyant celle qui pourrait peut-être devenir sa compagne assise sur le toit d'une auto, mais sa réaction est amicale. Elsa, paralysée par sa timidité, émet quelques grognements mais ne bouge pas du tout. Nous avançons encore un peu et nous finissons par la faire descendre. Après beaucoup d'hésitation, elle trouve assez de courage pour s'avancer vers le lion. Arrivée à une dizaine de pas de lui, elle s'arrête et s'étend. Le lion se lève et

vient vers elle avec, j'en suis sûr, les intentions les plus amicales, mais au dernier moment Elsa est saisie de panique et rejoint rapidement l'auto.

Dans l'après-midi, nous trouvons le lion toujours au même endroit et lui ramenons Elsa. Elle s'entretient avec lui comme s'ils étaient de vieux amis mais tout indique qu'elle n'a aucunement l'intention de quitter l'auto. Pour l'amener à abandonner sa place, nous nous mettons derrière un taillis et je descends, mais je suis presque renversée par une hyène qui bondit hors de son repaire, dans lequel nous trouvons un petit zèbre qui vient d'être tué, probablement par le lion. Comme c'est son heure de manger, Elsa, sans s'occuper des conséquences, saute de l'auto et se précipite sur la carcasse. Nous saisissons cette occasion pour nous enfuir le plus vite possible et la laisser une nuit toute seule. Le lendemain matin, impatients de connaître les résultats de l'expérience, nous partons rejoindre Elsa, espérant la trouver en agréable compagnie. Au contraire, la pauvre Elsa est seule à l'endroit où nous l'avons laissée, sans le lion ni la carcasse.

Elle bondit de joie en nous voyant et vient me sucer les pouces avidement pour s'assurer qu'il n'y a rien de changé entre nous. Une fois calmée et endormie, nous décidons avec beaucoup de peine qu'il nous faut de nouveau lui fausser compagnie. Nous laissons ensuite Elsa pendant deux ou trois jours de suite espérant que la faim la poussera à tuer, mais nous la retrouvons chaque fois nous attendant, morte de faim.



pour elle toute seule, mais généralement chacun trouve une petite place.

Nous constatons alors qu'il nous faudra beaucoup plus de temps qu'on ne le prévoyait pour la relâcher complètement. Nous avons installé notre campement depuis quatre semaines et bien qu'Elsa eût passé les deux dernières dans la brousse, elle n'avait pas encore appris à tuer pour se nourrir.

Nous décidons de concentrer désormais nos efforts à l'entraîner à tuer pour se procurer sa nourriture et, ainsi, ne plus dépendre de nous. Nous laissons Elsa pendant une semaine sur une petite colline, mais quand nous revenons elle a l'air si misérable que je dois prendre sur moi pour ne pas abandonner définitivement son éducation.

En fin d'après-midi, après l'avoir de nouveau laissée seule, le temps devient lourd et humide et un véritable déluge s'abat sur notre campement. La pluie continue pendant des heures et je pense à notre pauvre Elsa, seule par cette nuit glaciale, trempée jusqu'aux os, grelottant de froid et de peur.

**L**E LENDEMAIN matin, nous la retrouvons encore à l'endroit où nous l'avions laissée. Comme d'habitude, elle nous attend et nous fait la fête. Le surlendemain, elle est malade. Le moindre mouvement la fait terriblement souffrir; elle a de la fièvre et ses glandes sont gonflées. On lui fait un lit d'herbe dans la tente voisine de celle de George et elle s'y étend, haletante et indifférente à tout. Elle veut que je reste tout le temps près d'elle.

Elsa devient si malade que nous croyons qu'elle ne s'en relèvera pas. Cinq semaines plus tard, son état s'est légèrement amélioré mais il devient évident que c'est le climat de la région qui ne lui réussit pas.

Il n'était pas facile de trouver une région qui conviendrait sous tous les rapports. Pourtant, nous croyons finalement avoir découvert le paradis recherché. Nous levons le camp et chargeons tout dans les véhicules, sauf Elsa. Elle choisit juste ce jour-là pour partir en chasse et disparaître dans la brousse. Elle s'absente pendant deux jours et deux nuits et vient nous faire seulement une brève visite. Quand elle revient pour de bon, elle porte de profondes écorchures et des coups de griffes qui la font saigner. Elle se montre très irritable lorsque j'essaie de panser ses blessures. Avec beaucoup de patience, on réussit néanmoins à la faire monter dans le camion.

Ainsi se termine les trois premiers mois de notre expérience. Nous avons échoué à cause de sa maladie, mais nous étions sûrs de réussir avec du temps et de la patience.

**La semaine prochaine: les adieux d'Elsa à ses parents adoptifs et son retour dans la brousse.**

*Luxe*

**KAYSER**

Une mode lancée du Square Kayser... "Satin Lady" en Satilene\*, le luxueux tricot de nylon, doux comme le satin. Illustré ici, l'ensemble chemise de nuit demi-longue et peignoir "fleur d'or", cueilli dans le jardin printanier et coloré de Kayser, et généreusement rehaussé de dentelle et de broderie - environ \$35.00.

Admirez les neuf harmonieux ensembles "Satin Lady", depuis la fine culotte, jusqu'à la chemise de nuit et au peignoir.

UN AUTRE PRODUIT DE CHOIX DE KAYSER-ROTH OF CANADA  
DIVISION DE LA LINGERIE LUXITE-KAYSER - LONDON - ONTARIO

\*marque déposée

# Voyage à 7,416 pieds sous terre

Des spéléologues amateurs explorent  
une mine abandonnée depuis 1939

Par Roger Delorme

**L**E SPÉLÉOLOGUE — c'est-à-dire l'explorateur de cavernes et gouffres souterrains — est une espèce rare de sportif. En plus d'avoir des notions de géologie, il doit être alpiniste, la spéléologie étant en quelque sorte l'alpinisme à l'envers. Pour descendre dans les entrailles de la terre, il faut donc le même équipement que pour escalader les montagnes: corde, piolet et marteau à piton.

Il y a au Canada un certain nombre de grottes qui tentent les mordus de l'aventure. Par exemple, la caverne Laflèche, près de Hull, celle de Saint-Casimir, près de Trois-Rivières, et le gouffre de Nakimu, près de Glacier, en Alberta, le plus profond que l'on connaisse au Canada.

Quant à moi, c'est près de Sherbrooke, ma ville natale, que j'ai fait mes premières armes.

Après avoir lu plusieurs livres sur les aventures des spéléologues français, en particulier sur celles de Norbert Casteret, qui descendit dans le gouffre de la Pierre-Saint-Martin au bout d'un câble de 1,200 pieds de longueur, je me pris d'une vive passion pour cette science. A vingt ans, on ne craint pas le danger, la solitude et l'obscurité qui règne sous terre.

Du moins on le croit!

Chaque fin de semaine, je partais avec trois ou quatre compagnons explorer le moindre trou, la moindre crevasse et caverne de la région sherbrookoise. Nous eûmes l'occasion de visiter ainsi plusieurs mines abandonnées.

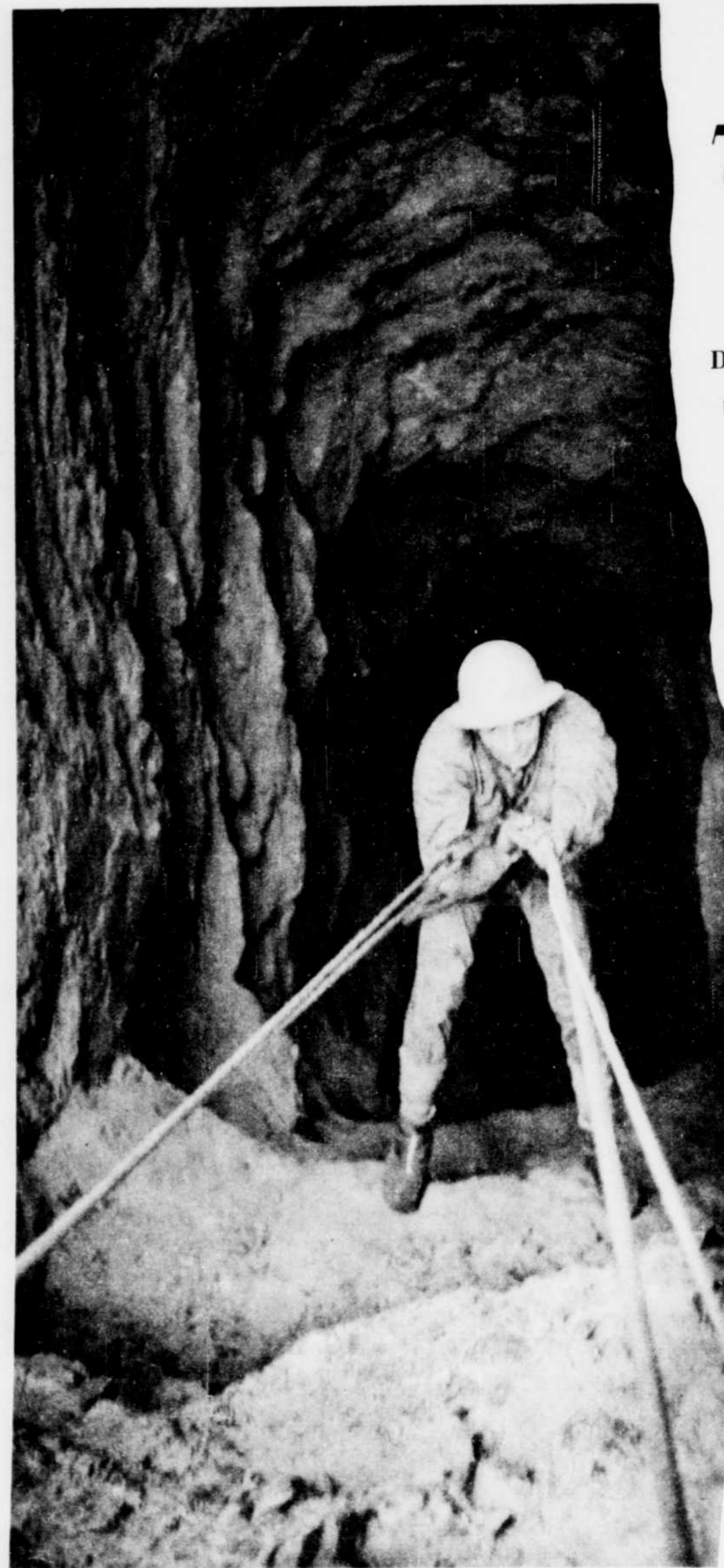
Un jour—c'était en 1952—, je découvre à flanc de montagne un trou d'environ un pied de diamètre. Un courant d'air froid s'en échappe. Avec mes compagnons, je pénètre à l'intérieur mais l'obscurité y est si grande que nous n'osons pas avancer bien loin. Faute d'équipement, force nous est donc de rebrousser chemin mais non sans nous être promis d'y retourner à la première occasion.

Je me renseigne auprès du ministère des Mines et j'apprends qu'il s'agit de la mine de cuivre Eustis, abandonnée en 1939. Je peux en consulter à loisir tous les plans et je constate que le fond atteint 7,416 pieds, soit un mille et deux cinquièmes. Un véritable abîme! J'apprends également que cinq mineurs y ont perdu la vie.

Après y être retourné plusieurs fois, je décide d'en entreprendre l'exploration complète l'été dernier avec dix camarades (huit garçons et deux filles). Nous savons qu'il faudra surmonter bien des obstacles, y compris la peur et la

(Suite page 18)

Dans le boyau central de la mine, Denis Paquette descend la pente en s'agrippant aux cordes attachées à des pitons fixés dans le roc.



Ma foi!  
C'est du piqué  
aussi soigné que celui  
que nous faisons  
autrefois!

Simmons était déjà  
renommé quand  
nous étions fillettes!

SLUMBER KING!  
\$59.50  
...et il vaut son  
pesant d'or!



**Le nouveau Slumber King à dessus piqué ne coûte que \$59.50**

Lorsque vous irez le voir, emmenez grand-mère avec vous. Elle vous montrera avec quel soin Simmons a réalisé ce matelas. Le "piqué" est peut-être une chose nouvelle pour vous...mais pas pour grand-mère, qui sait depuis longtemps que c'est plus doux, et aussi plus joli! Allez donc voir...et essayer le Slumber King, le seul matelas à vrai dessus piqué. Un sommier assorti à votre matelas Simmons vous assurera un confort maximum.

**SIMMONS**  
LIMITED

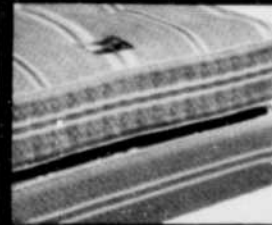
Usines et salles d'exposition à:  
Montréal, Toronto, Winnipeg, Calgary, Regina, Vancouver, Victoria  
Les prix indiqués sont les prix de détail suggérés.



**LE BEAUTYREST...\$99.50**  
Le matelas le plus réputé et le plus confortable au monde. Avantage exclusif: ses 837 ressorts spirale (ensachés séparément) épousent parfaitement, sans s'affaisser, tous les contours du corps.



**LE CHARM REST...\$39.95**  
Superbe dessus uni, et ressorts de précision "auto-lock". Un achat judicieux, à un prix très modique.



**LE DEEPSLEEP...\$79.50**  
Le meilleur matelas à ressorts spirale non isolés. Système "auto-lock", exclusif à Simmons, assurant un confort véritable sur toute la surface du matelas. Dessus uni ou capitonné.

AVEC  
**Poly-Glot**  
"le succès n'attend  
même pas une année"  
**60 HEURES**  
SUFFISENT POUR  
**APPRENDRE À**  
**PARLER ANGLAIS**  
La  
méthode  
moderne de  
**CONVERSATION ANGLAISE**  
au moyen de disques enregistrés par  
**HENRI BERGERON**  
annonceur réputé de la  
radio et de la télévision



Madame Rose Breton de  
Cartierville, qui s'est  
méritée un prix spécial  
dans le concours Poly-  
Glot 1960. Lors de son  
examen, Madame Breton  
a obtenu le pourcentage  
exigé. Nos félicitations.



**20 DISQUES — 40 LEÇONS — SUCCES ASSURE**  
Vous comprenez et parlez dès la première leçon.  
Aussi : **METHODE POLY-GLOT** de  
conversation **ESPAGNOLE** et **ITALIENNE**  
avec **MIVILLE COUTURE**  
Remplissez et postez ce coupon pour plus de détails

**POLY-GLOT INC.**  
QUEBEC  
425, rue de l'Eglise

Messieurs; —  
Sans obligation de ma part, j'aimerais avoir des  
renseignements sur la méthode POLY-GLOT de conversation  
anglaise ( ) espagnole ( ) italienne ( ), au moyen de disques  
et de votre "Récompense au Mérite" après examens.

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ COMTE \_\_\_\_\_  
EMPLOI \_\_\_\_\_ AGE \_\_\_\_\_

**Pour les gens  
modernes  
après 45 ans**

**SARAKA**  
un stimulant  
moderne  
pour aider  
la régularité

Saraka est un stimulant en granules, fait principalement d'extraits végétaux. Il aide à soulager la constipation des gens d'âge moyen.



PHARMACO (CANADA) LTÉE,  
C.P. 755, Montréal 9.

**À BOUT DE  
PATIENCE...**



**GILLETT'S  
DRAIN  
CLEANER  
3 OFF**

C'est pourtant si facile de débloquer vos  
évier grâce à Gillett. Rien n'agit aussi  
vite. Faites-en l'essai dès aujourd'hui.

non glissants



TALONS et SEMELLES pour Bouteilles  
**CAT'S PAW**

SEMELLES, DEMI-SEMELLES **CAT-TEX**  
Chez tous les bons cordonniers



Une partie de l'équipe a posé pour la postérité avant d'entreprendre la descente au fond de la mine Eustis, à 7,416 pieds; assis à gauche, Roger Delorme, vétéran de plusieurs explorations, est le chef de l'expédition.



A peine entrés dans la mine, de vieux étais menacent de tomber sur la tête des spéléologues; de gauche à droite, Pierre Fontaine, Roger Delorme, Roger Bergeron et Yvon Charpentier.

**Voyage à 7,416 pieds...**  
(Suite de la page 16)

claustrophobie mais nous comptons sur notre expérience et sur nos explorations précédentes qui nous ont familiarisés avec les lieux.

Un samedi d'août dernier, nous sommes donc six qui partons de Montréal rejoindre nos quatre compagnons sherbrookoïses. Rendu à pied d'oeuvre, nous déroulons nos sacs de couchage et prenons une bonne tasse de café pour nous mettre en train. Je suis fier de moi. Mes compagnons sont tous expérimentés. De Sherbrooke, il y a Denis Gagné, Roger Bergeron, André Lemire et Yvan Charpentier; de Montréal, Suzanne Boulais, Claudette Leblanc, Denis Paquette, Marc Gagnon, Pierre Fontaine et moi-même. Agé de 26 ans, je suis le plus vieux et le chef de l'expédition. L'âge de mes compagnons varie entre 19 et 23 ans.

Marc Bergeron veut partir sur-le-champ. Nous devons presque le ligoter pour l'empêcher de s'exécuter. Je parviens finalement à le raisonner. Nous nous installons pour la nuit. Quant à moi, je ne ferme pas l'oeil de la nuit. J'entrevois dans le fond noir de la mine les débris d'une voûte qui nous ont déjà arrêtés dans nos tentatives précédentes. Je me surprends à souhaiter que l'obstacle nous force une fois de plus à renoncer à notre projet. Je sombre finalement dans un demi-sommeil entrecoupé de cauchemars au cours desquels je me sens disparaître dans un immense trou noir.

Au petit jour, malgré ma mauvaise nuit, je me sens frais et dispos. Nous nous dépêchons et avalons à la hâte notre petit déjeuner. Nous emportons nos havresacs du strict nécessaire: nourriture, lampes, canots pneumatiques et cordes. Nous coiffons nos casques, dotés d'une lampe électrique, et nous dirigeons vers l'entrée de la mine qui est à deux milles de là. Inutile de nous presser et de nous fatiguer inutilement, nous avons tout le temps et nous préférons garder nos forces pour l'effort que nous aurons à fournir tout à l'heure.

L'entrée de la mine est maintenant là, devant nous, à flanc de montagne.

Pendant la descente, Marc Gagnon, en haut, et Roger Delorme, en bas, ont rencontré plusieurs obstacles; le moindre faux pas aurait pu être fatal aux deux audacieux sportifs.



Roger Bergeron, à droite, et Yvan Charpentier se reposent un instant à 2,000 pieds sous terre.

Une fois le trou franchi, on accède au puits principal, par une galerie longue de 1,200 pieds, percée à même le roc. Dans la galerie, des blocs de glace gênent notre marche; ils n'ont jamais eu le temps de fondre! Nous les enjambons et déambulons ensuite en pataugeant dans l'eau glacée, prenant bien garde d'éviter les étais qui jonchent le sol. Nous débouchons finalement dans la salle des treuils où nous déposons l'équipement de secours. Comme nous ignorons à peu près tout des obstacles que nous devons affronter, nous avons préféré prendre nos précautions.

Nous nous divisons alors en deux équipes. La première s'arrêtera à 2,800 pieds de profondeur, soit le point ultime atteint précédemment. En cas de difficulté, cette équipe pourra porter secours à l'autre ou, le cas échéant, sera toujours en mesure de retourner à la surface sans trop de peine. L'autre équipe, formée de Marc Gagnon, de Roger Bergeron et de moi-même, tentera d'atteindre le fond de la mine à 7,416 pieds, soit à 5,616 pieds au-dessous du niveau de la mer.

**N**OUS quittons la salle des treuils pour commencer la descente. Cordes en bandoulière, nous avançons dans un boyau en nous frayant un passage dans un amoncellement de vieilles poutres rongées par la pourriture et l'humidité. La descente assez irrégulière s'effectue à un angle d'environ 45°. Pas besoin de s'encorder pour le moment. Au passage, j'aperçois des échelles de bois qui pourrissent dans un coin. Il vaut mieux ne pas s'en servir même si elles pourraient hâter notre descente. A ma dernière exploration ici, l'un des barreaux a cédé sous mon poids et j'ai failli faire une chute de soixante pieds. Pas question non plus d'utiliser l'échelle de corde, la pente n'étant pas assez raide.

Je demande à Marc de ne pas trop nous devancer. En revenant sur ses pas, il n'a pas le temps de franchir la distance qui nous sépare qu'une énorme poutre, pesant au moins deux tonnes s'écrase derrière lui dans un fracas épouvantable et s'arrête quelques centaines de pieds plus bas en labourant tout sur son passage. Quelle veine nous avons eue tous, et surtout Marc, qui aurait pu la recevoir sur le dos!

Cet accident évité de justesse nous remplit

(Suite page 42)

Champion Spark Plug Company vous of

# Gagnez un avion et son é

## plus \$5,000.00 d



**A votre service pour 2 semaines.** Un avion privé luxueux avec son équipage, prêt à vous emporter n'importe où en Amérique du Nord. *A vous de choisir!*



**Projetez votre itinéraire.** N'importe où en Amérique du Nord. Donnez libre cours à votre imagination.



**Vous pouvez visiter** des villes merveilleuses: New-York, Vancouver, Mexico, Las Vegas.



**Voyez les merveilles** de la nature: le Grand Canyon, l'Alaska, les Chutes du Niagara, Banff, les Smokies.



**Faites de la pêche** à Yellowstone, du camping dans l'Ouest, du ski aquatique à Cypress Gardens, et reposez-vous à Acapulco.

us offre un voyage vraiment inoubliable!

# Un équipage pour 2 semaines d'argent de poche!

Projetez votre voyage—allez n'importe où en Amérique du Nord! Partez avec votre famille et des amis—jusqu'à 12 personnes en tout! Les frais de l'avion et de l'équipage sont payés... et vous avez \$5,000 à dépenser! Vous n'avez rien à acheter pour participer à ce concours, il vous suffit d'aller à votre station de service, votre dépositaire ou votre garage!

Voici votre chance d'aller partout où vous le désirez en Amérique du Nord, dans votre avion personnel!

Visitez le Mexique, l'Alaska ou n'importe lesquels des milliers d'endroits fascinants entre ces deux contrées. La Californie, Calgary, la Nouvelle-Angleterre, les Montagnes Rocheuses, New-York... à vous de choisir! Pendant 14 jours merveilleux, l'équipage de cet avion de luxe sera à vos ordres. Vous pourrez aller d'un endroit à un autre quand vous le voudrez!

Vous pouvez partir avec toute votre famille—et des amis, si vous le voulez. Vous avez droit à 11 compagnons de voyage... 12 personnes en tout. Et vous vivrez en grand style pendant ce voyage vraiment inoubliable, parce que vous aurez \$5,000.00 d'argent de poche—une somme bien rondelette!

### C'EST FACILE! N'IMPORTE QUI PEUT GAGNER!

Vous n'avez pas à acheter *quoi que ce soit!* Allez simplement à votre station de service, votre dépositaire ou votre garage. Obtenez une vérification gratuite des bougies ainsi qu'un bulletin de participation Champion! (Vous n'avez qu'à répondre à une question simple en 25 mots ou moins; plusieurs suggestions mentionnées vous y aideront!) C'est aussi simple que cela!

Le concours se termine le 31 mai. Les gagnants seront avisés vers le 15 juillet. Ils pourront faire le voyage n'importe quand durant les 12 mois suivants. Ne tardez donc pas. Allez demander une vérification gratuite des bougies et votre bulletin de participation!



La vérification gratuite des bougies se fait en moins de 3 minutes! La méthode de vérification la plus rapide, c'est le nouveau Plug Scope électronique Champion. Votre marchand peut aussi vérifier vos bougies avec un nettoyeur-vérificateur Champion ou par l'examen visuel d'une bougie.



**CHAMPION**

Vérifiez vos bougies tous les 5,000 milles... changez-les tous les 10,000 milles.

CHAMPION SPARK PLUG COMPANY OF CANADA LIMITED, WINDSOR, ONTARIO

### OU GAGNEZ L'UN DES 1,159 AUTRES PRIX DE VALEUR!



SEDAN COMET 2 PORTES avec chaufferette, pneus à flanc blanc



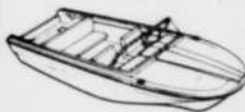
SEDAN FALCON TUDOR avec chaufferette, pneus à flanc blanc



SEDAN LARK 2 PORTES avec chaufferette, pneus à flanc blanc



SEDAN RAMBLER AMERICAN 2 PORTES avec chaufferette, pneus à flanc blanc



2 RUNABOUTS LONE STAR DE 15 PL. avec remorque, moteur hors-bord jusqu'à 40 CV



12 CONSOLES STROMBERG-CARLSON avec phono hi-fi stéréo, radio AM-FM



35 CINÉCAMÉRAS BELL & HOWELL 8mm, avec œil électrique automatique



156 BICYCLETTES Modèles pour garçons ou filles au choix



250 RÉCHAUDS DE CAMPING COLEMAN Légers, durables, à flamme propre



700 GLACIÈRES COLEMAN POUR PIQUE-NIQUES Légers, durables, à flamme propre

Pour les vrais  
connaisseurs  
jeunes et  
moins  
jeunes



**DOUX**  
percés-prêts à fumer  
**CIGARES  
PEG TOP  
DE GROTHÉ**

Huile-appât vieille de 100 ans

**FAIT MORDRE LE POISSON** A TOUT COUP OU



**GRATUITE!**  
LES PHOTOS EN FONT PREUVE: Voyez ce poisson de 1.295 lbs capture par le groupe Roy Martin, Destin, Floride. L'huile-appât "Gypsy" employée sur chaque livre. Certaines de photos classifiées.

**L'odeur-mystère fait mordre le poisson**  
Les scientifiques ne font que découvrir ce que les Gypses savaient il y a 100 ans... affamé ou non, le poisson mord avec cette huile! Ce sont les Gypses qui ont inventé cette étonnante formule qui excite les organes des poissons. Quand un se lance comme l'éclair vers l'appât, vous savez mais ce sont les plus gros qui gagnent. L'appât même ne fait aucune différence... bouchon, valteau, mouche ou même un morceau de tige... que ce soit dans un étang, une rivière, un ruisseau ou même l'océan... peu importe le genre de pêche... peu importe le genre de poisson... tout ce qu'il faut est d'imprégner l'appât de Gypsy Fish Bait Oil pour prendre plus de poissons plus gros que les autres. Aucun poisson ne peut résister à cette odeur mystérieuse. De saison, bien entendu. Fantastique? Peut-être! Mais, laissez-nous vous envoyer du Gypsy Fish Bait Oil... à nos propres frais.

**ESSAYEZ... SANS ENVOYER D'ARGENT**

Ecrivez et demandez une double bouteille de Gypsy Fish Bait Oil pour \$2.98 ou 2 pour \$4.98. Sur réception donnez la somme plus frais de livraison au facteur. Commandes comptantes envoyées sans frais. A la prochaine pêche, touchez vos appâts de Gypsy Fish Bait Oil et vous serez épaté de votre prise (et, de gros)! Si vous n'êtes pas satisfait, retournez l'huile contre remboursement. **GRATIS!** Pochette imperméable pour pêcheurs... pour allumettes, lunch, tabac, etc., incluse gratuite même si vous retournez l'huile. Acceptez ce défi amical. Ecrivez aujourd'hui à **FISHERMAN'S PRODUCTS CO. of Canada** Dépt. 827-D - 557 Pope ave., Toronto 6, Ontario

## Le Dalai-Lama se démocratise

En Inde, le chef des Tibétains a défilé devant ses sujets en exil

**D**EPUIS que la Chine communiste a asservi le Tibet, plus de vingt mille réfugiés ont pu trouver asile en Inde, après avoir franchi les imposants contreforts de l'Himalaya. Au début de 1959, le Dalai-Lama, leur chef spirituel, avait également échappé à l'ennemi héréditaire.

Quand il vivait au fond de son palais à Lhassa, sa capitale, le Dalai-Lama était entouré d'un tel secret que peu de personnes, même parmi ses sujets les plus importants, pouvaient se vanter de l'avoir entrevu. Aujourd'hui, le "Bouddha vivant" a levé le voile du mystère et se mêle de plus en plus aux affaires temporelles. Il est vrai qu'il n'a plus, auprès de lui, le Panchen-Lama — en quelque sorte son adjoint administratif — resté prisonnier à Lhassa ou devenu collaborateur des communistes, on ne sait trop.

Le Dalai-Lama a installé son quartier général à Dalhousie, petite agglomération du Pendjab oriental, où il s'efforce d'obtenir de l'aide pour son malheureux pays et de maintenir le moral de ses sujets en exil. Récemment, à l'occasion de son vingt-quatrième anniversaire de naissance, le chef du bouddhisme tantrique a posé un geste qu'il n'aurait jamais osé au Tibet. En voiture découverte, il a défilé dans la rue principale de Dalhousie avant de bénir et d'inaugurer un centre d'artisanat qui procure du travail à plus de 600 de ses sujets.



Les enfants des réfugiés tibétains ont également fêté l'anniversaire de naissance du "Bouddha vivant" en exil.

Un bon nombre de guerriers Khambas ont suivi leur chef en exil et exécutent ici, devant lui, une de leurs danses.





Pour mieux être vu de la foule, le Dalai-Lama a visité Dalhousie debout dans une auto découverte.



Sur son trône richement orné, le Dalai-Lama prie devant la foule de ses sujets, venus l'honorer. ✓



On fait bien  
des choses  
avec du ruban  
transparent

MARQUE DÉPOSÉE  
**SCOTCH  
BRAND**



AFFICHAGE



RÉPARATION DE LIVRES



RÉPARATION DE JOUETS

Il n'y a qu'un vrai



Fabriqué au Canada par  
MINNESOTA MINING AND  
MANUFACTURING OF CANADA LIMITED  
LONDON, CANADA

## REMEDES DE QUALITE

- **Aga-Rex Rexall.** Soulage la constipation. 16 onces: rég. \$1.59. 2 pour \$1.60
- **Bisma-Rex Gel Rexall.** Soulage l'acidité de l'estomac. 8 onces: rég. \$1.35 2/\$1.36
- **Bisma-Rex Mates Rexall.** Contre l'excès d'acidité. Paquet de 24: rég. 50¢ 2/\$1.16
- **Extrait de fraises sauvages Rexall.** Soulage la diarrhée. 2 oz. rég. 60¢ 2/61¢
- **Comprimés de lait de magnésium Rexall.** Goût de menthe. Paquet de 85: rég. 54¢ 2/55¢. Paquet de 250: rég. \$1.35 2/\$1.36
- **Orderlies Rexall.** Laxatif chocolaté. Paquet de 24: rég. 65¢. 2 pour 66¢
- **Paquet de 60: rég. 98¢. 2 pour 99¢**
- **P.K.Z. Rexall.** Soulage la diarrhée bénigne. 8 onces: rég. \$1.00. 2 pour \$1.01
- **Antiseptique Germatine à maints usages.** 6 onces: rég. 89¢. 2 pour 90¢
- **Huile camphrée Rexall.** Soulage la congestion. 3 onces: rég. 50¢. 2 pour 51¢
- **Asma-Kets Rexall.** Soulage la fièvre des foies. 24 comprimés: rég. \$1.25 2/\$1.26
- **Buffered Pain Relief Rexall (100 comprimés).** Soulagent les maux de tête sans déranger l'estomac. Rég. \$1.49 2/\$1.50
- **Baume analgésique Rexall.** 1 1/2 onces: régulier 89¢. 2 pour 90¢
- **Sirap Rexall pour les bronches.** Soulage la congestion due au rhume. 6 onces: régulier 89¢. 2 pour 90¢
- **Capsules Histo-Rex Rexall avec S.P.C.** Soulagent les symptômes de rhume. Les 20: régulier \$1.00. 2 pour \$1.01
- **Calmant Rexall avec éphédrine.** Pour le nez et la gorge. 1 oz. rég. 98¢ 2 pour 99¢
- **Rexillana Rexall.** Sirap pour la toux. 4 oz. rég. 98¢ 2/99¢; 8 oz. rég. \$1.35 2/\$1.36
- **Rexokets Rexall.** Pastilles pour la gorge. Les 15: rég. 75¢. 2 pour 76¢
- **Alcool à friction Isopropyl Rexall N.F.** Rafraichissant. 16 onces: rég. 98¢ 2/99¢
- **32: rég. \$1.79. 2 pour \$1.80**
- **Lait de magnésium Rexall.** Ordinaire. Neutralise l'excès d'acidité. 20 onces: prix régulier 75¢. 2 pour 76¢
- **Liniment Lin-A-Septic.** 4 onces: rég. 89¢. 2 pour 90¢
- **10 onces: rég. \$1.59. 2 pour \$1.60**
- **Saccharine liquide Rexall.** Contenant à pression. 1/2 once: rég. 89¢. 2 pour 90¢
- **Comprimés de saccharine effervescents Rexall.** 100 (1/4 gr.) rég. 35¢ 2 pour 36¢
- **Les 500 (1/4 gr.) rég. \$1.10 2 pour \$1.11**
- **Les 1000 (1/4 gr.) rég. \$1.39 2 pour \$1.40**
- **Les 100 (1/2 gr.) rég. 40¢. 2 pour 41¢**
- **Les 500 (1/2 gr.) rég. \$1.25 2 pour \$1.26**
- **Les 1000 (1/2 gr.) rég. \$1.75 2 pour \$1.76**
- **"Table Sweet" Rexall (liquide).** Bouteille de 4 onces: rég. \$1.19 2 pour \$1.20
- **Crème à la calamine Rexall avec antihistamine.** 1 1/2 oz. rég. \$1.00. 2/\$1.01
- **Onguent Rexall contre l'eczéma.** Soulage l'irritation. Pot de 2 onces, prix régulier 80¢. 2 pour 81¢
- **Crème médicamenteuse Rexall pour l'épiderme.** Désinfecte et contribue à guérir les coupures. 1 once: rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- **Solution Mi 31 Rexall.** 16 onces. Régulier 98¢. 2 pour 99¢
- **Tonique Rexall pour les nerfs.** (Avec vitamine B-1) 16 onces: rég. \$1.75 2/\$1.76
- **Oxyde de zinc Rexall.** B.P. 1 1/2 onces: régulier 45¢. 2 pour 46¢
- **Extrait d'huile de foie de morue Rexall (aucun goût).** Contient la vitamine D. 16 onces: rég. \$1.49. 2 pour \$1.50
- **Comprimés "1 minute" Rexall contre les maux de tête.** 24: rég. 50¢ 2 pour 51¢
- **Poudre Rexall pour les pieds.** Soulage les pieds endoloris. 4 oz. rég. 69¢ 2 pour 70¢
- **Pilules Rexall pour les reins et la vessie.** Les 50: rég. 75¢. 2 pour 76¢
- **Les 100: rég. \$1.25. 2 pour \$1.26**
- **Dissolvant Rexall pour les cors.** 4 dr. Rég. 50¢. 2 pour 51¢
- **Eyelo Rexall.** 8 onces: rég. 89¢ 2 pour 90¢
- **8 onces: rég. 89¢. 2 pour 90¢**
- **Lanoline de toilette Rexall.** Adoucit les mains. Tube de 2 onces: rég. 79¢ 2/80¢
- **Suppositoires Rexall à la glycérine (pour bébés).** Les 12: rég. 59¢ 2 pour 60¢
- **Les 24: rég. 98¢. 2 pour 99¢**

## POUR LES MESSIEURS

- **Crème à barbe Aérosol Langlois à la lavande.** Rég. \$1.49. 2 pour \$1.50
- **Lotion après-rasage Langlois à la lavande.** Rég. 98¢. 2 pour 99¢
- **Crème à barbe Langlois à la lavande (mentholée).** Mousseuse ou "sans blaireau". Rég. 69¢. 2 pour 70¢
- **Crème désodorisante Bachelor.** 1 once: rég. 69¢ 2/70¢; 2 oz. rég. 98¢ 2/99¢
- **Désodorisant Bachelor, à bille tournante** 1 1/4 onces: rég. \$1.00. 2 pour \$1.01
- **Bâton désodorisant Bachelor.** Très pratique en tout temps. Rég. \$1.00 2/\$1.01
- **Gros-Kreme pour les cheveux.** Tube de 2 1/2 onces: rég. 69¢ 2 pour 70¢. Tube de 4 onces: rég. 98¢. 2 pour 99¢
- **Lotion à barbe Rexall.** Bouteille de 3 onces: rég. 75¢. 2 pour 76¢
- **Talc Langlois à la lavande.** Blanc ou couleur pour hommes. Rég. 79¢. 2/80¢

## COMPRIMÉS A-SA-REX REXALL

Soulagent rapidement les maux de tête et symptômes de rhume. Les 100 (5 gr.) Rég. 79¢ 2 pour 80¢  
 Les 200 (5 gr.) Rég. \$1.39. 2 pour \$1.40  
 Les 300 (5 gr.) Rég. \$1.79. 2 pour \$1.80  
 Les 100 (10 gr.) Rég. \$1.39. 2 pour \$1.40

## COMPRIMÉS REXALL DE VITAMINES MULTIPLES

Complément quotidien contenant 8 vitamines.  
 Les 50: rég. \$2.75. 2 pour \$2.76  
 Les 100: rég. \$4.98. 2 pour \$4.99  
 Les 250: rég. \$9.25. 2 pour \$9.26

## POLYMULSION REXALL

Emulsion aromatisée à l'orange. Contient 7 vitamines. Pour bébés et jeunes enfants.  
 4 onces: rég. \$2.00 2/\$2.01  
 8 onces: rég. \$3.49 2/\$3.50  
 16 onces: rég. \$5.25 2/\$5.26  
 32 onces: rég. \$9.25 2/\$9.26

## GAZE REXALL POUR LES PREMIERS SOINS

Gaze forte, stérilisée. Vraie aubaine. 1 1/4" x 10 verges. Rég. 39¢. 2 pour 40¢



## "REDUCED CALORIE DIET AID" REXALL (8 OZ.)

Pour combattre l'embonpoint  
 Rég. \$1.49. 2 pour \$1.50  
 Vanille, chocolat, caramel au beurre.

## FIXATIF "BRITE SET" CARA NOME POUR LES CHEVEUX

Pour une chevelure soignée. Ne laisse pas de pellicule terne.  
 7 onces: rég. \$1.75. 2 pour \$1.76  
 14 onces: rég. \$2.50. 2 pour \$2.51

## BÂTONS DE ROUGE À LÈVRES "GOLDEN FLARE" CARA HOME

6 nuances populaires dans joli nouvel étui. Dreamy Pink, Smoky Pink, Pumpkin, Luscious Red, Clear Red, Red Coat Red.  
 Rég. \$1.50 chacun. 2 pour \$1.51

## ENVELOPPES REXALL DOUBLÉES DE BLEU

21 enveloppes pour toutes les occasions. Rég. 15¢. 2 paquets pour 16¢

## CRÈME À BARBE BACHELOR

Pour des rasages plus ras. 3 onces: rég. 69¢ 2 pour 70¢

# VENTE Printanière

## BROSSES À DENTS KLENZO

3 rangs de soies de nylon. Bout en touffe, modèles convexes ou multitouffes. Tube en acétate. Rég. 50¢. 2 pour 51¢

## POUDRE DENTIFRICE BACHELOR POUR FUMEURS

Au perborate de sodium. Enlève rapidement les taches de nicotine. Rég. 79¢. 2 pour 80¢

## LOTION APRÈS-RASAGE BACHELOR

Rafraichissante après le rasage. Bouteille de 4 onces: rég. 98¢. 2 pour 99¢

## LOTION AVANT-RASAGE BACHELOR

Fait dresser les poils. Contenant de 3 onces en plastique. Rég. 98¢. 2 pour 99¢  
 4 oz. (bouteille) régulier \$1.25 2 pour \$1.26

## LAMES DE RASOIR PERMEDGE—Paquet de

20: rég. 69¢ 2 pour 70¢  
 5: rég. 25¢ 2 pour 26¢

## LAMES DE RASOIR REX "SUPER-HONED"

(extra-vives) A double tranchant. 20 dans porte-lames avec compartiment pour les lames usagées. Rég. 89¢ 2 pour 90¢

## POUR LE BÉBÉ

- **Comprimés "A-SA-Rex Tiny Tot" Rexall.** Soulagent les douleurs. 50 comprimés (1 gr.). Rég. 50¢. 2 pour 51¢
- **Eau "Tiny Tot" Rexall contre la colique.** Soulage les dérangements d'estomac. 3 onces: rég. 75¢. 2 pour 76¢
- **Gouttes nasales "Tiny Tot" Rexall.** 1/2 once: rég. 80¢. 2 pour 81¢
- **Huile Rexall pour bébés.** 6 onces: régulier 75¢. 2 pour 76¢
- **Thermomètre médical "Stork" Rexall pour bébés.** Rég. \$1.95. 2 pour \$1.96
- **Nécessaire de brosse et de peigne pour bébés.** Soies de Perlon. Rose ou bleu. En boîte-cadeau. Rég. \$1.50 2 pour \$1.51
- **Sirap "Tiny Tot" Rexall contre la toux.** 3 onces: rég. 79¢. 2 pour 80¢

## POUR LES DENTS

- **Pâte dentifrice Mi31.** Rég. 69¢. 2/70¢
- **Fixatif Rexall pour les dentiers.** 1 oz. Régulier 53¢. 2 pour 54¢
- **Fil dentaire Rexall.** 30 verges. Flacon à bord coupant. Régulier 50¢. 2 pour 51¢
- **Denturex Rexall.** 4 1/2 oz. Rég. 93¢ 2/94¢
- **Pâte dentifrice ou poudre dentifrice Rexadent Rexall.** Rendent les dents propres, l'haleine douce. Rég. 69¢ 2 pour 70¢
- **Poudre dentifrice Mi31 Rexall au perborate de sodium.** Rég. 69¢ 2 pour 70¢

## ARTICLES DIVERS

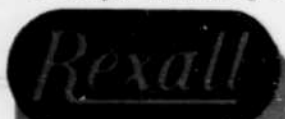
- **Portefeuilles Sutton Park pour dames et messieurs.** Variété de modèles. Dessin en relief. Cuir de toute première qualité. Régulier \$2.50. 2 pour \$2.51
- **Lunettes de soleil E-Z Cite pour dames et messieurs.** Lentilles polies, vertes. Montures ajustables. Variété de modèles et de couleurs. Etui durable imitation cuir. Régulier \$3.98. 2 pour \$3.99
- **Lunettes de soleil pour enfants.** Pour garçons et fillettes. Rég. 29¢. 2 pour 30¢
- **Lunettes de soleil, genre aviateur.** Forme carrée. Rég. \$1.00. 2 pour \$1.01
- **Pipes Monogram en bruyère.** Bruyère importée. Rég. \$1.69 chacune. 2/\$1.70
- **Miroir grossissant.** Double face, une normale et l'autre grossissante. 5". Régulier 65¢. 2 pour 66¢
- **Livres à colorier pour enfants.** 48 feuilles. Variété de sujets. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- **Ensemble de crayons Rexall pour écoliers.** 12 crayons. Rég. 89¢ 2 pour 90¢
- **Mucilage "Old Colony".** 2 onces: régulier 25¢. 2 pour 26¢
- **Cuiller et hochet "Tiny Tot".** Cuiller en plaqué argent, hochet "téléphone". En boîte. Régulier \$1.49. 2 pour \$1.50
- **Limes à ongles.** 5". Triple entaille. Régulier 29¢. 2 pour 30¢
- **Ciseaux à ongles Monogram.** Régulier \$1.49. 2 pour \$1.50

## POUR VOTRE PHARMACIE

- **Pansements stérilisés "Quik".** Doux et absorbants. 2" x 2". Les 12: rég. 69¢ 2 pour 70¢. Assortiment de 15: rég. 85¢. 2/86¢
- **Émplaté médicamenteux "Quik-Tel" Rexall.** Rég. 95¢. 2 pour 96¢
- **Coton hydrophile Rexall.** 1 once. Stérilisé. Rég. 39¢. 2 pour 40¢
- **Gaze stérilisée Rexall pour les premiers soins.** 1 verge carré. Rég. 55¢ 2 pour 56¢
- **Thermomètre médical "Quik-Tel" Rexall.** Rég. \$1.95. 2 pour \$1.96
- **Thermomètre médical "Monogram".** 1 minute. Rég. \$1.50. 2 pour \$1.51
- **Boules de coton stérilisées Rexall pour les premiers soins.** Paquet de 65: régulier 49¢. 2 pour 50¢
- **Teinture d'iode Rexall (5%).** Avec applicateur. 1 once: rég. 35¢. 2 pour 36¢
- **Ruban adhésif Rexall—impermeable—trois largeurs.** 1/4", 1/2", 3/4" x 5 verges. Rég. 95¢. 2 pour 96¢
- **Carrés de coton Rexall.** 200 carrés blancs, piqués. Rég. \$1.10 la boîte. 2 pour \$1.11
- **Tampons pour mères-nourrices.** Les 12: rég. 79¢. 2 pour 80¢

## COSMÉTIQUES CARA NOME

- **Poudre "American Beauty Rose" Cara Nome pour après le bain.** 4 1/2 onces: prix régulier \$2.50. 2 pour \$2.51
- **Eau de Cologne "American Beauty Rose" Cara Nome (en vaporisateur).** 3 onces: rég. \$3.75. 2 pour \$3.76
- **Savon de toilette "American Beauty Rose" Cara Nome—3 pains au parfum délicieux.** Rég. \$1.75. 2 boîtes pour \$1.76
- **Crème Cara Nome pour les mains.** 7 1/2 onces. Rég. \$1.98. 2 pour \$1.99
- **Crème désodorisante Cara Nome.** Pot de 1 1/2 onces: rég. 98¢. 2 pour 99¢
- **Pot de 4 onces: rég. \$1.39. 2 pour \$1.40**
- **Parfum "American Beauty Rose" Cara Nome.** 2 drachmes. Rég. \$1.25 2/\$1.26
- **Lotion "Radiance" Cara Nome pour les mains.** 12 onces: rég. \$1.50. 2/\$1.51



CETTE VENTE À 1¢ DURE 6 JOURS—DU 17 AU 22 AVRIL À VOTRE PHARMACIE REXALL

**POUR LE MENAGE**

- Purificateur d'air Rexall. 5 onces, floral, pin et ozone. Rég. \$1.25. 2 pour \$1.26 14 onces: rég. \$1.98. 2 pour \$1.99
- Antimites Aérosol Elkay. Eloigne les mites. 11 onces: rég. \$1.49. 2 pour \$1.50
- Arôme de vanille synthétique Opeko. 3 1/2 onces: rég. 39¢. 2 pour 40¢ 8 onces: rég. 75¢. 2 pour 76¢
- Gants de ménage Klenzo en caoutchouc. Non-glissants, doigts courbés. Rouges. Petits, moyens et grands. Rég. \$1.59 la paire. 2 paires pour \$1.60
- Papier pour liste d'emplètes. 80 feuilles, papier coloré, rayé. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Ciseaux pour le ménage. 8" de long. Nickelés. Rég. 75¢. 2 pour 76¢
- Débarbouillette Terry. 12" x 12". Choix de couleurs. Rég. 35¢. 2 pour 36¢
- Bonnets "Rain Mate". Rég. 30¢. 2/31¢
- Essence à briquet "4-Square". Boîte de 4 onces: rég. 29¢. 2 pour 30¢
- Lacets. 27". Rég. 10¢. 2 pour 11¢
- Crayons Rexall. Rég. 7¢ chacun. 2/8¢

**BROSSES ET PEIGNES**

- Brosse à ongles. 3". Soies de nylon. Variété de couleurs. Rég. 25¢ 2 pour 26¢
- Brosse Rexall pour les mains et les ongles. 3". 6 rangs de soies de nylon. Rég. 75¢. 2 pour 76¢
- Brosse "Coronet". Pour le bain. Soies de Perlon. Rég. \$1.50. 2 pour \$1.51
- Nécessaire de brosse et de peigne pour dames. Variété de modèles et de couleurs. Sac de polyéthylène. Rég. \$1.10. 2/\$1.11
- Peigne "Bobby" 5". Manches étincelants. Régulier 10¢. 2 pour 11¢
- Peigne à boucler Rexall 8". Dos fantaisie. Variété de couleurs. Rég. 15¢. 2 pour 16¢
- Peigne de toilette pour dames. 7". Variété de couleurs. Rég. 20¢. 2 pour 21¢
- Peigne de poche avec étui en polyéthylène. 5". Rég. 15¢. 2 pour 16¢
- Peigne "Utility". 7" - Couleur cuivre. Régulier 15¢. 2 pour 16¢
- Blaireau "Rubarset". Soies de bonne qualité. Manche ivoire. Rég. \$2.00 2/\$2.01

**COSMÉTIQUES ADRIENNE**

- Crème tout-usage Adrienne. 3 1/2 onces: régulier \$1.25. 2 pour \$1.26
- Poudre Adrienne pour après le bain. Pour bains de luxe. Rég. \$2.10. 2/\$2.11
- Bâton désodorisant Adrienne. Protège toute la journée. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Eau de Cologne Adrienne. Rafraîchissante. 4 onces: rég. \$1.00. 2 pour \$1.01
- "Cold Cream" Adrienne. Nettoie, adoucit. 7 1/2 onces: rég. \$1.89. 2 pour \$1.90
- Crème Adrienne, aux hormones. 2 onces: rég. \$1.25. 2 pour \$1.26
- Crème Adrienne pour les mains. Extra-adoucissante. 3 onces: rég. \$1.29 2/\$1.30
- Crème désodorisante Adrienne (formule liquide). 1 oz. rég. \$1.25. 2 pour \$1.26
- Lotion Adrienne pour les mains. 4 onces: régulier 98¢. 2 pour 99¢ 8 onces: régulier \$1.39. 2 pour \$1.40
- Poudre Adrienne pour le visage. Naturelle, rachelie, ivoire ou rachelie moyenne. Régulier \$1.25. 2 pour \$1.26
- Crème désodorisante Adrienne. 1 once: rég. 69¢. 2/70¢. 2 onces: rég. 98¢ 2/99¢
- Fixatif Adrienne pour les cheveux (en vaporisateur). Facilite la mise en plis. 5 onces: rég. \$1.65 2 pour \$1.66. 11 onces: Régulier \$2.15. 2 pour \$2.16
- Rinçage Adrienne pour les cheveux. 8 onces: rég. \$1.25. 2 pour \$1.26
- Crème-shampooing Adrienne à la lanoline. Pot de 3 1/2 oz. rég. \$1.29. 2/\$1.30
- Savon liquide Adrienne "Bubbling Bath". 4 onces: rég. \$1.00. 2 pour \$1.01
- Shampooing Adrienne. Facilite la mise en plis. 6 onces: rég. \$1.50 2 pour \$1.51
- Savon de fantaisie Adrienne. 4 pains parfumés. Rég. \$1.00 2 boîtes pour \$1.01

**AUBAINES EN PAPETERIE**

- Enveloppes Rexall (par avion) No 8. 6 1/2 x 3 1/2". Paquet de 21. Rég. 25¢ 2/26¢
- Enveloppes commerciales "Delray". Paquet de 20. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Enveloppes Lady Windermere. 3 1/2" x 5 1/2", fini moiré. 20: rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Enveloppes fini toile. 20. Rég. 15¢ 2/16¢
- Bloc Winston, feuilles doubles. Fini vélin. 50 feuilles. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Bloc Belmont, feuilles rayées. 46 feuilles. Régulier 15¢. 2 pour 16¢
- Bloc de papier à lettres Lady Windermere. 8" x 10". Fini moiré. 48 feuilles. Régulier 40¢. 2 pour 41¢
- Bloc Rexall (par avion). Format lettre. Papier bleu. 42 feuilles. Rég. 25¢. 2/26¢
- Bloc Lord Baltimore. Format lettre. Fini toile. 46 feuilles. Rég. 45¢. 2 pour 46¢
- Papier-notes (avec recettes). 16 notes et enveloppes. 4 1/2" x 6 1/2". Variété de dessins et de couleurs. Rég. \$1.50. 2 pour \$1.51
- "Hasti-Notes" Delray. 12 demi-notes. 12 enveloppes. Rég. 35¢. 2 pour 36¢
- Billets de remerciements. 12 notes lithographiées. 12 enveloppes. Rég. 35¢ 2/36¢
- Papier-notes Milady. 24 notes et enveloppes. Rég. 75¢. 2 pour 76¢
- Billets à motifs. 14 feuilles lithographiées. 14 enveloppes. Rég. 60¢. 2 pour 61¢
- Papier d'emballage Cascade. Variété de motifs. 3 feuilles 20" x 30" par paquet. Régulier 25¢ le paquet. 2 pour 26¢
- Ruban "Decorette". 3/4" x 18 pieds. Variété de couleurs. Rég. 49¢. 2 pour 50¢
- Papeterie parchemin sculptée. 12 feuilles doubles, 12 feuilles simples, et 24 enveloppes assorties. Rég. \$2.00. 2 pour \$2.01
- Papeterie "Golden Aristocrat". 30 feuilles doubles et enveloppes assorties. Régulier \$1.75. 2 pour \$1.76
- Papeterie "Spring Fantasy". 20 feuilles et enveloppes assorties. 5 1/4" x 7 1/4". Rég. \$1.00 la boîte. 2 pour \$1.01
- Noeud Cascade avec ruban assorti (72"). Variété de couleurs. Rég. 29¢ 2/30¢
- Ruban Cascade. Ruban en acétate. Variété de couleurs. 9/16" x 15". Rég. 25¢ 2/26¢
- Cartes de souhaits pour toutes les occasions. 16 Rég. \$1.25 la boîte. 2/\$1.26
- Stylo à bille Belmont. Choix de couleurs. Régulier \$1.00. 2 pour \$1.01
- Plume à réservoir Rex. Prix régulier \$1.00. 2 pour \$1.01

- Enveloppes Rexall (par avion) No 8. 6 1/2 x 3 1/2". Paquet de 21. Rég. 25¢ 2/26¢
- Enveloppes commerciales "Delray". Paquet de 20. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Enveloppes Lady Windermere. 3 1/2" x 5 1/2", fini moiré. 20: rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Enveloppes fini toile. 20. Rég. 15¢ 2/16¢
- Bloc Winston, feuilles doubles. Fini vélin. 50 feuilles. Rég. 25¢. 2 pour 26¢
- Bloc Belmont, feuilles rayées. 46 feuilles. Régulier 15¢. 2 pour 16¢
- Bloc de papier à lettres Lady Windermere. 8" x 10". Fini moiré. 48 feuilles. Régulier 40¢. 2 pour 41¢
- Bloc Rexall (par avion). Format lettre. Papier bleu. 42 feuilles. Rég. 25¢. 2/26¢
- Bloc Lord Baltimore. Format lettre. Fini toile. 46 feuilles. Rég. 45¢. 2 pour 46¢
- Papier-notes (avec recettes). 16 notes et enveloppes. 4 1/2" x 6 1/2". Variété de dessins et de couleurs. Rég. \$1.50. 2 pour \$1.51
- "Hasti-Notes" Delray. 12 demi-notes. 12 enveloppes. Rég. 35¢. 2 pour 36¢
- Billets de remerciements. 12 notes lithographiées. 12 enveloppes. Rég. 35¢ 2/36¢
- Papier-notes Milady. 24 notes et enveloppes. Rég. 75¢. 2 pour 76¢
- Billets à motifs. 14 feuilles lithographiées. 14 enveloppes. Rég. 60¢. 2 pour 61¢
- Papier d'emballage Cascade. Variété de motifs. 3 feuilles 20" x 30" par paquet. Régulier 25¢ le paquet. 2 pour 26¢
- Ruban "Decorette". 3/4" x 18 pieds. Variété de couleurs. Rég. 49¢. 2 pour 50¢
- Papeterie parchemin sculptée. 12 feuilles doubles, 12 feuilles simples, et 24 enveloppes assorties. Rég. \$2.00. 2 pour \$2.01
- Papeterie "Golden Aristocrat". 30 feuilles doubles et enveloppes assorties. Régulier \$1.75. 2 pour \$1.76
- Papeterie "Spring Fantasy". 20 feuilles et enveloppes assorties. 5 1/4" x 7 1/4". Rég. \$1.00 la boîte. 2 pour \$1.01
- Noeud Cascade avec ruban assorti (72"). Variété de couleurs. Rég. 29¢ 2/30¢
- Ruban Cascade. Ruban en acétate. Variété de couleurs. 9/16" x 15". Rég. 25¢ 2/26¢
- Cartes de souhaits pour toutes les occasions. 16 Rég. \$1.25 la boîte. 2/\$1.26
- Stylo à bille Belmont. Choix de couleurs. Régulier \$1.00. 2 pour \$1.01
- Plume à réservoir Rex. Prix régulier \$1.00. 2 pour \$1.01

**PRODUITS DE BEAUTÉ**

- Poudre Langlois, à la Lavande, pour après le bain: (avec houppette) Régulier \$2.10. 2 pour \$2.11
- Cold Cream Gardenia. Adoucit, nettoie. Régulier \$1.19. 2 pour \$1.20
- Crème de jour Gardenia. Non-graisseuse. Régulier \$1.19. 2 pour \$1.20
- Liquide adoucissant Gardenia pour l'épiderme. 4 oz. rég. 95¢. 2 pour 96¢
- Ampoules Lorie pour le bain. Régulier \$1.19. 2 pour \$1.20
- Cologne pour le bain "Old English 365" à la lavande. 7 onces: rég. 98¢. 2/99¢
- Baume Lorie. 7 oz. rég. 98¢ 2 pour 99¢
- Désodorisant "Ro-Ball" Rexall (à bille tournante). 1 once: rég. 98¢. 2 pour 99¢
- Crème Langlois à l'huile d'amandes. 4 onces: régulier 79¢. 2 pour 80¢
- Enlève-poli Sique (huileux). 3 onces: régulier 65¢. 2 pour 66¢

**Aubaines spéciales**

(Non comprises dans la vente à 1¢, mais des aubaines exceptionnelles pendant la vente seulement)

Insecticide "Target" Rexall—Fines gouttelettes. Tue fourmis et autres insectes 15 onces: rég. \$1.49. prix de vente 99¢.

Cristaux antimites Elkay—16 onces. Protègent les vêtements contre les mites et larve. Rég. 69¢ prix de vente 49¢.

Poli à meubles Aérosol Klenzo—Donne un beau lustre aux meubles. 7 onces: rég. 98¢. prix de vente 69¢.

Nettoyant "4-square" Aérosol—Facilite le nettoyage. 16 onces: prix régulier 98¢. prix de vente 69¢.

Lotion "American Beauty" pour les mains. Sèche vite. 6 oz. rég. \$1.25. prix de vente 79¢.

Huile "Caro Nome" pour le bain (mousseuse). 4 onces. Pour bains de luxe. Rég. \$1.50. prix de vente 98¢.

Eau de Cologne Caro Nome—Nouvel arôme. Bouteille de 2 onces: régulier \$1.50. prix de vente 98¢.

Pâte dentifrice Trio-Pak Rexall—3 tubes de 63¢, format régulier. Fluorurée. Valeur rég. \$1.89. prix de vente \$1.09.

Quatre "Eli"—Rouleau de 8 onces: rég. 69¢. prix de vente seulement 49¢.

Pansements "Quik" Rexall—45 pansements "Quik", couleur chair. Ordinaires—rég. 79¢. prix de vente 56¢.

Pansements Quik "True-Skin" Rexall—20. En plastique. 6, 1", 1 1/4", 1 1/2". Rég. 59¢. prix de vente 39¢.

Cartes de souhaits "Everyday"—14 cartes, parchemin, variété de motifs. "French Fold". En boîte. Rég. \$2.10 la boîte. prix de vente 79¢ la boîte.

Bonnets de bain, genre "Aviateur", pour les jeunes—Crêpe imperméable. Variété de couleurs. Rég. 79¢. prix de vente 2 pour 99¢.

Bonnets de bain, genre "Aviateur", pour adultes—Moulet la tête. Variété de couleurs. Rég. \$1.39. prix de vente 2 pour \$1.59.

Matelas pneumatique pour adultes—4 tubes, oreiller et 3 valves. Régulier \$4.98. prix de vente \$3.59.

Montres-bracelets Rex pour dames et messieurs—Garanties, antichocs, antimagnétiques, cadran lumineux. Variété de bracelets. Valeur rég. \$13.99. \$9.88 chacune.

Balance Rex-Way Modèle moderne. Cadran à verre grossissant. Blanc, rose, bleu, jaune, turquoise. Rég. \$9.95. prix de vente \$4.99.

Sac à cosmétiques pour voyages—Compact, facile à porter. 7" x 8" lorsque fermé. Rég. \$2.98. prix de vente \$ 99.

Bas de nylon "Spun-tex"—Jauge 60, 15 deniers. Transparents et élégants. Coutures foncées. Pointures: 9-11. "Brentwood" et "Saucy Blush". Régulier \$1.19 la paire. prix de vente 63¢ la paire.

Bas de nylon "Spun-tex" sans coutures—(micro-filet) 15 deniers. "Honey Spice" et "Sea Mist". Pointures: 9 à 11. Rég. \$1.39 la paire. prix de vente 79¢ la paire.

AUBAINES EN VITAMINES

Huile de foie de morue Rexall. 8 onces: rég. \$1.19. 2 pour \$1.20; 16 onces: régulier \$1.89. 2 pour \$1.90

Huile de foie de morue Rexall (fortifiée) 10A et D. 4 onces: rég. \$1.00 2 pour \$1.01

Capsules d'huile de foie de morue (2M). Les 50: rég. \$1.29. 2 pour \$1.30 Les 100: rég. \$1.98. 2 pour \$1.99 Les 250: rég. \$4.00. 2 pour \$4.01 Les 150 (avec la B12) rég. \$3.25 2/\$3.26

Comprimés de foie de morue Rexall. Les 100: rég. \$1.75. 2 pour \$1.76

Tonique multivitaminés Rexall, Formule 10. 16 oz. rég. \$2.95. 2 pour \$2.96

Polydrops Rexall. 7 vitamines. Bouteille compte-gouttes. 30cc. Rég. \$3.50 2/\$3.51

Comprimés de vitamine C (acide ascorbique) Rexall. Les 100: rég. 95¢. 2 pour 96¢ 100 mg. Les 100: rég. \$2.00. 2 pour \$2.01

Comprimés de vitamines et de minéraux Rexall. 50: rég. \$2.89 2/\$2.90 100: rég. \$5.25 2/\$5.26 250: rég. \$9.95 2/\$9.96

Capsules d'huile de germe de blé Rexall. Les 100: rég. \$2.00 2 pour \$2.01

Vitamines Rexall, formule spéciale (Senior). Les 100: rég. \$9.75 2 pour \$9.76

Comprimés de vitamine B Rexall—Les 100: rég. \$2.89. 2 pour \$2.90

de **Rexall**

LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI SAMEDI

**AVRIL-17 18 19 20 21 22**

Les articles énumérés ici sont des produits Rexall réguliers, garantis, qui ont été récemment livrés aux Pharmacies Rexall en vue de cette vente à 1¢. Seule l'augmentation du débit résultant de cette grande vente nous permet de vous offrir des articles d'une aussi haute qualité à des prix aussi avantageux. Ceci n'est qu'une liste partielle des articles inclus dans la vente à 1¢. Tous les produits Rexall vous garantiront satisfaction ou argent remis. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de changer les prix sans préavis.

Employez cette annonce comme LISTE D'EMPLETTES. Faites une marque dans chacun des petits carrés vis-à-vis des articles que vous désirez et demandez à votre Pharmacien Rexall de mettre, dès maintenant, votre commande de côté pour que vous puissiez en prendre livraison n'importe quand durant la vente à 1¢.

**FAITES-EN PROVISION DÈS MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ!**

- CRISTAUX ANTIMITES ELKAY Protègent les vêtements. 3 onces: rég. 35¢. 2 pour 36¢
- ANTISEPTIQUE LIQUIDE KLENZO REXALL 16 onces: rég. 98¢. 2 pour 99¢
- ONGUENT REXALL POUR LES BRÛLURES 1 1/4 onces: rég. 98¢. 2 pour 99¢
- HUILE DE RICIN REXALL Remède qui a fait ses preuves. Sans risque pour la congestion interne. 4 onces: rég. 55¢. 2 pour 56¢
- PEROXYDE D'HYDROGÈNE U.S.P.—10 vol., 16 oz. rég. 75¢. 2 pour 31¢
- HUILE MINÉRALE REXALL (américaine, lourde) Bouteille de 16 onces: rég. 89¢. 2 pour 90¢
- HOUPPETTE—3 1/4" Vaseuse. Houppette douce et veloutée. Faites-en provision dès maintenant et économisez. Rég. 29¢. 2 pour 30¢
- PINCES À CHEVEUX HELEN CORNELL Carte de 20. Noires ou brunes. Rég. 10¢. 2 pour 11¢
- RUBAN ADHÉSIF REXALL (IMPERMÉABLE) 1/2" x 10'. Rég. 59¢. 2 pour 60¢
- CULOTTES "TINY TOT" POUR BÉBÉS Moyenne, grande, extra-grande. Rég. 50¢. 2 pour 51¢
- BROSSE À DENTS KLENZO (pour enfants) 3 rangs de soies de nylon. Rég. 29¢. 2 pour 30¢
- "TURN TAN" REXALL Bouteille de 5 onces. Liquide incolore. Donne un beau bronzage uniforme. Rég. \$1.98. 2 pour \$1.99
- ENVELOPPES 30 enveloppes pour toutes les occasions. Régulier 25¢ le paquet, durant la vente à 1¢ seulement. 2 pour 26¢
- LIQUIDE REXALL POUR LA DENTITION 24 cc. Rég. 89¢. 2 pour 90¢

**LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES REXALL SONT GARANTIS (SATISFACTION OU VOTRE ARGENT REMIS)**

**NOUVEAU!**

triple  
traitement  
pour les

**CORS**

**BLUE  
JAY**



Premier traitement des cors par  
emplâtres au Canada. Soulage les  
cors douloureux en trois phases!

**1**

**Avec Emplâtres!** Des emplâtres  
de moleskine extra-douce évitent  
les pressions douloureuses  
pendant le traitement.

**2**

**Avec un Médicament Séparé!**  
Un médicament séparé,  
le phénylbum, pénètre jusqu'à  
la racine du cor, favorisant  
la formation d'un nouveau tissu  
qui repousse le cor vers  
l'extérieur. Satisfaction  
garantie ou argent remboursé!  
Une exclusivité Blue Jay.

**3**

**Avec un Onguent Séparé!**  
Une fois que le cor est  
enlevé l'onguent spécial  
Blue Jay calme la nouvelle  
peau sensible permettant  
une cicatrisation plus  
confortable!

**Satisfaction GARANTIE ou  
votre argent remboursé!**

**TRAITEMENT PAR EMBLÂTRES**

**BLUE  
JAY**

**POUR LES CORS**

THE **KENDALL** COMPANY  
(CANADA) LIMITED  
BAUER & BLACK DIVISION

## Chacun son tour!

**1**



**2**



**3**



**4**



FILCHOCK

Gold Radiance



Deep Auburn



Copper Dazzle



Misty Pearl



Black Lustre



Brown Glint Medium



Silver Shimmer



*Choisissez la nuance qui vous plaît! Un seul rinçage—vos cheveux brilleront d'un nouvel éclat pendant des semaines!*

## Seule Helena Rubinstein pouvait créer COLOR LIFT— le premier rinçage colorant qui résiste à 5 shampooings!

Regardez ces chevelures radieuses. Seule le remarquable nouveau COLOR LIFT Helena Rubinstein peut donner à vos cheveux des reflets aussi naturels et aussi vivants! Les cheveux blonds resplendent. Les cheveux roux s'allument de mille feux. Les cheveux foncés re-

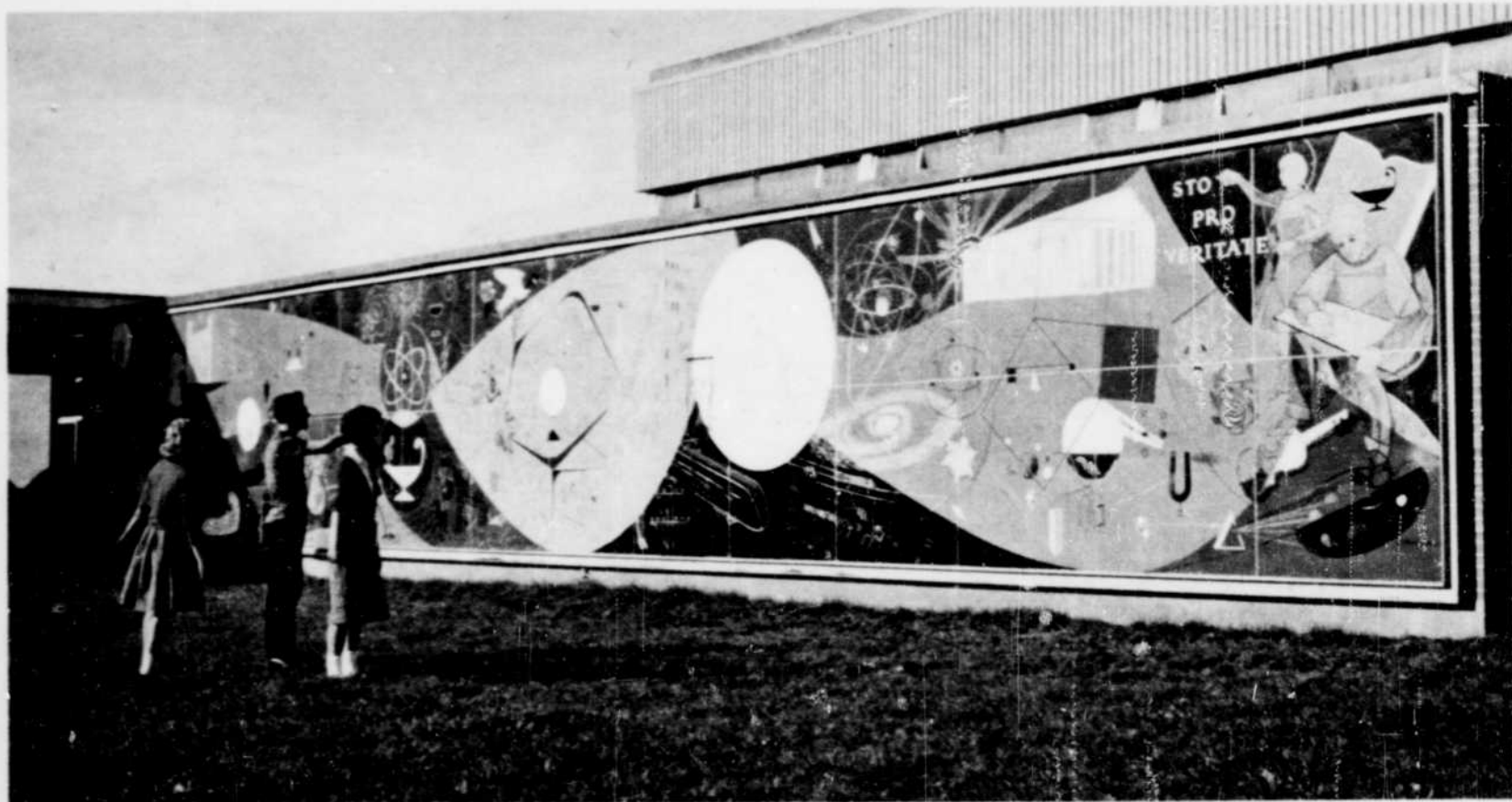
trouvent un nouvel éclat. Vous pouvez "fondre" vos cheveux gris, ou, au contraire les parer d'un reflet argenté.

COLOR LIFT est le premier rinçage colorant garanti pour une durée de cinq shampooings. Il ne souille ni les vêtements ni l'oreil-

ler. Il résiste au brossage. Son emploi est un jeu d'enfant. Ni mélange, ni calcul. Aucun applicateur spécial. Vous le faites simplement mousser dans vos cheveux! 14 teintes radieuses. Flacon pour deux mois de traitement, 1.75 seulement.

*Dans les grands magasins à rayons et pharmacies*

### Helena Rubinstein®



Devant la murale de 700 pieds carrés qui orne l'une des façades de leur nouveau high school, trois étudiants d'Owen Sound, en Ontario, commentent avec animation

l'oeuvre tant critiquée, en bien comme en mal, par les citoyens de cette municipalité; composée de 28 panneaux de céramique, elle est l'oeuvre de Karl Rix, de Toronto.

## Un mur qui fait jaser

Si vous allez à Owen Sound, on vous posera la question: "Que pensez-vous de notre murale?"

**S**I VOUS avez le goût de la discussion et que vous vous trouvez devant le high school d'Owen Sound, en Ontario, vous n'avez qu'à poser la question suivante au premier venu, qu'il soit étudiant ou non: "Que pensez-vous de la murale?"

Les réponses que vous obtiendrez ne manqueront pas d'originalité. On vous donnera franchement son opinion sur l'immense céramique murale de 700 pieds carrés qui orne l'un des murs extérieurs du high school.

"J'étais au volant de ma voiture lorsque je l'ai vue pour la première fois, déclare une mère de famille. J'ai été tellement surprise que j'ai failli verser dans le fossé. C'est une monstruosité qui n'a aucun sens."

Par contre, un étudiant vous dira: "C'est une oeuvre extraordinaire!" et un commissaire d'école: "Plus je la regarde, plus je l'aime...".

Cette murale, qui a dix pieds de hauteur et soixante-dix pieds de longueur, est composée de panneaux de céramique. Son créateur est un artiste de Toronto, Karl Rix, qui en a conçu le projet en coopération avec les architectes et les commissaires du high school. Quelques-uns des thèmes exprimés sur les panneaux ont été gérés par les auteurs du projet.

gérés par les auteurs du projet.

Les architectes avaient d'abord envisagé une oeuvre abstraite très simple, dessinée par Rix et exécutée par une firme locale. L'esquisse soumise par l'artiste, mi-abstraite mi-figurative, ne fit pas l'unanimité et, après bien des discussions, on adopta plusieurs modifications. Malheureusement, à l'atelier de céramique, en voyant l'esquisse finale, on déclara ne pas pouvoir la réaliser parce qu'elle était trop complexe. L'artiste et sa femme décidèrent donc de faire eux-mêmes cette partie du travail.

L'artiste assembla dans son salon, par groupe de quatre, les panneaux, qui mesurent chacun cinq pieds par cinq. Puis, il les peignit et les envoya à l'atelier de céramique pour la cuisson à une température de 2,200° F. Il ne restait plus qu'à installer la murale où des formes ovales et audacieuses symbolisent les différentes phases du développement continu de notre civilisation. Rix a voulu exprimer le bouillonnement des idées et les réalisations techniques qui transforment le monde.

On continuera encore longtemps à Owen Sound à faire des commentaires sur cette oeuvre qui ne manque pas d'audace. Et on finira bien par l'accepter!



C'est dans leur salon que Karl Rix et son épouse ont assemblé les panneaux.



Sur une colline surplombant le high school, l'étudiant Ted Publuske a une vue panoramique d'Owen Sound. ✓

# RÉSERVÉ AUX DAMES!



## GAGNEZ VOTRE PROPRE VOITURE

### LA RENAULT *Dauphine*

#### EN PARTICIPANT AU GRAND CONCOURS DES MÉLANGES OGILVIE DELUXE

Vous verrez la vie sous un autre angle, au volant d'une Renault Dauphine "bien à vous" — une Sedan 1961, 4 portes avec embrayage automatique, de la couleur qui vous plaît. Cette fringante voiture française est si jolie, si amusante à conduire, si facile à ranger, c'est la voiture qui fait battre les cœurs de toutes les Canadiennes! Voilà l'occa-

sion d'en gagner une... grâce à un paquet de mélanges à gâteaux Ogilvie Deluxe. Ces mélanges (nouvelle formule) permettent des gâteaux qui restent frais pendant des jours. Participez au concours des mélanges à gâteaux Ogilvie, aussi souvent qu'il vous plaît.

*The Ogilvie Flour Mills Co. Limited, Montréal.*

#### 360 AUTRES PRIX INTÉRESSANTS

• 20 SECONDS PRIX: DES SÉCHOIRS À CHEVEUX RONSON complets avec leurs 3 accessoires — casque, brosse, peigne, 3 températures de séchage.

• 40 TROISIÈMES PRIX: MALAXEURS ÉLECTRIQUES PORTATIFS, 3 vitesses.

• 300 QUATRIÈMES PRIX: chaînes d'or (10 carats) avec perle de culture en pendentif.



#### CONCOURS FACILE ET AMUSANT!

Les fabricants des mélanges à gâteaux Ogilvie ont découvert un nouveau procédé. Ce procédé donne aux gâteaux une qualité supplémentaire qui servira la ménagère. Il vous suffit de trouver cette qualité. Elle est mentionnée sur la bande jaune des paquets des mélanges Ogilvie Deluxe.

PARTICIPEZ AUSSI SOUVENT QU'IL VOUS PLAÎRA, le règlement officiel du concours est sur chaque paquet de mélanges.

# Ogilvie

pour des gâteaux qui *restent longtemps frais!*

REMPLISSEZ LE COUPON CI-DESSOUS ET POSTEZ-LE DÈS AUJOURD'HUI!

#### LE CONCOURS DES MÉLANGES À GÂTEAUX OGILVIE B.F. 6336, Montréal, P.Q.

Voici la qualité supplémentaire que possèdent les gâteaux faits avec les mélanges à gâteaux Ogilvie Deluxe (nouvelle formule):

Elle est mentionnée sur la bande du paquet des mélanges Ogilvie Deluxe. Ci-inclus le dessus d'un paquet de mélanges à gâteaux Ogilvie Deluxe, ou un facsimilé.

NOM

ADRESSE

Le règlement du concours est collé à chaque paquet des mélanges Ogilvie. Participez à ce concours aussi souvent que vous le désirez. Chaque participation doit contenir la preuve d'achat, ou un facsimilé. Les envois doivent être postés avant minuit le 10 mai 1961.

# Future Mariée

Commencez votre nouvelle  
vie avec la toute nouvelle  
cuisinière électrique

## CHÂTELET DE BÉLANGER

pour mettre en relief vos  
talents culinaires

Vous ferez des merveilles avec la  
toute nouvelle cuisinière électrique  
Châtelet IV de Bélanger et vous  
acquerrez en peu de temps la  
réputation de cordon-bleu.

Votre cuisinière Châtelet possède tous  
les instruments mécaniques nécessaires  
pour vous aider à réussir vos plats les  
plus compliqués comme les plus simples et  
vous attirer des compliments.



Voici quelques caractéristiques de la  
cuisinière Châtelet de 30 pouces:



CHÂTELET IV "T"

Thermomètre pour la viande. Rôtissoire  
rotative dans un four de format  
familial. Eléments Monotube faciles  
à nettoyer. Rebord en saillie qui  
empêche le dégouttement.

Sans oublier l'horloge téléchron, l'élément  
de grillage ultra-rapide, la fenêtre perma-vue,  
l'œil thermique sur l'élément avant de droite et le  
tableau de contrôle illuminé.

Châtelet ou autre, il y a une cuisinière Bélanger  
qui répond exactement à vos besoins, chez le  
dépositaire autorisé Bélanger de votre localité.



*"Ah! mon beau poêle Bélanger!"*



Heppleston cause, sur la banquette arrière d'une auto, avec  
un protégé en présence de quelques amis de ce dernier.

## Ces jeunes repartent du bon pied

### L'Ontario préfère la liberté surveillée à la prison pour certains délinquants

**J**OHNNY est un garçon de 17 ans, toujours sou-  
riant, qui ne mesure guère plus de cinq pieds. A  
le voir au travail, dans le bureau d'une société  
torontoise, on partagerait l'avis de ses collègues:  
Johnny est un "chic type" qui ignore encore les  
difficultés de la vie. Mais ses collègues le con-  
naissent mal. Johnny a un secret pénible et, heureusement  
pour lui, seul son patron le sait.

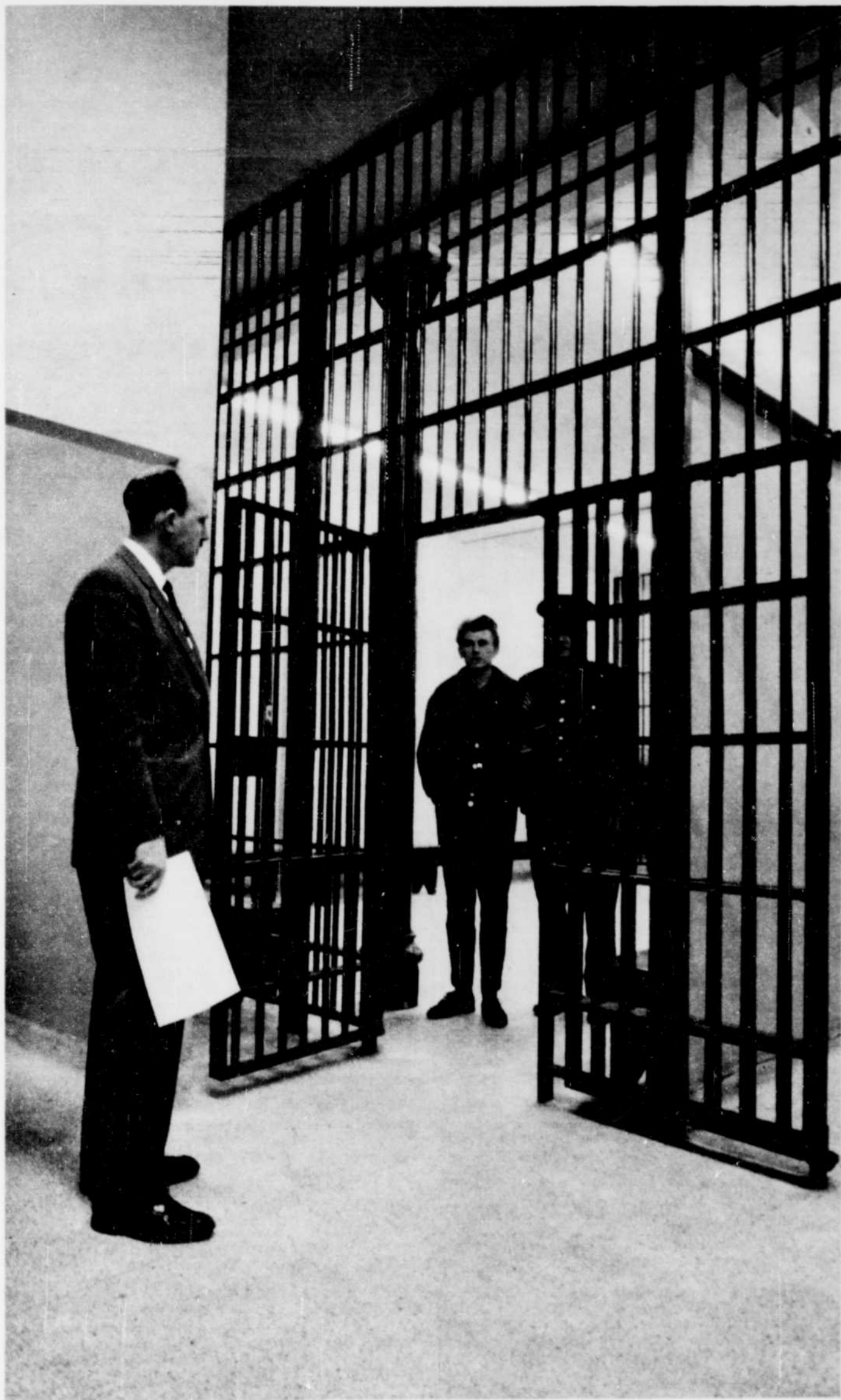
Notre ami a eu des ennuis avec la police l'an dernier.  
Il était en train de forcer la porte d'un restaurant quand une  
voiture de patrouille survint inopinément. Traduit en correc-  
tionnelle, il fut accusé de tentative de vol et admit sa cul-  
pabilité. Il aurait pu tâter de la prison pour ce crime mais  
le juge Thompson constata que c'était son premier délit  
et décida de lui donner l'occasion de se réhabiliter.

Le magistrat suspendit sa sentence à condition que, pen-  
dant les deux années suivantes, Johnny ne rentre jamais  
chez lui plus tard que 11 heures du soir et qu'il cesse de  
fréquenter son ancien cercle d'amis. De plus, il doit se  
rendre, deux fois par mois, au bureau du service des mises  
en liberté surveillée, rue Adelaïde, pour rendre compte de  
ses allées et venues. Mais, pour le reste, il est entièrement  
libre.

En sortant du palais de Justice, ce jour-là, Johnny est  
devenu l'un des quelque 12,000 délinquants qui bénéficient  
du système de mise en liberté surveillée organisé par l'On-  
tario pour empêcher ceux qui en sont à leur premier délit  
de devenir des criminels endurcis. Cette province est la  
seule du Canada à posséder un service complet de ce genre.  
Tous ses tribunaux criminels, tant pour les enfants que pour  
les adultes, disposent de surveillants qualifiés.

Ce service relève du procureur général Kelso Roberts.  
M. Roberts rappelle toutefois que la mise en vigueur de  
cette mesure par le gouvernement ne suffira pas si les  
hommes d'affaires ontariens n'aident pas eux aussi les jeunes  
délinquants à s'amender, par le premier et le meilleur moyen  
à leur disposition: en leur offrant un emploi. Plusieurs em-  
ployeurs ont déjà fait écho à cet appel et des organismes  
philanthropiques tels que les clubs

(Suite page 32)



Ce garçon n'a été écroué que du moment de son arrestation à celui de sa mise en liberté surveillée. Le policier Eric Boyd le conduit au surveillant Heppleston, à gauche, qui aura charge de lui durant les deux prochaines années.



CIGARETTES  
"EXPORT"  
BOUT UNI OU FILTRE



AUSSI RAFFRAICHISSANT QU'UNE EAU DE SOURCE  
LE NOUVEAU Sal Hepatica

le laxatif doux et plaisant  
Le Sal Hepatica vous communique une sensation de bien-être après avoir éliminé les maux causés par la constipation. Le Sal Hepatica est un laxatif rapide mais léger, qui régularise votre système en un rien de temps. Il adoucit efficacement les estomacs acides. Le Sal Hepatica n'irrite jamais. C'est un anti-acide aussi rafraichissant qu'une eau de source.  
Les gens de tout âge reçoivent un soulagement rapide et efficace.  
NOUVEAU SAL HEPATICA—le laxatif complet

ASTHME BRONCHITE Chronique  
Etes-vous oppressé et épuisé par une toux

interminable? Etes-vous incapable de dormir chaque nuit parce que l'asthme bronchique vous rend la respiration difficile et vous fait tousser sans arrêt? Obtenez rapidement le soulagement souhaité. Prenez des capsules RAZ-MAH de Templeton. Elles s'avèrent facilement et agissent promptement. Demandez les RAZ-MAH GRISSES—85c. \$1.65 à tous les comptoirs de pharmacie.

MAMANS! Contre l'asthme bronchique et la bronchite de vos enfants, donnez-leur les RAZ-MAH GRISSES, formule Junior à 50c.

Des reportages

de toutes les

régions du pays

dans Perspectives

LE QUÉBEC AURA BIENTÔT LE MÊME SERVICE

Tous les jeunes délinquants du Québec n'ont pas les mêmes facilités de s'amender qu'en Ontario, faute d'un système de liberté surveillée complet et uniforme, mais nous sommes en bonne voie d'en instaurer un," assure M. Paul Faniel, directeur du service des mises en liberté surveillée à la cour du Bien-Etre social, à Montréal.

Le système pénitentiaire québécois fait encore une distinction entre les criminels adultes et les adolescents. On laisse le soin d'aider les premiers à s'amender à des sociétés privées: la Société d'orientation et de réhabilitation pour les catholiques, la John Howard Society pour les protestants et enfin la Salvation Army, qui ne fait aucune distinction de croyance entre ses protégés.

Pour les jeunes délinquants, la mise en liberté surveillée relève, dans le Québec, non du procureur général mais du ministre du Bien-Etre social et de la Famille et plus spécialement du Service de protection de

l'enfance, dirigé par M. Claude Mailhot. Mais l'Etat n'a pas encore assumé partout la responsabilité des jeunes criminels sous surveillance. Un service gouvernemental existe déjà à Montréal, à Québec et à Saint-Jérôme et on est en train d'en organiser un à Hull. A Trois-Rivières et à Sherbrooke, ce sont des organismes privés qui ont charge de surveiller et réhabiliter les jeunes délinquants et, jusqu'ici, on estime qu'ils ont été à la hauteur de leur tâche.

L'entreprise privée ne peut toutefois, selon M. Faniel, fournir pour chaque cas tous les services désirés, d'où la tendance à l'intervention de l'Etat en ce domaine. Un service parfait de liberté surveillée doit pouvoir, en effet, disposer de moyens étendus pour parvenir à convaincre le jeune délinquant qu'il a tout intérêt à s'amender et qu'il doit s'efforcer, par la discipline que le service lui inculque, de mériter de nouveau la confiance de ses semblables.

Ces jeunes repartent du bon pied

(Suite de la page précédente)

Rotary ont formé des comités qui s'occupent de trouver du travail aux sujets en liberté surveillée.

Les considérations morales et sociales ne sont pas les seules qui poussent les autorités judiciaires de l'Ontario à ordonner la mise en liberté surveillée plutôt que la détention, chaque fois que possible. L'aspect pécuniaire y compte aussi pour quelque chose. Il n'en coûte que \$200 par an à l'Etat pour surveiller un individu qui jouit de ce privilège, en regard de \$1,500 à \$1,800 pour le tenir derrière les barreaux.

Par ailleurs, le délinquant sous surveillance qui a volé ou endommagé le bien d'autrui est tenu d'en verser compensation. On inscrit dans un carnet individuel les versements mensuels qu'il fait à cette fin à même son salaire, de la même façon qu'il réglerait un compte chez le marchand du coin. Le total annuel de ces remboursements dépasse actuellement \$75,000.

Qu'on songe également à la perte de main-d'oeuvre que pourrait subir le pays à cause du séjour de ces gens en prison. Des 12,000 sujets en liberté surveillée, plus de 8,000 sont des adultes, dont le revenu total en salaires atteint \$15,000,000 par an.

Enfin, n'oublions pas que le criminel en liberté surveillée continue de subvenir aux besoins de sa famille, contrairement à celui qui est en prison. Ce système permet de remettre annuellement plus de \$2,500,000 en pensions alimentaires aux épouses séparées et aux enfants des délinquants surveillés.

En 1952, l'Ontario chargeait Dan Coughlan, ex-boxeur et ex-pasteur anglican, d'organiser et unifier son système de liberté surveillée. Coughlan signale que 85 p.c. des individus sous surveillance en respectent toutes les obligations. Parmi eux, 15 p.c. récidivent mais 70 p.c. demeurent d'excellents citoyens le reste de leur vie.

Même s'il est fier de son système, Coughlan estime qu'au Canada l'opinion générale reste plus convaincue de la nécessité de punir le criminel que de l'aider à se réhabiliter. "Nous condamnons, dit-il, dix fois plus d'individus à la prison qu'à la liberté surveillée et nos surveillants sont mille fois moins nombreux que nos policiers."

ASON avis, il existe encore trop de confusion dans l'esprit des gens, même chez les avocats, sur le sens du terme "liberté surveillée". "Plus de gens que vous ne croyez, ajoute-t-il, pensent que "liberté surveillée" et "liberté conditionnelle" sont la même chose. Dans le premier cas, le sujet ne séjourne pas un seul instant en prison; dans le second, il termine hors de prison une peine qu'il y a commencée. Nous avons encore trop recours à la détention: en moyenne, trois fois plus que la Grande-Bretagne et sept fois plus que la Hollande."

Les prévenus de tout âge peuvent profiter de la liberté surveillée en Ontario, à condition de n'avoir pas commis un crime grave tel que le meurtre, pour lequel le code prévoit la prison comme moindre peine. La plupart des délinquants

qui en bénéficient n'ont cependant que de 16 à 21 ans. Peuvent profiter de ce régime, outre ceux qui en sont à leur premier délit, certains récidivistes, si un délai d'au moins cinq ans s'est écoulé entre les deux infractions ou si, quand le délai est moindre, la seconde faute n'est pas de même nature que la première.

Le cas de Johnny est un exemple typique de la façon dont fonctionne le système ontarien de mise en liberté surveillée. Ce système a commencé à s'appliquer sitôt que Johnny eut reconnu sa culpabilité. Le juge Thompson tint, malgré cet aveu, à mieux se renseigner sur ce prévenu de 16 ans avant de le condamner. Le magistrat demande donc à l'un des surveillants, Dick Taylor, qui est un travailleur social diplômé, de faire une enquête complète sur ce cas et de lui soumettre un rapport détaillé par écrit.

DANS son rapport—huit pages de texte serré—Taylor signale que Johnny a vécu dans un milieu familial défavorable. C'est un enfant sensible, qui aime les lectures sérieuses et ne regarde la télévision que si on y présente un programme instructif. Son père, un commis-voyageur, est presque toujours absent du foyer et sa mère, en cherchant à tenir la place du père, a pris l'habitude de bougonner constamment. Johnny la déteste pour cela et en est venu à détester également toutes les femmes. Pour se venger des réprimandes incessantes de sa mère, il se sauve à maintes reprises de la maison.

"Une fois décidé, rien ne m'arrête," dit un jour Johnny à Taylor. C'est ainsi qu'à la suite d'une querelle entre ses parents à son sujet, il décide de quitter le foyer, avec seulement \$11 en poche, et d'aller vivre chez ses grands-parents, dans l'Ouest.

— Vos parents ont-ils essayé de vous en dissuader? demande Taylor.

— Oui, mais sans succès. D'ailleurs, sitôt sorti, j'ai entendu ma mère s'écrier: "Bah, qu'il aille au diable!"

Johnny se rend donc dans l'Ouest, en faisant de l'auto-stop, et demeure tout l'été chez ses grands-parents. Il revient à Toronto à l'automne mais quitte à nouveau le foyer quand sa mère recommence de le sermonner.

Cette fois, il va vivre auprès d'un ami qui s'est "mis en ménage" avec une jeune fille. Mais ses ennuis ne font qu'augmenter. Son courage devant la vie l'abandonne, il perd son emploi et doit accepter l'aide de son ami.

Le jeune prévenu a affirmé un jour à Taylor: "Je ne m'endriai jamais de secours à ma famille!" Il n'aime toutefois pas non plus mendier à des amis et décide de recourir plutôt au vol par effraction. Son premier essai de vol sera aussi le dernier...

Après avoir soupesé ces faits, le juge Thompson opine que Johnny n'est pas encore un être perdu et le met en liberté surveillée. Le Service dénêche pour lui un emploi, chez un patron qui tient à aider les jeunes délinquants à se réhabiliter. Mais



Ce jeune délinquant pourra refaire sa vie car le juge James Butler vient de décider de le mettre en liberté surveillée.

Taylor ne croit pas sa tâche achevée pour autant. Il reste à régler la situation familiale de son protégé. Taylor a plusieurs entretiens avec la mère du jeune homme. Il lui explique que, puisque Johnny a obtenu la chance de refaire sa vie, elle doit l'aider en s'abstenant de le morigéner continuellement.

Johnny revient fidèlement exposer ses problèmes à Taylor deux fois par mois... mais il n'a plus guère de problèmes à lui soumettre, maintenant.

—Votre mère vous nargue-t-elle encore? lui demande son surveillant.

— Oh si, de temps à autre. Mais de plus en plus rarement. Elle fait vraiment beaucoup d'efforts pour se retenir.

Certains des cas soumis au service de liberté surveillée ne sont pas si faciles à résoudre. Quelques-uns sont même d'une complexité presque incroyable. Il y a, par exemple, celui d'un garçon qui hésitait à rentrer chez lui le soir. Il avait pour cela une bonne raison: sa mère avait l'habitude de faire brûler les déchets au beau milieu du vivoir! C'était en réalité une aliénée, ce dont on ne s'aperçut qu'à l'occasion de l'arrestation de son fils pour vol.

Le Service a eu souvent à s'occuper de cas où les parents des délinquants se sont séparés et vivent avec un autre conjoint, en gardant parfois leurs enfants légitimes avec eux. Il est difficile d'aider ces enfants. Les ramener au foyer ne ferait qu'accroître le mal et il pourra être plus sage de les laisser vivre seuls.

Il en est ainsi pour Patricia, arrêtée au cours d'un vol dans une manufacture de Toronto. Pat, qui est âgée de 17 ans, n'offre pas du tout l'image du type de jeune fille à se compromettre dans un vol.

Ses parents se sont quittés il y a trois ou quatre ans. N'aimant pas sa mère, Pat est d'abord allée vivre auprès de son père. Mais comme elle manque de surveillance, elle s'est bien vite acouinée à de mauvais amis et a fini par participer à un vol.

Depuis son arrestation et sa mise en surveillance, elle vit seule, en garni, et a obtenu, dernièrement, un emploi chez une coiffeuse. Même si elle n'est tenue de se présenter au bureau de la rue Adélaïde qu'une fois par mois, elle s'y rend beaucoup plus souvent. Pat regarde un peu Mme Laidlaw, la surveillante chargée de son cas, comme une seconde mère car, dit-elle, "je ne connais personne d'autre à qui parler librement."

**L**A LIBERTÉ surveillée n'a pas seulement pour effet de préserver les jeunes délinquants du contact des criminels endurcis en leur évitant la prison. Elle permet aussi de les surveiller plus longtemps. Au lieu, par exemple, de les emprisonner pendant trois mois et de les perdre ensuite de vue, on peut décréter qu'ils resteront en surveillance durant deux ans, si nécessaire.

Voici un cas particulier, celui d'un administrateur d'une entreprise torontoise qui était devenu alcoolique. Cet homme de 35 ans avait ainsi perdu son emploi et gaspillé toute ses économies. Un jour qu'il était ivre, il acheta un téléviseur et remit en paiement un chèque sans (Suite à la page suivante)



Si vous craignez les teintures  
— et en avez assez des rinçages

essayez **Tecnique!**

**Colorant naturel!** (Embellit votre teinte—sans retouches)

**Colorant durable!** (Jusqu'à huit semaines—sans s'enlever)

**Colorant conditionnant!** (Pénètre les cheveux d'huiles pures)

Jamais jusqu'ici... un colorant doux comme un rinçage mais ne laissant pas de marques indiscrètes sur l'oreiller, la brosse ou la serviette. Le nouveau Tecnique avive la couleur de vos cheveux et leur confère des accents qui durent pendant huit shampooings. Les fils blancs? Ils s'amalgament également à la couleur naturelle de vos cheveux.

Sans problèmes de retouches... au contraire des teintures drastiques, Tecnique ne change pas la couleur de vos cheveux—donc vous n'avez pas à les retoucher... et pas de ligne de teinture comme les cheveux poussent. Et il dif-



ère des rinçages couvrant les cheveux, car les huiles colorantes et conditionnantes Tecnique pénètrent les cheveux et leur donnent une beauté et un lustre durables.

Conditionne vos cheveux... les rend doux au toucher, faciles à manipuler. Il est aussi excellent pour les cheveux à ondulation permanente ou décolorés. Et Tecnique est sûr et simple avec les shampooings—vous ne pouvez vous tromper. Prenez simplement l'accent de couleur que vous aimez. 2.00—à tous comptoirs de cosmétiques. Disponible aussi pour un service de salon de beauté.

SHULTON

# NOUVEAU!



**Assouplit votre barbe tenace dans le temps de le dire!**

Enfin vous pouvez vous raser à fleur de peau rapidement avec le nouveau Old Spice Super Smooth Shave. Le nouveau Super Smooth Shave reste moite et ferme... sa mousse est plus riche, plus épaisse et ne sèche pas... assouplit entièrement la ténacité de votre barbe. Comme résultat, un rasage si confortable que vous ne pouvez à peine sentir la lame. Régulier ou mentholé \$1.25

SHULTON

## MAMAN EST UNE VRAIE MAGICIENNE!



**Son secret, c'est COX la gélatine non aromatisée... la bonne fée de la cuisine!**

COX, garantie pure, est très nourrissante grâce aux protéines qu'elle contient. COX s'incorpore parfaitement aux fruits, jus de fruits, légumes, poissons et viandes. COX permet la préparation de délicieux plats froids: entremets, soupes en gelée, salades, entrées, desserts, sorbets, etc. Ayez-en toujours en prévision de circonstances spéciales, pour repas de famille ou régimes particuliers.

**EXIGEZ COX**

dans sa boîte quadrillée rouge et bleu

Pour recevoir un livre de recettes COX gratuit... suivez les instructions données dans votre boîte de gélatine Cox.



## Ces jeunes repartent du bon pied

(Suite de la page précédente)

provision, ce qui lui valut son arrestation et sa condamnation.

Un délégué du service alla voir son épouse. Il la convainquit que son mari avait besoin de son aide et elle consentit à ne pas le quitter. On trouva aussi au prévenu un nouvel emploi. Aujourd'hui, cet homme, qui respecte scrupuleusement sa promesse de ne plus jamais boire d'alcool, mène une vie normale.

On n'a pas eu autant de succès avec un individu de 27 ans accusé d'homicide à la suite d'une rixe au cours de laquelle il renversa son adversaire, qui se fracassa la tête sur une borne-fontaine. Malgré les nombreuses exhortations du Service, son épouse l'abandonna. Notre homme a cependant retrouvé un emploi et recouvré sa stabilité.

Toutes les enquêtes du Service n'aboutissent pas forcément à une suspension de sentence. Dans un cas récent, il s'agissait d'un individu de 48 ans arrêté pour vol (\$70) de cigarettes. L'accusé avait déjà mérité un total de 29 années de prison pour d'autres vols et pour possession de narcotiques. Gordon Heppleston, ex-membre de la police provinciale ontarienne devenu délégué du Service, est chargé d'enquêter sur lui.

— Avez-vous commis ce vol pour vous procurer l'argent nécessaire à l'achat de drogues? lui demande Heppleston.

— Non, j'ai subi une cure de désintoxication il y a un an. J'occupe maintenant un emploi stable. Il me semble que, si on me donnait une nouvelle chance, je pourrais continuer de mener une vie normale.

— Votre femme est-elle au courant de votre arrestation?

— Non. Je l'ai quittée depuis plusieurs années et j'ignore même ce qu'elle est devenue.

— Était-elle narcomane, elle aussi?

— Oui, malheureusement.

Même s'il doute qu'on puisse éviter la prison à son protégé, Heppleston poursuit son enquête. Il va rendre visite à la mère du prévenu, une femme de 70 ans, dans l'appartement d'une propreté impeccable qu'elle occupe depuis 32 ans dans le quartier nord de Toronto.

— J'ignore, dit-elle, pourquoi Jimmy n'a jamais voulu revenir demeurer ici, depuis qu'il ne vit plus avec son épouse. Tenez, voici un veston sport et un paletot trois-quarts que j'ai achetés dernièrement pour lui mais qu'il n'a encore jamais endossés.

— Comment se conduisait-il dans son enfance?

— Je n'aime guère en parler mais il m'a causé beaucoup de soucis car il manifeste le même caractère que son père.

— Votre mari vit-il encore?

— Non, il est mort peu après notre séparation.

EN REGAGNANT son bureau, Heppleston ne peut s'empêcher de se demander, un moment, si le cas de Jimmy ne ressemble pas un peu à celui du jeune Johnny, avec sa mère qui ne lui laissait pas de répit. Mais le juge n'a pas ses scrupules: il condamne Jimmy à six mois de prison.

Les surveillants se lient souvent d'amitié avec leurs protégés. Pendant quelques semaines, Heppleston a eu l'habitude de rendre visite à l'un d'entre eux... dès 8 heures, tous les matins. L'adolescent en question respectait les autres règles imposées par le service mais tardait à se lever, le matin, pour

aller chercher de l'emploi. Notre agent s'imposa donc ce détour matinal jusqu'à ce que son jeune ami eût secoué sa paresse.

La journée d'un agent de probation est pourtant chargée. Heppleston doit s'occuper en moyenne de pas moins de 75 cas différents par semaine. Heureusement, la plupart des sujets respectent les règlements et leur surveillance ne les revoit que deux fois le mois.

Il y a toutefois des cas d'exception. Comme celui de Hank, qui aime les sorties tardives, même si le règlement l'oblige à rentrer chez lui à 11 heures du soir. Heppleston en fut averti par la mère de Hank, qui craignait de voir son fils se remettre à fréquenter les mauvais compagnons qui l'avaient entraîné à commettre un vol d'auto. Le délégué se rendit donc chez Hank, un soir, et l'attendit jusqu'à 3 heures du matin. Tout confus, Hank s'excusa d'avoir cédé à son penchant et Heppleston lui pardonna, en tenant compte du fait que l'adolescent avait trouvé un emploi et contribuait à la subsistance de sa mère.

UN SUJET en liberté surveillée s'expose toutefois à mal, d'ordinaire, s'il viole les règlements. On ne le punira pas pour cette violation mais il pourra être ramené devant le tribunal et condamné à purger immédiatement la peine qui le frappait mais qui avait été suspendue en son cas.

Le cas de Willie et Barbara a été difficile à résoudre. Willie avait 20 ans et Barbara 16 quand ils décidèrent de se marier. Les parents de Barbara s'objectaient cependant au mariage parce que Willie était un orphelin et ne leur paraissait pas offrir toutes les garanties nécessaires à un bon mari. Devant leur refus, Barbara les quitta. Comme ils étaient à l'emploi de la même entreprise, Willie et Barbara décidèrent, un jour, d'accroître leurs économies en forgeant une signature sur quelques chèques émis par la firme. Ils furent cependant arrêtés à la banque, avant même d'avoir pu encaisser ces chèques.

Vu que c'était leur premier délit, le tribunal ordonna en leur cas une enquête préliminaire par le service. Heppleston interrogea d'abord les dirigeants de l'Ontario Children's Aid Society, dont Willie avait été autrefois le pupille et qui le proclama un sujet digne de confiance. Même jugement de la part de son patron... sauf pour l'affaire des chèques.

Le Service trouva de nouveaux emplois aux jeunes gens. Restait cependant à les marier et c'est là que les ennuis recommencèrent. Heppleston eut beau rendre plusieurs visites aux parents de Barbara, ils ne voulaient pas en entendre parler. Ils cédèrent pourtant mais non sans exprimer leur inquiétude jusqu'à la dernière minute et refusèrent d'assister au mariage civil de leur fille, à l'hôtel de ville de Toronto.

— Comment pourrions-nous jamais vous remercier de votre aide? dit Barbara à Heppleston, au moment de son mariage.

— En vivant heureux, répondit-il en riant.

Heppleston reçoit encore de leurs nouvelles, de temps à autre. Leur temps de surveillance étant terminé, Willie et Barbara ne sont plus ses protégés mais demeurent ses amis. Ils ont maintenant un fils et Willie travaille "comme un possédé," dit Barbara, pour procurer à cet enfant les douceurs dont il n'a pas joui lui-même en son enfance.

Leur grand ami prend un intérêt personnel à cette réussite car, lors de leur mariage, c'est lui qui a servi de témoin à Willie... ✓



int  
du  
vo  
tot  
son  
IL  
fac  
te  
IL  
\$1.  
pb  
M

BUVEZ À VOTRE SANTÉ!

# VICHY CÉLESTINS

EAU MINÉRALE ALCALINE NATURELLE — IMPORTÉE DE FRANCE



58¢

**LA SEULE VÉRITABLE EAU DE VICHY VENDUE AU CANADA**

IMPORTÉE DIRECTEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT THERMAL DE VICHY, À VICHY, FRANCE

*Méfiez-vous des imitations!!! Exigez CÉLESTINS*



Photo Perspectives

En casseroles individuelles, oeufs et champignons recouverts de parmesan fondu et doré. Avec des tranches de jambon grillées au four, ce mets constitue un repas exquis.

# Ne mésestimez pas les champignons

On les utilise le plus souvent comme condiment mais ils sont aussi un aliment savoureux

**I**L EXISTE plus d'une légende au sujet des champignons, à cause peut-être de cette propriété étonnante qu'ont ces plantes de pousser en une seule nuit. On raconte ainsi aux petits enfants que là où les champignons poussent en rond, les fées ont mené leurs joyeuses rondes ou que les petits lutins fatigués viennent s'asseoir sur les champignons pour s'y reposer.

Quoi qu'il en soit, les champignons sont un aliment si délicieux que les hommes en ont toujours mangé, même à une époque où on devait les déguster à ses risques et périls. Les Français, surtout, ont toujours été friands des champignons. Avant 1754, on n'avait pas encore découvert le moyen de distinguer les

champignons vénéneux des comestibles et tant de gens s'empoisonnèrent à Paris que le gouvernement dut passer une loi interdisant le commerce de ces plantes. Cette loi ne fut malheureusement pas toujours respectée.

De nos jours, nous savons très bien distinguer les champignons inoffensifs des dangereux. Une trentaine de variétés de champignons comestibles sont vendues dans le commerce et nous pouvons les déguster en toute sécurité. Les champignons cultivés, entre autres, nous sont offerts à longueur d'année.

Les champignons sont souvent employés comme condiment mais ils constituent aussi un mets délicieux. Nous indiquons ici plusieurs façons de les apprêter.

## NOS RECETTES

### OEUF ET CHAMPIGNONS

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1 livre de champignons frais  | 2 tasses de crème légère      |
| ¼ de tasse de beurre          | 2 cubes de bouillon de poulet |
| 1 cuil. à table d'oignon râpé | ¼ de tasse d'eau bouillante   |
| ¼ de tasse de farine          | 6 oeufs                       |
| ½ cuil. à thé de sel          | Sel et poivre                 |
| ¼ de cuil. à thé de poivre    | Fromage parmesan              |

**CHAUFFER** le four à 350°

**LAVÉ** et trancher les champignons. Chauffer le beurre dans une casserole épaisse, ajouter les champignons et l'oignon et cuire lentement pendant 5 minutes.

(Suite page 38)

Seul le fruit frais est vraiment plus frais que

# Shirriff

## 2 NOUVELLES MARMA-JEL

Abricots-oranges  
Pamplemousses-ananas

## 5 MARMELADES

"Good Morning"  
Oranges Séville  
Oranges sucrées  
Ananas  
Ananas hawaïens

## 9 GELÉES

Raisins Pommettes  
Menthe Gadelles  
Pommes Cassis  
Fraises Atocas  
Pommes "Fameuse"



De savoureuses marmelades . . . d'exquises  
gelées . . . et maintenant deux délicieuses  
Marma-jel, les nouvelles préparations aux fruits de  
Shirriff. Elles offrent toute l'exquise saveur et  
l'appétissante couleur du fruit fraîchement cueilli. Grâce à  
la recette spéciale de Shirriff, elles sont devenues les  
préparations pur-fruit préférées des Canadiens.

Essayez-en plusieurs . . . Vous verrez!



## Ne mésestimez pas...

(Suite de la page 36)

**AJOUTER** dans la casserole, en les y saupoudrant, la farine,  $\frac{1}{2}$  cuil. à thé de sel et  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre et laisser bouillonner un peu. Retirer du feu. Ajouter la crème, d'un seul coup.

**DISSOUDRE** les cubes de bouillon dans l'eau bouillante et ajouter au mélange aux champignons. Bien brasser et remettre sur le feu. Cuire, en brassant constamment jusqu'à ce que la sauce soit épaisse et lisse.

**DIVISER** la sauce dans 6 plats à cuire. Avec le dos d'une grosse cuillère, faire un creux dans la sauce au centre de chaque plat et y déposer un oeuf. Saler et poivrer légèrement.

**CUIRE** au four jusqu'à ce que les oeufs soient presque à point, c'est-à-dire pendant environ 15 minutes. Retirer du four. Saupoudrer généreusement le jaune de chaque oeuf de fromage râpé et remettre au four, sous le feu du haut, pendant environ 1 minute ou jusqu'à ce que le fromage soit légèrement bruni. (6 portions)

### CREVETTES ET CHAMPIGNONS

1 livre de champignons  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de zeste de citron râpé  
 $\frac{1}{4}$  de tasse de beurre 1 cuil. à table de persil haché  
 2 cuil. à thé d'oignon râpé 1 livre de crevettes cuites ou 4 boîtes de  $4\frac{1}{2}$  onces de grosses crevettes  
 $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre  $\frac{1}{2}$  tasse de flocons de maïs écrasés  
 3 tasses de crème légère  
 $\frac{1}{4}$  de tasse de fromage râpé (parmesan ou romano)

**LAVER** et trancher les champignons. Chauffer le beurre dans une casserole épaisse et ajouter les champignons et l'oignon. Cuire jusqu'à ce que les champignons soient tendres, environ 5 ou 8 minutes. Saupoudrer avec la farine, le sel et le poivre et bien brasser.

**RETIRER** du feu et ajouter la crème d'un seul coup, en brassant bien. Remettre sur feu moyen et ajouter le zeste de citron et le persil. Cuire sur feu bas, jusqu'à ébullition et en brassant constamment. La sauce doit être épaisse et lisse.

**AJOUTER** les crevettes décortiquées et lavées. Verser dans un plat à cuire beurré de  $1\frac{1}{2}$  pinte. Saupoudrer avec les flocons de maïs et le fromage.

**CUIRE** au four, à  $350^\circ$ , jusqu'à ce que le dessus du plat soit bruni. (6 à 8 portions)

Note: On peut, si on le désire, omettre les flocons de maïs et le fromage, chauffer la sauce et les crevettes et servir sur des rôties ou en timbales.

### FONDUE AUX CHAMPIGNONS

4 tasses de petites tranches très minces de cheddar rassis (1 livre)  
 $\frac{1}{4}$  de tasse de crème  
 $\frac{1}{2}$  cuil. à thé de sauce Worcestershire  
 $\frac{1}{2}$  cuil. à thé de moutarde en poudre  
 $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de sel  
 Une pincée de poivre  
 $\frac{1}{2}$  livre de champignons tranchés  
 2 cuil. à table de beurre  
 $\frac{2}{3}$  de tasse d'olives farcies, tranchées  
 Pain français, rôties ou craquelins

**FONDRE** le fromage au bain-marie très chaud mais non bouillant. Ajouter petit à petit la crème, la sauce Worcestershire, la moutarde, le sel et le poivre.

**CUIRE** les champignons dans le beurre, à feu doux, pendant que le fromage fond. Ajouter les tranches d'olives et bien chauffer. Ajouter immédiatement au fromage et servir sur des tranches de pain français, des rôties ou des craquelins. (4 à 6 portions)

### RIZ AUX CHAMPIGNONS

1 livre de champignons frais Une pincée de muscade  
 $\frac{1}{4}$  de tasse de beurre 2 cuil. à thé de poudre de cari  
 1 gousse d'ail 1 boîte de 20 onces de tomates  
 1 tasse de riz cru, à long grain 1 boîte de  $10\frac{1}{4}$  onces de consommé de boeuf  
 $\frac{1}{4}$  de tasse d'oignon haché finement 1 tasse de chapelure fraîche  
 2 cuil. à thé de sel  
 $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre 1 tasse de cheddar fort, râpé  
 2 cuil. à table de beurre

**CHAUFFER** le four à  $350^\circ$ . Laver et trancher les champignons.

**CHAUFFER**, dans une casserole épaisse,  $\frac{1}{4}$  de tasse

de beurre et la gousse d'ail, pelée et coupée en deux. Retirer l'ail.

**CUIRE** les champignons, le riz et l'oignon dans le beurre, en brassant, pendant 5 minutes ou jusqu'à ce que les champignons soient presque tendres. Ajouter le sel, le poivre, la muscade et la poudre de cari et cuire sur feu bas pendant quelques minutes.

**VERSER** dans un plat à cuire beurré de  $2\frac{1}{2}$  pintes.

**MÉLER** les tomates et le consommé et verser sur le riz. Méler la chapelure et le fromage et saupoudrer sur le dessus du plat. Parsemer de noisettes de beurre (2 cuil. à table).

**COUVRIR** et cuire au four pendant 30 minutes. Enlever le couvercle et cuire pendant 30 minutes. Presque tout le liquide doit être absorbé. (8 portions)

### SPAGHETTI AUX CHAMPIGNONS

3 cuil. à table d'huile d'olive 1 boîte de 10 onces de potage crème de tomates  
 1 gousse d'ail hachée finement 1 boîte de 10 onces de potage crème de céleri haché  
 $\frac{3}{4}$  de tasse d'oignon haché 1 cuil. à thé d'origan  
 $\frac{1}{2}$  livre de champignons frais, tranchés  $1\frac{1}{2}$  cuil. à thé de sel  
 1 livre de boeuf haché  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre  
 1 boîte de 6 onces de pâte de tomate 2 cuil. à table de sauce Worcestershire  
 1 tasse d'eau 8 onces de spaghetti, cuit  
 1 tasse de parmesan râpé

**CHAUFFER** l'huile dans une casserole épaisse. Ajouter l'ail, l'oignon et les champignons et cuire à feu doux jusqu'à ce que ces légumes soient tendres sans être brunis.

**AJOUTER** le boeuf haché et cuire sur feu moyen, en brassant, jusqu'à ce que la viande soit brunie.

**MÉLER** la pâte de tomate et l'eau et ajouter au mélange, de même que les potages crèmes de tomates et de céleri, l'origan, le sel, le poivre et la sauce Worcestershire. Couvrir et laisser mijoter pendant au moins 30 minutes. (La sauce gagnera encore en saveur si vous

la laissez mijoter pendant 1 heure.)

**DISPOSER** le spaghetti chaud sur un grand plat de service. Verser dessus la sauce et servir avec du fromage. (8 portions)

### CHAMPIGNONS À LA CRÈME SURE

1 livre de champignons  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre  
 3 cuil. à table de beurre  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de glutamate de sodium (facultatif)  
 1 cuil. à table d'oignon haché finement 1 tasse de crème sure  
 2 cuil. à table d'eau 4 rôties beurrées  
 $1\frac{1}{2}$  cuil. à thé de farine Persil haché  
 1 cuil. à thé de sel

**LAVER** les champignons et les couper en deux s'ils sont gros. Chauffer le beurre dans une casserole épaisse et y chauffer les champignons et l'oignon. Cuire sur feu bas, pendant 3 ou 4 minutes, en brassant.

**AJOUTER** l'eau, couvrir hermétiquement et laisser mijoter pendant 5 minutes, en brassant quelquefois. Saupoudrer sur le mélange la farine, le sel, le poivre, le glutamate de sodium et bien brasser. Ajouter la crème sure, petit à petit. Chauffer, sans laisser bouillir.

**SAUPOUDRER** de persil haché et servir immédiatement sur des rôties. (4 portions.)

### CHAMPIGNONS EN SAUCE

$\frac{1}{2}$  livre de champignons  $\frac{1}{2}$  cuil. à thé de sel  
 $\frac{1}{4}$  de tasse de beurre  $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poivre  
 1 cuil. à table de farine  $\frac{1}{2}$  tasse de crème  
 2 cuil. à thé de paprika 2 cuil. à table de persil haché  
 $\frac{1}{4}$  de cuil. à thé de poudre de cari  $\frac{1}{4}$  de tasse de sherry sec  
 Rôties

**LAVER** les champignons. Enlever les queues et les hacher finement.

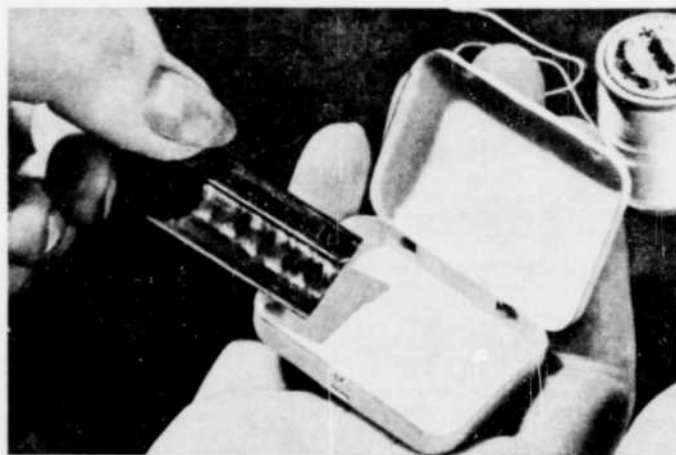
**FONDRE** le beurre dans une casserole épaisse. Ajouter la farine, le paprika, la poudre de cari, le sel et le poivre et laisser bouillonner un peu.

**RETIRER** du feu et ajouter crème, persil et sherry.

**REMETTRE** sur feu bas, ajouter les têtes de champignons et cuire pendant 10 minutes en brassant quelquefois, délicatement. Ajouter les queues de champignons, couvrir et laisser mijoter pendant 10 minutes.

**SERVIR** sur des rôties. (2 portions)

## DEUX CONSEILS



Utilisez une boîte métallique vide de cachets d'aspirine pour ranger des lames de rasoir dans une corbeille à ouvrage.



Quand vous détachez une nappe ou un vêtement, tendez d'abord le tissu sur des cerceaux de broderie. Votre travail en sera facilité.

plat de  
du fro-

e poivre  
de  
odium

sure

eux s'ils  
épaisse  
aire sur  
laisser  
quefois.  
poivre,  
uter la  
bouillir.  
médiat-

el  
poivre

persil

rry sec

et les

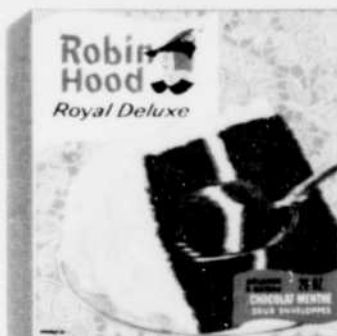
épaisse.  
le sel

sherry.  
cham-  
quel-  
champi-  
utes.



La couleur de menthe est ajoutée au glaçage blanc... et la recette du glaçage au chocolat se trouve sur la boîte.

# 2 nouveaux ROYAL DELUXE AU CHOCOLAT



**NOUVEAU MÉLANGE CHOCOLAT-MENTHE**—2 saveurs depuis longtemps populaires s'harmonisent pour faire vos délices: le velouté du chocolat au lait délicieusement relevé par la fraîcheur de la menthe.

Ces deux gâteaux de grand luxe prennent leur fraîcheur à la cuisson... grâce à un nouveau shortening fondu et vaporisé comme une bruine très légère. Une note personnelle... vous ajoutez vous-même de la vanille fraîche. Voilà deux

*P.S. N'oubliez pas le Nouveau Royal Deluxe au Citron... le meilleur mélange au citron que vous ayez jamais goûté!*



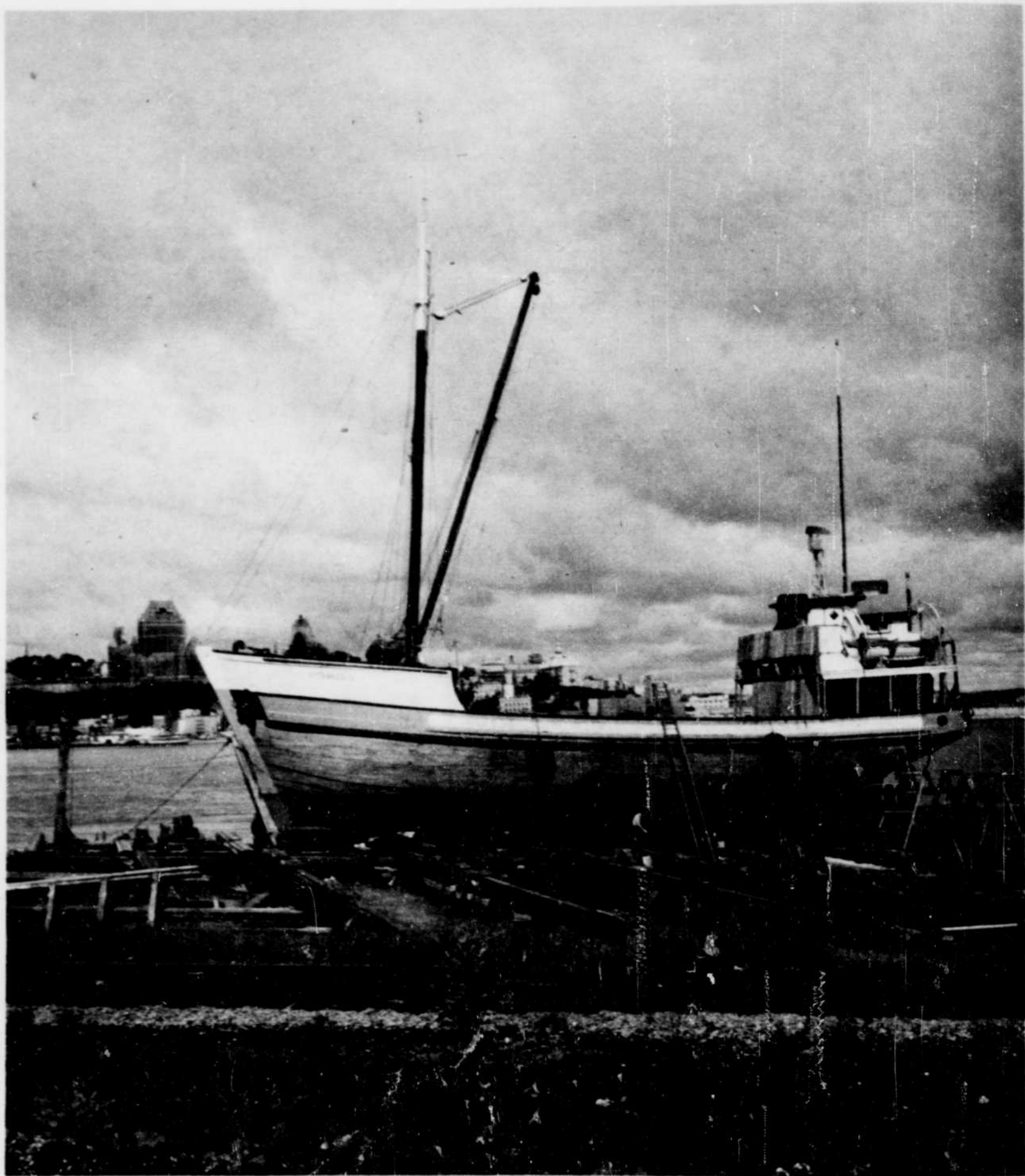
**NOUVEAU MÉLANGE AU CHOCOLAT HOLLANDAIS**—Un régal de chocolat... et quel chocolat! Chaque bouchée de ce gâteau est une délectation grâce au goût exquis du meilleur chocolat aigre-doux de Hollande.

bonnes raisons pour lesquelles votre gâteau reste frais durant plusieurs jours de plus. Votre garde-manger fera une place permanente à ces deux nouveaux desserts dans leurs enveloppes jumelées et hermétiques Robin Hood.



**Robin Hood**... il n'y a pas mieux, c'est toujours savoureux!

BLANC • CHOCOLAT • DORÉ • BANANES • ÉPICES ET MIEL • ORANGE • CERISES • NOUVEAU CHOCOLAT-MENTHE • NOUVEAU CHOCOLAT HOLLANDAIS • NOUVEAU CITRON



## Les goélettes reprennent le large

*D'un océan  
à l'autre*

Le Saint-Laurent libéré de ses glaces, les goélettes s'apprentent à prendre le large et à sillonner le grand fleuve de la Côte Nord à Montréal. De la

rive de Lévis, Cicot a pris cette photo d'une goélette en cale sèche — on dirait un poisson hors de son bocal — avec le vieux Québec en toile de fond.



**UNE CONFIANCE  
INÉBRANLABLE**

Rien ne saurait inspirer plus de confiance envers une Compagnie que sa réputation d'intégrité dans la conduite des affaires. Cela implique, en effet, qu'elle jouit de stabilité financière, qu'elle honore ses engagements, qu'elle acquitte sans tarder toute dette légitime et qu'elle a foi en la probité d'autrui. L'adhésion rigoureuse à ces principes fait que d'une extrémité à l'autre du Canada la Wawanesa s'est mérité la confiance indéfectible des automobilistes. Il n'est donc pas étonnant que, chaque année, un nombre grandissant de Canadiens assurent leur voiture à la Wawanesa — une compagnie strictement canadienne.

*Roulez en toute confiance avec* **Wawanesa**

*Actif: plus de \$33,000,000*

## VOS CHEVEUX VOUS LAISSENT?



**Si vous commencez à perdre vos cheveux, N'ATTENDEZ PAS! Aux moindres symptômes, pellicules, cheveux sur le peigne, recourez immédiatement au traitement à la Silvikrin Pure.**

La chute prématurée des cheveux n'est pas normale et il est facile d'y remédier avec le traitement à la Silvikrin Pure.

### Raisons de l'efficacité de la Silvikrin Pure

La Silvikrin Pure est un tonique scientifique pour la chevelure. Elle contient 18 des amino-acides essentiels à la santé des cheveux. Sous l'effet du massage, on active la circulation sanguine à l'endroit de l'application et la Silvikrin Pure pénètre le cuir chevelu car sa solution aqueuse traverse la pellicule

graisseuse qui le recouvre. C'est ainsi que chaque goutte de Silvikrin Pure agit avec rapidité et efficacité. N'attendez donc pas davantage. Donnez-vous un massage quotidien à la Silvikrin Pure. Le paquet de Silvikrin Pure vous suffit pour un mois de traitement. Un compte-gouttes spécial vous permet de mesurer avec précision la quantité de Silvikrin Pure nécessaire à votre traitement quotidien. Demandez la Silvikrin Pure à votre comptoir de produits pharmaceutiques aujourd'hui même!

## LA SILVIKRIN PURE

contre la chute des cheveux

**MERVEILLEUX!**  
**CHAQUE FUMEUR DE PIPE FAIT LES ÉLOGES DU TABAC À PIPE HOLIDAY**

Cinq tabacs renommés en un NOUVEAU mélange hors pair d'un arôme délicieux, d'une saveur riche, et merveilleux à fumer!

### OFFRE SPÉCIALE DE PIPE

Envoyez-nous deux rabats de Blagues Holiday et un dollar, et vous recevrez une Pipe en Ébène importée, de valeur, portant votre signature en or.

OU ÉCRIREZ : **STUART HOUSE**  
 46 RIVALDA ROAD, WESTON, ONTARIO



## CONSTIPÉ ?

### PRENEZ FRUIT-A-TIVES

Finis le malaise, les désagréments, et les ennuis de la constipation grâce aux douces et bénignes Fruitatives! L'unique composition à douze ingrédients des Fruitatives vous soulagera rapidement et efficacement. Exigez les Fruitatives... le laxatif de qualité à prix modique auquel les Canadiens se fient depuis plus d'un demi-siècle. Plus de 800 millions de comprimés ont été vendus jusqu'ici.



## Voyage à 7,416 pieds sous...

(Suite de la page 19)

d'appréhension. Personne ne parle. La peur nous envahit peu à peu. J'essaie de me raisonner en me disant qu'il n'y a que les lâches qui ont peur. Ce qui me console est que je ne suis pas le seul...

Nous atteignons enfin notre premier objectif où les deux équipes doivent se séparer. Nous sommes à 2,800 pieds de l'entrée. Depuis notre départ, la descente a été assez régulière et le boyau assez large — parfois il avait souvent même jusqu'à 25 pieds de diamètre. Le boyau se rétrécit maintenant et la pente devient presque verticale, environ 70°. Fort de mon expérience, je pars en reconnaissance et je ne vois devant moi qu'un immense trou noir éclairé faiblement par ma lampe frontale. Il semble que cet abîme soit le refuge de la nuit éternelle.

Je rebrousse chemin en me demandant si nous aurons le courage de descendre dans cet enfer. Heureusement que mes deux compagnons sont restées à l'entrée de la mine; je les imagine mal ici, une voûte à moitié effondrée au-dessus de nous et des murs écroulés qui semblent chercher à se joindre. Pour rejoindre mes compagnons, je dois escalader une petite falaise d'une quinzaine de pieds. Je n'ai aucune prise et Roger Bergeron me tend un piolet. Malheureusement, le piolet est couvert de boue gluante et lui glisse entre les doigts. En ricochant sur la paroi, le piolet fait voler des pierres dans tous les coins. J'essaie d'éviter l'avalanche. J'arrive à me ressaisir et à remonter mais une roche m'écrase un doigt. J'en porterai encore les marques trois mois plus tard.

APRÈS cet autre incident, nous nous arrêtons un moment pour faire le point. Ce serait un excellent prétexte pour abandonner notre projet mais nous sommes décidés d'aller jusqu'au bout. Nous déroulons nos cordes et les fixons à nos baudriers. Cette formation en cordée, comme en montagne, n'est plus maintenant une mesure de prudence mais bien une nécessité. L'équipe qui doit rester sur place s'installe du mieux qu'elle peut. L'attente sera longue et le froid allié à l'humidité n'en fera pas une partie de plaisir. Une lampe à butane tiendra compagnie à nos amis et les rensei-

gnera sur la qualité de l'air dont la teneur en oxygène est très bonne pour le moment.

On fabrique un anneau de corde auquel nous fixons une corde de rappel de 200 pieds. Premier de cordée, je me lance dans le vide suivi de Marc et de Roger. Nous descendons par bonds successifs, le dos tourné au vide. La galerie souterraine se rétrécit sensiblement à cet endroit pour prendre la forme d'un cylindre d'une quinzaine de pieds de diamètre. J'ai à peine descendu quelques dizaines de pieds que je ne distingue même plus les lampes de mes compagnons, tant l'obscurité est grande.

COMME la corde n'est pas assez longue pour nous permettre d'aller jusqu'au fond de la mine, nous ancrons profondément un piolet dans la paroi et y attachons la corde. La descente se poursuit et nous nous relayons à tour de rôle en tête de cordée. Enfin, nous atteignons le niveau des 3,000 pieds.

A droite, une galerie s'ouvre devant nous. Nous résistons à la tentation de l'explorer et continuons notre avance dans le boyau. Miracle! contrairement à ce que je pensais, la descente est beaucoup plus facile, à partir de ce point. La pente est moins raide et aucun obstacle ne gêne le passage. A 3,200 pieds, nous apercevons une autre galerie. Nous passons outre une fois de plus. Ce n'est qu'à 3,400 pieds que nous nous permettons un peu de repos, près d'un couloir horizontal que nous savons être le dernier que nous rencontrerons.

Je me rappelle à ce moment-là que c'est ici que sont morts les cinq mineurs, à la suite de l'effondrement de la voûte. Avec ma lampe de poche, j'essaie de discerner s'il y a des traces d'effondrement qui pourraient présenter un danger pour nous. Je n'en vois pas. Nous en concluons témérairement peut-être que nous n'avons rien à craindre. Nous reprenons la descente. Plus nous gagnons en profondeur, plus nous sentons le poids de la terre au-dessus de nos têtes. C'est une sensation angoissante. Nous voulons maintenant en finir au plus tôt avec toute cette histoire. La moindre bouffée d'air pur, le



Roger Delorme, spéléologue et alpiniste.

## coups d'oeil et

# Perspectives

### D'autres aventures

Roger Delorme écrit dans son "Voyage à 7,416 pieds sous terre" (page 16) que la spéléologie — exploration des gouffres et des cavernes — est de l'alpinisme à l'envers. On se rend compte à quel point cela est vrai quand on sait que Delorme et ses compagnons pratiquent l'alpinisme à lon-

plus mince rayon de soleil, feraient bien mon affaire! Mon imagination va finir par me jouer un vilain tour si je continue à la laisser vagabonder...

Roger Bergeron s'amuse à graver nos noms sur le roc avec son marteau à piton. Puis Marc prend ma place en tête de cordée. Sans incident, nous arrivons à 6,000 pieds de profondeur. La victoire n'est qu'à 1,416 pieds de nous. Nous allumons une cigarette bien méritée et nous reposons un instant avant d'entreprendre la dernière étape. Nous avons tous mal à la tête et souffrons aussi de nausées. Roger nous fait part de notre position et le chemin qu'il nous reste encore à faire. Nous en sommes rendus à un point où nous avons beaucoup plus besoin de force morale que de force physique.

Un crochet vers la gauche, là où devait se trouver autrefois une autre salle de treuils et la descente recommence. Il nous faut encore une heure pour atteindre, de peine et de misère, la fin du boyau, à 7,416 pieds. C'est enfin fini et nous poussons tous un soupir de soulagement. Nous ne pouvions aller plus loin... Nous gravons nos noms dans le roc et ne pensons plus qu'à nous échapper de cet enfer.

Nous entreprenons aussitôt la remontée. Nous n'aurons définitivement remporté la victoire que lorsque nous serons revenus à l'air libre. Comme je me sens petit en ce moment!

**L** retour ne s'effectue pas sans encombre. Nous avons tous mal au cœur. Je résiste tant que je peux mais rien à faire. Je suis malade comme un chien. J'ai l'impression que je ne pourrai jamais m'en sortir. Épuisé et étourdi, je m'étends par terre pour reprendre force. Marc me reconforte du mieux qu'il peut. Ma lampe frontale éclaire son visage dont la saleté ne parvient pas à faire disparaître la pâleur. Roger se plaint de maux de tête et de douleurs au ventre. Je me rends compte soudain que nos malaises sont dus à l'air malsain que nous respirons à cette profondeur. Il nous faut remonter vite sinon nous périrons asphyxiés, tous les trois.

Pas de panique surtout...

Comme des automates, nous remontons sans nous occuper des roches qui roulent derrière nous dans un bruit d'enfer. Nous ne distinguons même plus le grand cylindre noir que nous fuyons de toute la force de

notre volonté. Nous marchons, nous courons même, inconscients de la vitesse de notre progression tant nous avons hâte de retrouver la lumière. Nous tombons souvent. Nous avons les doigts meurtris et ensanglantés. Enfin, nous débouchons sur le dernier couloir avant le niveau des 2,800 pieds où l'autre équipe doit nous attendre. A bout de force, nous nous asseyons pour reprendre souffle.

**S**OUDAIN, nous entendons des voix... Hallucination ou réalité? Je ne suis même pas capable de m'en rendre compte. Mais il faut bien se rendre à l'évidence: pas de doute, on nous appelle vraiment! La deuxième équipe, inquiète de notre longue absence, avait dépêché trois de ses membres à notre rencontre: Pierre Fontaine, André Lemire et Michel Lemieux. Nous répondons à leurs cris par des hurlements. Ils se précipitent vers nous, nous enlèvent nos sacs et nous harcèlent de questions. Devant nos mines hâves et défaites, ils s'arrêtent de bavarder et nous aident à reprendre l'ascension. Nous aurons toujours le temps de discuter à l'extérieur de la mine, tout près de ce limpide ruisseau, à peu de distance du "trou".

Nous rejoignons vite l'équipe de garde à 2,800 pieds. On nous examine un peu comme des revenants. Leur inquiétude fut plus grande que la nôtre.

— Que vous est-il arrivé? Avez-vous eu un accident?

Trêve de questions, je n'en peux plus. Il faut sortir de la mine au plus vite pour respirer enfin! Mes deux compagnons de descente sont dans le même état que moi. Pourtant, à mesure que nous approchons de la surface, je me sens de plus en plus fier de notre exploit et j'oublie toutes les vicissitudes de notre équipée. Une heure plus tard, nous franchissons le trou d'entrée (plutôt de sortie...). Il fait presque nuit. Nous sommes restés douze heures sous terre!

A peine sortis, nous avons l'agréable surprise de voir que Suzanne et Claudette, restées à nous attendre à l'extérieur, nous ont préparé un repas digne d'un roi. La table est mise sur une grande roche plate et nous mangeons allongés, à la romaine.

Le repas terminé, nous projetons d'explorer, dès la semaine suivante, un autre gouffre, à proximité de la mine.

Décidément, nous sommes incorrigibles! ✓

gueur d'année. Ils s'entraînent surtout au mont Saint-Hilaire et à Val David, dans les Laurentides, où ils font de la varappe et de l'escalade artificielle. De plus, ils se rendent régulièrement au mont Washington, dans le New Hampshire, pour en explorer le glacier.

La chaîne des Rocheuses, dans l'Ouest canadien, attire aussi Delorme. Il voudrait d'ici quelques semaines se rendre près de Jasper, en Alberta, pour escalader le mont Logan — le plus haut sommet au Canada — en compagnie d'un camarade, Guy Chapdelaine, étudiant de Montréal. De là, ils iraient à Banff tenter l'ascension de quelques autres pics des Rocheuses. Pour faire toutes ces escalades, ils emportent un matériel qui est sensiblement le même que celui qu'ils utilisent pour descendre sous terre.

Notre alpiniste-spéléologue a un projet qui lui tient à cœur. Il rêve d'escalader,

avec quelques amis, la plus haute montagne d'Amérique, le mont Aconcagua (23,272 pieds), qui se trouve sur la frontière argentine-chilienne, en Amérique du Sud. Pour obtenir l'argent nécessaire, les membres de la future expédition économisent tout l'argent qu'ils peuvent mais ils s'efforcent aussi d'obtenir l'aide du gouvernement provincial, comme cela se fait, paraît-il, dans d'autres pays.

#### La semaine prochaine: mamans de demain

Les instituts familiaux de la province de Québec jouissent d'une réputation qui dépasse même les frontières canadiennes. La semaine prochaine, Perspectives vous invitera à visiter une de ces maisons d'enseignement — celle de Saint-Jacques de Montcalm — où l'on prépare 240 jeunes filles à leur futur rôle d'épouse et de mère.

# Gratis!

De la part des fabricants d'Aspirin, Format pour Enfants



Ce joli livret pratique de "Notes pour la gardienne d'enfants" avec:

- NOTES UTILES POUR VOTRE GARDIENNE D'ENFANTS
- HEURE À LAQUELLE VOUS COMPTÉZ ÊTRE DE RETOUR
- ESPACE POUR INDIQUER OÙ VOUS ALLEZ: ADRESSE ET NUMÉRO DE TÉLÉPHONE
- NUMÉROS DE TÉLÉPHONE EN CAS D'URGENCE: POLICE, POMPIERS, MÉDECIN, VOISINS
- ESPACE POUR LES MESSAGES TÉLÉPHONIQUES
- INSTRUCTIONS SPÉCIALES

Envoyez simplement un dessus de boîte d'

## ASPIRIN Aromatisé, Format pour Enfants

ainsi que vos nom et adresse, à:  
The Bayer Company Ltd., Aurora, Ontario

De l'Aspirin véritable à la nouvelle dose de 1/4 grain recommandée pour les enfants (le 1/4 du format pour adultes), pour un soulagement rapide et doux des maux pénibles et de la fièvre dus aux rhumes, gripes, maux de gorge dus aux rhumes, et de la fièvre causée par des maux bénins.



ENVOYEZ CE COUPON, AINSI QU'UN DESSUS DE BOÎTE D'ASPIRIN AROMATISÉ, FORMAT POUR ENFANTS, À THE BAYER COMPANY LTD., AURORA, ONTARIO

The Bayer Company Ltd., Aurora, Ontario P-4151

Veuillez m'envoyer un exemplaire gratuit du livret de "Notes pour la gardienne d'enfants". Ci-joint un dessus de boîte d'Aspirin Aromatisé, Format pour Enfants.

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ PROV.: \_\_\_\_\_



A celle qui aime bien se chauffer au soleil et se dorer un peu la peau, nous recommandons le maillot de gauche, de Cole of California, très échancré dans

le dos. A droite, des manches très courtes confèrent une note originale à ce tricot, de Jantzen. Les deux modèles, à la mode du jour, moulent bien le corps.



Vêtement de bain d'inspiration grecque, de Catalina. Les épaulettes sont très étroites, la ceinture se porte plus ou moins haut et les plis sont marqués de façon permanente.

# Pour vous, jolies ondines

**A** QUEL moment de l'année les Canadiennes achètent-elles leur maillot de bain?

En juin ont répondu presque unanimement les propriétaires de boutique et les directeurs de grands magasins à rayons que nous avons consultés.

La femme qui prend des vacances dans le Sud au milieu de la saison froide ou qui a la chance de fréquenter une piscine intérieure achètera bien le sien en janvier, au moment où les manufacturiers mettent en vente les nouveaux modèles de l'année, mais elle reste une exception. C'est en juin, juste avant les vacances d'été que se fait le gros du commerce des maillots de bain.

Toujours selon les informateurs cités plus haut, les femmes ne regardent pas tellement au prix quand il s'agit de maillot de bain. La petite employée ou la femme de condition modeste qui ne veut pas déboursier plus de \$17.95 pour une robe d'été paiera volontiers \$25 pour un maillot, surtout si celui-ci flatte un peu sa ligne. Il est vrai qu'elle aura besoin de plusieurs robes d'été alors qu'un seul maillot de bain lui suffira pour toute la saison.

Les maillots de bain sont présentés cette année dans une grande variété de couleurs et de modèles. L'élégante n'aura que l'embarras du choix. Les maillots que nous montrons ici sont de fabrication canadienne.



Ce modèle, très chic, a été dessiné pour Pedigree par Oleg Cassini, le couturier de Mme Jacqueline Kennedy, l'épouse du président des Etats-Unis. Les maillots d'une seule pièce sont les favoris cette année.



Le coton glacé a été utilisé pour ce maillot, de Josef. La jupe qui l'accompagne peut aussi servir de cape. Imprimés et couleurs voyantes sont très en vogue cette saison.



Un maillot qui vous donnera l'air gentiment insolent. Catalina lui a donné une culotte "petit garçon" et une ceinture de similicuir. Il nous rappelle vaguement les folles années vingt. ✓



Un déjeuner Special K est facile à préparer, délicieux, et a une faible teneur en calories. Menu: un demi-pamplermousse, Special K, sucre, lait, café.

## Un bon déjeuner de protéines préparé aussi vite qu'un café instantané

Versez 4 onces de lait sur une once de Special K de Kellogg, et vous avez une bonne source alimentaire de protéines. C'est une façon délicieuse

d'absorber une partie des protéines qu'il vous faut chaque jour. Essayez-les et vous vous en régalerez tous les jours!

*"Le meilleur bonjour, tous les matins"*

# Kellogg's

## SPECIAL K

## Fiston



Thérèse Boivin

## La moitié que je suis



**L**ES HOMMES ont une bien curieuse façon de "calculer" et d'envisager la femme, ce faux mystère.

— Es-tu ma tendre moitié? demandai-je un soir à la demie avec qui je forme le tout d'un ménage, le plus souvent, heureux.

— Je dirais plutôt que c'est toi qui es ma moitié, ce qui ne m'empêche pas d'être tendre à mes heures, m'a-t-on répondu.

Voilà comment les maris révèlent leur talent de mathématiciens et leur attitude vis-à-vis de la femme. Pour désigner un couple uni, on dit: "Voici Gérard et sa tendre moitié". C'est une autre histoire que d'annoncer l'apparition de Rose-Emma et sa moitié; on imagine aussitôt une matrone agressive et un mari piteux.

Je n'ai jamais prétendu être forte en calcul mais si je me souviens un peu de mes premières leçons de fractions, la demie est l'une des deux parties égales d'un tout. Si une seule partie du couple se trouve désignée comme moitié, comment appelle-t-on l'autre? La solution à ce problème est fort simple; le mari est l'un et demi du couple.

Passé cinq ans, peu d'êtres de sexe masculin admettront que la femme est essentielle dans leur vie. Se suffisant à lui-même, l'homme se considère donc un tout. S'il se marie, il s'adjoint une moitié (qui ne saurait être complète sans lui). Il devient donc un et demi; c'est clair et simple.

Remarquez qu'en tant que femme, je n'ai aucune objection à l'appellation de moitié, à condition que l'autre partie de mon tout ne se désavoue pas. Après ses années d'adolescence et ses premières armes de vingt ans, une femme ne devrait plus se mêler de débattre la supériorité de l'homme sur la femme ou d'autres questions d'inspiration aussi moyenâgeuse sur son état civil. L'expérience devrait lui avoir appris que dans un couple, l'un doit être le complément de l'autre, chacun bénéficiant de l'apport de l'autre.

Une comédienne sympathique, qui a passé la trentaine sans vieillir, a avoué récemment à la radio qu'il lui était essentiel de se sentir inférieure à l'homme (qu'elle aime). Pour me rapprocher plus fidèlement de sa déclaration, je précise qu'elle a dit: "J'aime sentir que l'homme m'est supérieur", pour faire ensuite une réserve: "l'homme ne doit cependant pas lui donner l'impression qu'elle lui est inférieure."

Voilà une opinion féminine digne d'un auditoire composé exclusivement d'hommes, tellement elle correspond à leur conception de la moitié idéale. La femme, en effet, proclame la supériorité de l'homme, et la désire par surcroît. Elle accepte

d'être inférieure sans en avoir l'air, sans se le faire sentir ou se l'entendre dire.

Côté physique, toutes les jeunes filles rêvent d'un mari grand et fort — et se contentent de l'homme moyen. Un mari de haute stature, en plus d'une belle prestance, offre bien des avantages.

Dans la vie de tous les jours, on se dispense de grimper pour saisir un objet haut juché, de changer les ampoules des plafonniers ou de laver les plafonds au printemps. La plus grande des petites madames n'a qu'à susurrer:

— Tu es si grand, chéri. Tu places une chaise sur la table, tu grimpes et voilà!

Quant à la force légendaire de l'homme, elle varie selon les individus mais la femme peut aisément, à l'aide d'ingéniosité et de patience, suppléer à la force musculaire.

Prenez l'exemple du bocal de cornichons. Jeune mariée, j'admirais béatement mon digne époux, chaque fois que, d'une légère pression de la main, il retirait le couvercle sur lequel j'avais peiné pendant dix minutes. Après ces minutes d'efforts infructueux, je cognais d'impatience sur le couvercle et j'allais réclamer l'aide de mon homme fort. Un jour où, en l'absence de celui-ci, je m'impatientais sur un bocal d'olives, je frappai mon petit coup de colère habituel avec un manche de couteau et m'aperçus que je donnais alors le coup de grâce! Je remis la main sur le couvercle qui céda comme par magie. Dire que des années durant, j'avais remis à mon homme fort des bocaux prêts à ouvrir! Je continue de le faire chaque fois qu'il est présent, sans doute par habitude et un peu par flatterie.

**L**ES maris intelligents ne considèrent pas leur femme comme quantité négligeable, tout juste bonne à moucher les marmots et à cuisiner pour son homme, mais cette notion de *moitié* demeure ancrée en eux.

Vous leur annoncez votre décision de vous cultiver par la lecture pour vous élever au-dessus du train-train quotidien. Ils vous encouragent d'un ton paternel. Ils vous écoutent gravement parler d'éducation. Ils condescendent même à discuter vos opinions en matière de politique. En douce, ils se calent vite dans leur fauteuil, disparaissent derrière leur journal, refuge de chaque soir.

Offensée, vous vous levez pour tourner le bouton du téléviseur. Monsieur vous lance, plus fort que le thème musical d'un programme hebdomadaire:

— Essaie un autre canal, chérie: l'interview de ce soir ne t'intéressera pas. C'est un sujet sérieux, je crois.

## LE COL TOOKE "KANT KREASE" EST INFROISSABLE



Tooke donne un ton impeccable! Ce col Tooke exclusif, tout d'une pièce, refuse nettement de se froisser, de gondoler ou de se défraîchir. Il offre l'élégance d'un col inflexible et le confort d'un col mou. Choix de modèles attrayants, avec poignets Tooke, doubles ou convertibles. \$6.00

TOOKE, MAÎTRES CHEMISIERS DU CANADA DEPUIS 1869  
Tooke Bros., Ltd., 460 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal, Québec

**NOUVEAU!  
COMPACT  
PIVOTANT**

# PUPITRE-CABINET

avec COFFRE-CLASSEUR et  
COMPARTIMENT D'EMMAGASINAGE

**VENTE SPECIALE**  
**\$1.00**  
COMPTANT  
\$5.00  
PAR MOIS



**PUPITRE PIVOTANT  
SE PLACE A N'IMPORTE QUEL ANGLE**

...VOUS N'AVEZ QU'A TOURNER  
LE PUPITRE, PIVOTANT A L'ANGLE  
DESIRE...UNE UNITE IDEALE POUR  
LES FOYERS ET BUREAUX  
A ESPACES RESTREINTS

**\$49.95 AU COMPLET**

COPYRIGHT MARKUS IND. LTD.

IDEAL  
POUR  
LE FOYER  
ET  
LE BUREAU



S'ALLONGE  
A 54 POUCES  
LORSQU' OUVERT

GRAND COMPARTIMENT  
D'EMMAGASINAGE  
AVEC SERRURE DE  
SURETE ET CLEFS

GRANDEUR  
FERMEE  
HAUTEUR  
30"  
LARGEUR  
17"  
LONGUEUR  
34"

FINI  
CHROME

**AVANTAGES**

- CONSTRUCTION EN ACIER
- FINI BEIGE EN EMAIL CUIT
- SERRURE DE SURETE AVEC CLEFS
- CHEMISES POUR CLASSEUR INCLUS
- PATTES TUBULAIRES EN ACIER CHROME
- GRAND COMPARTIMENT D'EMMAGASINAGE

2 GRANDS  
TIROIRS  
PLUS

TIROIR CLASSEUR  
GRANDEUR  
REGULIERE

IDEAL  
POUR  
ETUDIANTS  
VENDEURS  
MENAGERES!

**GRATIS!**  
ENSEMBLE COMPLET  
DE CHEMISES  
ALPHABETISEES

**COMPACT**  
PREND PEU  
D'ESPACE

CE PUPITRE CABINET  
A MULTIPLES USAGES  
N'OCCUPE QU'UN  
ESPACE DE 17"x34"  
LORSQUE FERME!

IDEAL POUR  
Chambres d'etudiants  
bureaux...ou pour la  
correspondance et  
la comptabilite  
menagere au foyer.

PERMET  
DE FAIRE PLUS DE  
CHOSSES DANS MOINS D'ESPACE

Les livres, le dactylographe etc...ne sont pas inclus

**ACHATS-ÉCLAIR,** 2405 CHEMIN DUNCAN,  
Montréal 9, P.Q. — RI. 7-9221

P. 4. 61

Envoyez-moi le pupitre-cabinet.

Je paierai comme suit:

- Ci-joint \$1.00, plus la taxe de vente et je paierai le solde à raison de \$5.00 par mois. (Les frais de financement sont inclus).
- Ci-joint \$1.00 et je paierai le solde C.O.D. N'oubliez pas ma prime gratuite.
- Ci-joint chèque  Mandat-poste de \$49.95 plus la taxe de vente. N'oubliez pas ma prime gratuite.
- Je paierai la somme totale C.O.D. N'oubliez pas ma prime gratuite.

NOM .....

ADRESSE .....

COMTÉ .....

PROV. ....

EMPLOYEUR .....

Nous payons les frais de port sur toutes commandes payées comptant au C.O.D.

**SATISFACTION GARANTIE  
OU ARGENT  
IMMEDIATEMENT REMIS**



**BONI**

2405, Chemin Duncan,  
Montréal 9, P. Que.

Prime en plus pour paiement comptant! Ensemble de fumeurs  
3 morceaux, comprenant BRIQUET, CENDRIER et PORTE-CIGAR-  
RETTES à ceux qui paient entièrement comptant.

HEURES D'AFFAIRES: 9 A.M. - 4.30 P.M. TOUS LES JOURS  
FERME LE SAMEDI